



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Digitaalne sõidumeerik – DTCO<sup>®</sup> 4.1 ... 4.1b

Kasutusjuhend ettevõtjale & juhile

ET

**VDO**  
Smart on the Road

## Impressum

### Kirjeldatud toode

- Digitaalne sõidumeerik DTCO 1381 versioon DTCO 4.1, DTCO 4.1a ja DTCO 4.1b

### Kehtivusala

Käesolev dokument kehtib kõigile DTCO versioonidele 4.1, 4.1a ja 4.1b, edaspidi nimetatud 4.1x.

Sisu, mis puudutab ainult ühte kindlat versiooni, omab vastavat ühest versioonitähist.

### Tootja

Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
www.fleet.vdo.com

### Algupärase kasutusjuhendi tõlge

© 2025  
Continental Automotive Technologies GmbH

Käesolev väljaanne on autoriõigusega kaitstud. Sellest tulenevad õigused jäävad firmale Continental Automotive Technologies GmbH.

Järeletrükkimine, tõlkimine ja paljundamine ei ole ilma tootja kirjaliku loata lubatud.

See on Continental Automotive Technologies GmbH algupärase dokumendi tõlge.

### Märgid ja kaubamärgid

- VDO® Continental Automotive Technologies GmbH märk
- DTCO® ja KITAS® on Continental Automotive Technologies GmbH registreeritud kaubamärgid
- Bluetooth® on Bluetooth SIG, Inc. registreeritud kaubamärk.

Võimalikke teisi registreeritud märke ja kaubamärke kasutatakse ilma spetsiaalse viiteta nende omanikele.

**Täiendavad lingid**

Järgmised lingid suunavad täiendava teabe ning sertifikaatide ja vastavusdeklaratsioonide juurde:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



**Sisukord**

<b>Impressum</b> .....	<b>2</b>	2.3 Sihtotstarbeline kasutamine .....	19
<b>1 Selle dokumendi kohta</b> .....	<b>10</b>	<b>3 Seadme kirjeldus</b> .....	<b>21</b>
1.1 Andmekaitse .....	10	3.1 Näidu- ja käsitsuselemendid .....	21
1.1.1 Isikupõhised ITS-andmed .....	11	3.2 Omadused .....	21
1.1.2 Isikupõhised VDO-andmed .....	11	3.2.1 Üleminekusõidumeerik .....	21
1.2 Nimetused.....	11	3.3 Näidu- ja juhtelementide üksikasjad .....	24
1.3 Käesoleva dokumendi funktsioon .....	12	3.3.1 Ekraan (1) .....	24
1.4 Sihtgrupp .....	12	3.3.2 Menüüklahvid (2).....	24
1.4.1 Säilitamine.....	12	3.3.3 Kaardipesa 1 (3).....	24
1.4.2 Kontaktisik.....	12	3.3.4 Juhi 1 kombineeritud klahv (4) .....	24
1.5 Sümbolid ja signaalsõnad.....	13	3.3.5 Juhi 2 kombineeritud klahv (5) .....	24
1.6 Täiendav teave .....	13	3.3.6 Kaardipesa 2 (6).....	24
1.6.1 Lühijuhend.....	13	3.3.7 Rebimisserv (7) .....	25
1.6.2 Teave internetis.....	13	3.3.8 Printerisahtel (8).....	25
<b>2 Teie ohutuse huvides</b> .....	<b>15</b>	3.3.9 Esiliides (9).....	25
2.1 Põhilised ohutusjuhised .....	15	3.4 Olulised seadistused (ülevaade) .....	25
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex-variant) .....	16	3.5 Bluetooth .....	25
2.2 Seaduslikud tingimused.....	17	3.6 Ooterežiim (ekraan).....	26
2.2.1 Juhikaart: Juhi kohustused.....	17	3.6.1 Ooterežiimist väljumine .....	26
2.2.2 Kõrvalekalded seaduslikest tingimustest ...	18	3.7 ADR-variant (Ex-variant) .....	26
2.2.3 Ettevõtja kohustused .....	18	3.7.1 Erilised ohutusjuhised .....	27
		3.7.2 Kasutamise iseärasused .....	27
		3.8 Töörežiimid (ülevaade).....	27
		3.9 Sõidumeerikukaardid (ülevaade).....	29

3.9.1	Juhikaart .....	29	4.3	Kaardi sisestamine .....	45
3.9.2	Ettevõttekaart .....	29	4.3.1	Keel .....	47
3.9.3	Kontrollkaart .....	30	4.4	Kaardi väljavõtmine .....	47
3.9.4	Töökojakaart .....	30	4.5	Kaartide käsitlemine .....	49
3.9.5	Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele ..	30	4.6	Andmete allalaadimine .....	49
3.10	Salvestatud andmed .....	32	4.6.1	Juhi- või ettevõttekaardilt .....	49
3.10.1	Juhikaart .....	32	4.6.2	Andmete identifitseerimine .....	50
3.10.2	Ettevõttekaart .....	32	4.6.3	Massmälust laadimine .....	50
3.10.3	Massmälu (seadmes) .....	32	4.6.4	Kaugjuhtimisega allalaadimine (valikuline) .....	50
3.11	Piiriületus .....	33	<b>5 Käsitsemine juhi poolt .....</b>	<b>53</b>	
3.12	Ajavööndid .....	34	5.1	Juhikaardi funktsioonid .....	53
3.13	Piktogrammide (ülevaade) .....	35	5.2	Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine .....	53
3.14	Riikide tunnuskoodid .....	39	5.2.1	1. Kaardi sisestamine .....	53
3.14.1	Hispaania regioonid .....	40	5.2.2	2. Tegevuse seadistamine .....	57
3.15	Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus) .....	41	5.2.3	Riigi sisestamine – käsitsi .....	57
<b>4 Käsitsemine (üldine) .....</b>	<b>43</b>		5.2.4	Sisestusprotseduuri katkestus .....	58
4.1	Näidud .....	43	5.3	Tegevuste seadistamine .....	59
4.1.1	Näit pärast süüte sisselülitamist .....	43	5.3.1	Võimalikud tegevused .....	59
4.1.2	Näidud sõidu ajal .....	43	5.3.2	Tegevuse vahetamine .....	59
4.1.3	Teated .....	45	5.3.3	Automaatne seadistamine .....	59
4.1.4	Näit pärast süüte väljalülitamist .....	45	5.3.4	Tegevuste käsikirjaline registreerimine .....	60
4.2	Menüüdes liikumine .....	45	5.4	Laadimine / mahalaadimine (kabotaaž) .....	61
4.2.1	Menüüd seisva sõiduki korral .....	45	5.5	Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine .....	61

5.6	Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne) ...	63	7.1.3	Keele seadistamine .....	80
5.6.1	Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal .....	63	7.1.4	VDO Counter (valikuline) .....	81
5.6.2	Tegevuse Puhkeaeg sissekandmine .....	64	7.2	Teine menüütasand – peamenüü .....	87
5.6.3	Tegevuste jätkamine .....	65	7.2.1	Peamenüü (ülevaade).....	87
5.6.4	Tegevuste jätkamine ja tegevuste teiste tegevuste ettetoimine .....	66	7.2.2	Peamenüüs navigeerimine.....	88
5.7	Juhi- / sõidukivahetus .....	67	7.2.3	Menüüligipääsu blokeering .....	90
5.7.1	Juhtum 1 – meeskonnatöö .....	67	7.2.4	Peamenüüst väljumine.....	90
5.7.2	Juhtum 2 – vahetuse lõpp .....	67	7.2.5	Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 väljatrükk .....	91
5.7.3	Juhtum 3 – segatöö.....	67	7.2.6	Menüüpunkt Sõiduki väljatrükk .....	92
5.8	Juhikaardi esmakordne sisestamine.....	68	7.2.7	Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 sisestamine .....	95
5.8.1	Andmete kasutamine .....	68	7.2.8	Menüüpunkt Sõiduki sisestus.....	98
5.8.2	Sisselogimise käik.....	68	7.2.9	Menüüpunkt Näit juht 1 / juht 2 .....	104
<b>6</b>	<b>Käsitsemine ettevõtja poolt .....</b>	<b>71</b>	7.2.10	Menüüpunkt Sõiduki näit.....	105
6.1	Ettevõttekaardi funktsioonid.....	71	7.2.11	Tsentraliseeritud keel (valikuline) .....	106
6.2	Peamenüü töörežiimis Ettevõtte .....	72	7.2.12	Menüüpunkt Teemaks (valikuline) .....	106
6.3	Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine .....	72	<b>8</b>	<b>Teated .....</b>	<b>108</b>
6.4	Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine .....	74	8.1	Teadete tähendus.....	108
6.5	Ettevõttekaardi väljavõtmine.....	76	8.1.1	Teadete tunnused .....	108
<b>7</b>	<b>Menüüd .....</b>	<b>79</b>	8.1.2	Teadete kinnitamine .....	109
7.1	Esimene menüütasand – standardväärtused .....	79	8.2	Erilised teated.....	109
7.1.1	Näit seisva sõiduki korral .....	79	8.2.1	Tootmise tase.....	109
7.1.2	Juhikaardi aegade kuvamine .....	80	8.2.2	OUT (kehtivusalast lahkumine).....	110
			8.2.3	Parvlaev / rongisõit.....	110
			8.3	Võimalike sündmuste ülevaade.....	111
			8.4	Võimalike vigade ülevaade.....	115

8.5	Juhtimisaja hoiatused .....	117	10.2.9	Status D1/D2-diagramm (valikuline) .....	135
8.5.1	VDO Counteri näit (valikuline).....	118	10.2.10	Kiirusprofiilid (valikuline).....	136
8.6	Võimalike käsitsusjuhiste ülevaade .....	119	10.2.11	Pöörlemissagedusprofiilid (valikuline) .....	136
8.6.1	Käsitsusjuhise teabena .....	122	10.2.12	Sisestatud sõidumeerikukaardid .....	136
			10.2.13	Väljatrükk kohaliku aja järgi.....	137
<b>9</b>	<b>Trükkimine.....</b>	<b>125</b>	10.3	Selgitus väljatrükkide kohta .....	137
9.1	Juhised trükkimiseks.....	125	10.3.1	Legend andmeplokkide juurde .....	138
9.2	Trüki käivitamine .....	125	10.4	Lausend sündmuste või vigade korral .....	147
9.3	Trükkimise katkestamine .....	126	10.4.1	Lausendi otstarbe kodeerimine .....	148
9.4	Printeri paberi asendamine .....	126	10.4.2	Kodeerimine lähemaks kirjelduseks .....	149
9.4.1	Paberi lõpp .....	126	<b>11</b>	<b>Hooldus ja kontrollikohustus .....</b>	<b>152</b>
9.4.2	Paberirulli asendamine.....	126	11.1	Puhastamine.....	152
9.5	Paberiummistuse kõrvaldamine.....	127	11.1.1	DTCO 4.1x puhastamine.....	152
			11.1.2	Sõidumeerikukaardi puhastamine.....	152
<b>10</b>	<b>Väljatrükkid .....</b>	<b>129</b>	11.2	Kontrollikohustus .....	152
10.1	Väljatrükkide säilitamine .....	129	11.2.1	Juhised puhverpatarei kohta .....	153
10.2	Väljatrükkid (näited).....	129	11.3	Jäätmekäitus.....	153
10.2.1	Juhikaardi päevaväljatrükk .....	129	<b>12</b>	<b>Vigade kõrvaldamine.....</b>	<b>155</b>
10.2.2	Juhikaardi sündmused / vead .....	131	12.1	Andmete salvestamine töökoja poolt.....	155
10.2.3	Sõiduki päevaväljatrükk .....	131	12.2	Üle- / alapinge .....	155
10.2.4	Sõiduki sündmused / vead .....	133	12.2.1	Voolukatkestus.....	156
10.2.5	Kiiruseületused.....	134	12.3	Kaardi side viga .....	156
10.2.6	Tehnilised andmed .....	134	12.4	Printerisahtel rikkis .....	157
10.2.7	Juhi tegevused .....	135			
10.2.8	v-diagramm .....	135			

12.5	Sõidumeerikukaardi automaatne väljastamine .....	157
<b>13</b>	<b>Tehnilised andmed .....</b>	<b>159</b>
13.1	DTCO 4.1x.....	159
13.2	Paberirull.....	161
<b>14</b>	<b>Lisa.....</b>	<b>163</b>
14.1	Vastavusdeklaratsioon/ kasutusload .....	163
14.2	Valikulised tarvikud .....	173
14.2.1	DLK Smart Download Key .....	173
14.2.2	DLKPro Download Key S .....	173
14.2.3	DLKPro Compact S.....	173
14.2.4	Remote DL 4G .....	174
14.2.5	VDO link .....	174
14.2.6	Puhastuskaardid ja puhastuslapid .....	175
14.3	VDO Online Shop .....	175
<b>15</b>	<b>Muudatuste ülevaade .....</b>	<b>177</b>
15.1	Versiooni ülevaade .....	177
	<b>Märksõnaloend .....</b>	<b>180</b>



## **Selle dokumendi kohta**

**Andmekaitse**

**Nimetused**

**Käesoleva dokumendi funktsioon**

**Sihtgrupp**

**Sümbolid ja signaalsõnad**

**Täiendav teave**

## Selle dokumendi kohta

### ■ Andmekaitse

Määruses (EL) 165/2014 ning rakendusmääruse aktuaalses redaktsioonis (EL) 2016/799 seatakse DTCO 4.1x andmekaitsele ulatuslikke nõudeid. DTCO 4.1x täidab lisaks sellele nõuded vastavalt isikuandmete kaitse üldmäärusele (EL) 2016/679 selle aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Iseäranis puudutab see:

- Juhi nõusolek isikupõhiste ITS-andmete töötlemiseks → *Isikupõhised ITS-andmed* [▶ 11]
- Juhi nõusolek isikupõhiste VDO-andmete töötlemiseks → *Isikupõhised VDO-andmed* [▶ 11]

Kui juhikaart sisestatakse esimest korda DTCO 4.1x sisse, järgneb päring, kas juht nõustub tema isikuandmete töötlemisega.

#### MÄRKUS

DTCO 4.1x võib olla nii parametreeritud, et see töötleb andmeid ka ilma juhi nõusolekuta. See seadistus on lubatud siiski ainult juhul, kui juhtide ja tööandjate/tellijate vahel on selle asemel alla kirjutatud mõni teine andmekaitse kokkulepe.

#### MÄRKUS

Lisateavet andmekaitse, eelkõige andmete kogumise ja andmete kasutamise mahu kohta, saate oma tööandjalt ja/või tellijalt. Palun arvestage, et Continental Automotive Technologies GmbH on üksnes tellimuste täitja teie tööandja/tellijaja poolt antud korralduste järgi.

#### MÄRKUS

Palun arvestage, et antud nõustumise saab igal ajal tühistada. Teie nõusoleku alusel kuni tühistamiseni toimunud andmetöötlust see ei puuduta.

→ *Isikupõhiste ITS-andmete seadistuste muutmine* [▶ 96]  
→ *Isikupõhiste VDO-andmete seadistuste muutmine* [▶ 97]

#### MÄRKUS

Andmed salvestatakse sõidumeerikusse ja kirjutatakse süsteemist tingitult maksimaalse andmehulga saavutamisel alates käige vanematest kirjetest üksteise järel üle – mitte varem kui ühe aasta pärast.

Välised seadmed, mis kommunitseeruvad sõidumeerikutega, saavad pääseda alljärgnevalt kirjeldatud andmete juurde, kui juht on nõustunud salvestamisega.

#### MÄRKUS

Lisateavet isikupõhiste andmete andmekaitse kohta leiate aadressilt <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

### ► Isikupõhised ITS-andmed

Isikupõhiste ITS-andmete (ITS: intelligentne transpordisüsteem) hulka kuuluvad näiteks:

- Juhi ees- ja perekonnanimi
- Juhikaardi number
- Sünnikuupäev

Nõusolek juhikaardi esmakordsel sisestamisel → *Sisselogimise käik* [► 68]

### ► Isikupõhised VDO-andmed

Salvestatakse järgmised täiendavad isikupõhised andmed:

- D1 / D2 olekusisendid
- Mootori pöörlemisageduste profiilid
- Kiiruste profiilid
- 4 Hz-kiirusesignaali

Nõusolek juhikaardi esmakordsel sisestamisel → *Sisselogimise käik* [► 68]

### MÄRKUS

Lisateavet andmete kogumise kohta saate oma tööandjalt.

### ■ Nimetused

Käesolevas kasutusjuhendis kehtivad järgmised nimetused:

- DTCO 1381 Release 4.1, 4.1a ja 4.1b tähistatakse edaspidi DTCO 4.1x.
- DTCO 4.1x **esiliidest** → *Näidu- ja käsitsuselemendid* [► 21] kasutatakse andmete allalaadimiseks ja DTCO 4.1x parametreerimiseks .
- **AETR-kokkulepe** (Accord Européen sur les Transports Routiers) määrab kindlaks juhtimis- ja puhkeajad piiriüleises transpordiliikluses. See on sellega ka käesoleva juhendi osa.
- **Segatöö** selle all mõeldakse analoogsete ja digitaalsete sõidumeerikutega sõidukite segakasutust.
- **Meeskonnatöö** all mõeldakse sõitmist 2 juhiga.
  - Juht-1 = Isik kes juhib sõidukit.
  - Juht-2 = Isik, kes ei juhi sõidukit.
- **Massmälu** on andmemälu seadmes.

1

- **Out** (Out of Scope) tähistab käesolevas juhendis väljumist määruse kehtivusalast.

## ■ Käesoleva dokumendi funktsioon

Käesolev dokument on kasutusjuhend ja kirjeldab digitaalse sõidumeeriku DTCO 4.1x nõuetekohast ja määrusega (EL) 165/2014 ettenähtud kasutamist.

Kasutusjuhend peab teil aitama täita DTCO 4.1x-ga seotud seadusega kehtestatud nõudeid.

Käesolev dokument ei kehti vanemate seadme generatsioonide kohta.

## ■ Sihtgrupp

Käesolev kasutusjuhend on mõeldud juhile ja ettevõtjale.

Lugege juhend tähelepanelikult läbi ja tehke seade endale selgeks.

### ► Säilitamine

Säilitage käesolevat juhendit oma sõidukis alati kättesaadavas kohas.

### ► Kontaktisik

Küsimuste ja soovide korral pöörduge palun oma volitatud töökoja või oma teeninduspartneri poole.

## ■ Sümbolid ja signaalsõnad

### PLAHVATUSOHT

Viide PLAHVATUSOHT tähistab **vahetut** ähvardavat ohtu plahvatuse tõttu.

Eiramisel ähvardavad raskeimad vigastused või surm.

### HOIATUS

Viide HOIATUS tähistab **võimalikku** ähvardavat ohtu.

Eiramisel ähvardavad rasked vigastused või surm.

### ETTEVAATUST

Viide ETTEVAATUST tähistab kerge vigastuse ohtu.

Eiramisel võivad tagajärjeks olla kerged vigastused.

### TÄHELEPANU

Viide TÄHELEPANU sisaldab olulist teavet, et vältida andmekadu, takistada seadme kahjustumist või järgida seadusega kehtestatud nõudeid.

### MÄRKUS

MÄRKUS annab teile nõuandeid või teavet, mis võivad eiramisel põhjustada vigu.

## ■ Täiendav teave

### ► Lühijuhend

- „Juhi lühijuhend“ on ette nähtud kiire ülevaate saamiseks olulistest käitustoimingutest.

### ► Teave internetis

Aadressil [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) leiate internetist:

- Lisateave DTCO 4.1x kohta
- Äpp DTCO 4.1x käsitemiseks Bluetoothi kaudu
- Teavet Third Party License kohta
- Käesolev kasutusjuhend on PDF-formaadis
- Kontaktaadressid
- Nõuded välistele GNSS-antennidele, mida tuleb kaitada DTCO 4.1x abil

## **Teie ohutuse huvides**

**Põhilised ohutusjuhised**

**Seaduslikud tingimused**

**Sihtotstarbeline kasutamine**

## Teie ohutuse huvides

### ■ Põhilised ohutusjuhised

#### HOIATUS

##### Tähelepanu hajumine seadme teadete tõttu

Kui sõidu ajal kuvatakse teateid ekraanile või kaart väljastatakse automaatselt, esineb tähelepanu hajumise oht.

- Ärge laske enda tähelepanu seetõttu kõrvale juhtida, vaid suunake oma tähelepanu täielikult liiklusele.

#### ETTEVAATUST

##### Vigastusoht kaardipesal

Teie ja teised isikud võivad end avatud kaardipesal vigastada.

- Avage kaardipesa ainult sõidumeerikukaardi sisestamiseks või väljavõtmiseks.

#### TÄHELEPANU

##### DTCO 4.1x koolituste teostamine

Vastavalt määrusele (EL) 165/2014 on liiklusettevõtted kohustatud, koolitama oma juhte digitaalse sõidumeeriku käsitlemise alal ja tõendama koolitust.

Selle tegemata jätmisel ähvardavad hoiatustrahvid ja laiendatud vastutus kahjujuhtumi korral.

- Laske oma juhte regulaarselt koolitada.

#### TÄHELEPANU

##### DTCO 4.1x kahjustuste vältimine

DTCO 4.1x kahjustuste vältimiseks järgige alljärgnevat punkte:

- DTCO 4.1x on paigaldatud ja plommitud volitatud isikute poolt. Ärge tehke DTCO 4.1x-l ja ühendusjuhtmetel muudatusi.
- Sisestage kaardipesa eranditult ainult vastavaid sõidumeerikukaarte.
- Kasutage eranditult ainult kasutada lubatud ja tootja poolt soovitavaid kasutusloa märgiga paberirulle (originaalset VDO-printeripaberit).  
➔ *Printeri paberi asendamine* [[126](#)]
- Ärge vajutage klahvielemente teravaservaliste või teravate esemetega.

2

**⚠ TÄHELEPANU****Mitte kahjustada plomme ja pitsarit**

DTCO 4.1x ei ole vastasel juhul kooskõlastusele vastavas olekus ja andmed ei ole enam usaldusväärsed.

**⚠ TÄHELEPANU****Ärge manipuleerige andmeid**

Sõidumeeriku salvestiste ning sõidumeerikukaartide ja väljatrükitud dokumentide võltsimine, varjamine või hävitamine on keelatud.

**⚠ TÄHELEPANU****Ärge muutke DTCO 4.1x-d ja selle ümbrust**

- Kes teeb sõidumeerikule või signaalijuhtmetele muudatusi, mõjutab sõidumeerikul

registreerimist ja salvestamist, eelkõige pettuse eesmärgil, see rikub seaduslikke eeskirju.

- Muudatusi 80 mm ümbruses, iseäranis magnetilise kiirgusega seadmetega (näiteks DVD-mängija), ei tohi teha. Metallist või elektriliste osade kinnitamine ei ole lubatud.
- Seadmete, mis ei kuulu sõiduki seeriavarustuse hulka, käitamisel peab olema tagatud, et need ei häiri sõidumeeriku talitlust (iseäranis GNSS-vastuvõttu). See võib tekitada vastavaid kirjeid veamälus (sõidumeerik / juhikaart).

**⚠ TÄHELEPANU****võimalik kahjustamine DTCO 4.1x**

Puhverpatarei vahetus on lubatud ainult registreeritud töökojas vastavalt instrueeritud personali poolt.

**▶ DTCO 4.1x ADR (Ex-variant)**

Kogu teave (iseärasused käsitlemisel ja olulised ohutusjuhised) Ex-variandi ADR kohta on parema ülevaate huvides kokku koondatud ühte ainukesse peatükki.

**⚠ PLAHVATUSOHT****Plahvatusoht jääkpingete ja lahtiste liideste tõttu**

Plahvatusohtlikes piirkondades kujutab DTCO 4.1x klahvide vajutamine, kaartide sisestamine, printeripesa avamine või esiliidese avamine plahvatusohtu.

- Järgige ohtlike veoste transpordi ja käsitlemise plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise instruksioone.

➔ *ADR-variant (Ex-variant)* [▶ 26]



## ■ Seaduslikud tingimused

### ⚠ TÄHELEPANU

#### Teiste riikide seaduslikud tingimused

Üksikute riikide seadusega kehtestatud nõudeid ei ole käesolevas kasutusjuhendis ära toodud ja neid tuleb järgida täiendavalt.

Sõidumeerikute kasutamine on reguleeritud järgmiste määruste ja direktiivide järgi:

- Määrus (EL) 165/2014
- Määrus (EÜ) 561/2006
- Direktiiv 2006/22/EÜ

Kehtib vastavalt aktuaalne redaktsioon.

Nende määruste teel seab Euroopa Parlament juhile, aga ka sõiduki valdajale (ettevõtjale) terve rea kohustusi ja vastutusi.

Lisaks sellele tuleb järgida ka vastavalt kehtivaid siseriiklikke seadusi.

Ilma nõudeta täielikkusele või õiguslikule seadusejõule saab esile tõsta järgmisi põhipunkte:

#### ▶ Juhikaart: Juhi kohustused

- Juht peab hoolitsema juhikaardi ja sõidumeeriku nõuetekohase kasutamise eest.
- Käitumine sõidumeeriku väärtalitluse korral:
  - Edasisõitmine on võimalik ainult erandjuhtumil. Juht peab eraldi lehele või väljatrüki tagaküljele üles märkima sõidumeeriku poolt mitte enam laitmatult salvestatud või väljatrükitud andmed tegevuste kohta.
    - ➔ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine [ 60]*

- Juhul, kui ettevõtte asukohta ei ole võimalik 1 nädala jooksul tagasi pöörduda, siis tuleb sõidumeeriku remont teostada teele jäävas volitatud töökojas.
- Kaasaolevad dokumendid segatöös (salvestuslehtede ja digitaalsete sõidumeerikutega sõidukite kasutamine):
  - Juhikaart
  - Päevaväljatrükid
  - Salvestuslehed
  - Käsikirjalised märkmed
    - ➔ *Juhi- / sõidukivahetus [ 67]*

### MÄRKUS

Blanketi trükkimiseks leiate internetist.

- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustuse või väärtalitluse korral: Juht peab koostama sõidu alguses ja lõpus päevaväljatrüki ja varustama selle isiklike andmetega. Vajadusel tuleb valmisolekuaegu ja muid

tööaegu käsikirjaliselt täiendada.

→ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine* [▶ 60]

- Juhikaardi varguse korral tuleb täiendavalt esitada teade politseile. Alles siis saab kohalikus ametkonnas politseile esitatud teate esitamisel tellida uue kaardi.
  - Juhikaardi kaotamisel tuleb uue kaardi saamiseks kaotamist vande all tunnistada. Vana kaardi leidmisel tuleb see ära anda.
  - Juhikaardi kahjustuse või väärtalitluse korral: Andke juhikaart asjaomasele ametkonnale üle. Tellige 7 kalendripäeva jooksul asenduskaart.
  - Ilma juhikaardita tohib sõitu jätkata 15 kalendripäevase ajavahemiku jooksul, kui see on vajalik sõiduki tagasipöördumiseks ettevõtte asukohta.
  - Kui juhikaardi asendab välismaise liikmesriigi ametkond: Teatage asjaomasele ametkonnale viivitamatult põhjendus.
  - Juhikaart on kehtiv 5 aastat. Pärast juhikaardi kehtivuse lõppemist peab juht seda veel vähemalt 56 kalendripäeva sõidukis kaasas hoidma.
  - Juhikaart võetakse ära üksnes siis, kui selgub, et see on võltsitud, seda kaarti kasutab või on kasutanud mõni teine juht. Või kui juhikaarti on taotletud valesid fakte ja/või valesid dokumente esitades. See tähendab, isegi juhiloa äravõtmisel või sõidukeelu korral tohib kaart jääda juhile.
- ▶ **Kõrvalekalded seaduslikest tingimustest**
- Isikute, sõiduki või veose ohutuse tagamiseks võivad olla vajalikud erinevused kehtivatest seaduslikest tingimustest.

Sellistel juhtudel peab juht hiljemalt sobivasse peatuskohta jõudmisel märkima käsikirjaliselt kõrvalekalde liigi ja põhjuse. Näiteks:

- Salvestuslehel
- Väljatrükil DTCO 4.1x-st
- Tööaja plaanil

### ▶ Ettevõtja kohustused

DTCO 4.1x kalibreerimist ja remonti tohib teostada eranditult ainult volitatud töökoda.

→ *Kontrollkohustus* [▶ 152]

- Pärast sõiduki transiiti ja kui ei ole veel toimunud: Laske volitatud töökojal DTCO 4.1x-s registreerida järgmised kalibreerimise andmed:
  - Liikmesriik
  - Riiklik numbrimärk

- Logige sõiduki kasutamise alguses/ lõpus ettevõtte DTCO 4.1x-l sisse või uuesti välja.  
→ *Sisselogimine – ettevõttele kaardi sisestamine [ 72]*
- Veenduge, et sõidukis on olemas piisavalt kasutada lubatud printeri paberirulle.
- Jälgige sõidumeeriku laitmatut talitlust, nt ettevõttele kaardi sisestamise teel.
- Järgige seadusega kehtestatud intervalle, mis on ette nähtud sõidumeeriku kontrollimiseks: Kontrollimine vähemalt iga kahe aasta järel.
- Laadige andmed DTCO 4.1x massmälust ja juhikaartidelt regulaarselt alla ning salvestage andmed vastavalt seadega kehtestatud tingimustele.
- Jälgige, et juhid kasutaksid sõidumeerikuid nõuetekohaselt. Kontrollige regulaarselt sõidu- ja puhkeaegu ning juhtida tähelepanu võimalikele kõrvalekalletele.

## ■ Sihtotstarbeline kasutamine

Digitaalne sõidumeerik DTCO 4.1x on salvestusseade kiiruse, läbitud kilomeetrite ja juhtimis- / puhkeaegade kontrollimiseks ning registreerimiseks.

Käesolev dokument kirjeldab digitaalse sõidumeeriku DTCO 4.1x käsitlemist.

Sellelt sõidumeerikult töödeldud andmed abistavad teid igapäevaste ülesannete juures:

- Need aitavad teil, juhul, mh järgida sotsiaalseid eeskirju liikluses.
- Need aitavad teil, ettevõtjal hoida pilku peal juhi ja sõiduki kasutamise kohta (sobivate andmetöötlusprogrammide abil).

DTCO 4.1x ADR-variandi kohta kehtib, et seda tohib kasutada ainult vastavalt ATEXi direktiivi 2014/34/EL nõuetele.

## MÄRKUS

DTCO 4.1x sertifikaat aegub 15 aasta pärast.  
DTCO 4.1x-d ei saa siis enam kasutada.

- Standardvariandis ilmub 92 päeva enne aegumist teade
- Esmakasutamise kuupäev → *Tehnilised andmed [ 134]*

## **Seadme kirjeldus**

**Näidu- ja käsitsuselemendid**

**Omadused**

**Näidu- ja juhtelementide üksikasjad**

**Olulised seadistused (ülevaade)**

**Bluetooth**

**Ooterežiim (ekraan)**

**ADR-variant (Ex-variant)**

**Töörežiimid (ülevaade)**

**Sõidumeerikukaardid (ülevaade)**

**Salvestatud andmed**

**Piiriületus**

**Ajavööndid**

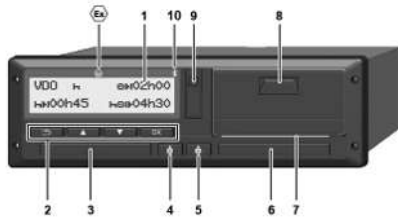
**Piktogrammide (ülevaade)**

**Riikide tunnuskoodid**

**Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus)**

## Seadme kirjeldus

### ■ Näidu- ja käsitsuselemendid



Joon. 1: DTCO 4.1x eestvaade

- (1) Ekraan
- (2) Menüüklahvid
- (3) Kaardipesa-1 koos kattega
- (4) Juhhi-1 kombineeritud klahv
- (5) Juhhi-2 kombineeritud klahv
- (6) Kaardipesa-2 kattega
- (7) Printeri rebimisserv
- (8) Printerisahtel
- (9) Esiliides
- (10) Bluetoothi sümbol  
DTCO 4.1x-d saab valikuliste tarvikutega kaugjuhtida.

Selleks vajate te:

- Bluetoothi liidesega väline seade, nt nutitelefoni või kontrollseade.
- Sobiv rakendustarkvara (äpp) välisel seadmel.  
Vt [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)



ADR-variandi tähis (Ex-variant – valikuline)

### MÄRKUS

Tolmu ja mustuse või veepritsmete sissetungimise vältimiseks ei tohi kaardipesade katteid eemaldada!

- Hoidke kaardipesad alati suletud.

### ■ Omadused

Digitaalne sõidumeerik DTCO 4.1x koos oma süsteemikomponentidega on teise generatsiooni (intelligentne sõidumeerik V2) sõidumeeriku või kontrollseadme sõidukiplokk vastavalt määruse (EL)

nr 165/2014 ning rakendusmääruse (EU) 2016/799 Lisa I C aktuaalselt kehtiva redaktsiooni nõuetele.

DTCO 4.1x registreerib pidevalt juhi- ja sõidukipõhiseid andmeid.

Vead komponendis, seadmes või käsitlemisel kuvatakse ekraanile ja salvestatakse koheselt pärast nende esinemist.

ADR-variandis vastab DTCO 4.1x ATEX-direktiivile 2014/34/EL ja ADRI kokkuleppele, osa 9.

### ► Üleminekusõidumeerik

#### Üleminekusõidumeerik (transitional)

Üleminekusõidumeerikud ei suuda OS-NMA-teenuste deklaratsiooni kohaselt kasutada navigeerimise sõnumeid autentida.

Seetõttu väljastatakse üleminekusõidumeeriku korral iga asukoht autentitud asukohana.

3

### **Täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentne versiooni 2 sõidumeerik**

Täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentset versiooni 2 sõidumeerikud suudavad OS-NMA-teenuste deklaratsiooni kohaselt navigeerimise sõnumeid autentida.

### **EL teenuste deklaratsioon**

Kui EL avaldab teenuste deklaratsiooni, et OS-NMA funktsioone saab autentida:

- Pärast selle avaldamist tohib uutesse registreeritavatesse sõidukitesse paigaldada üleminekusõidumeerikuid ainult veel 5 kuu jooksul.
- Sõidukites, mis on registreeritud enne selle tähtaja lõppu, tohib paigaldada ka pärast selle tähtaja lõppu üleminekusõidumeerikuid või täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega versiooni 2 intelligentseid sõidumeerikuid.

Pärast seda tähtaega tohib uutesse registreeritavatesse sõidukitesse paigaldada ainult intelligentseid täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega versiooni 2 sõidumeerikuid.

### **DTCO 4.1a/4.1b konfiguratsioon**

DTCO 4.1a/4.1b on vastavalt der rakendusmäärusele 2023/980/EL nii üleminekusõidumeerikuna kui ka täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentse versiooni 2 sõidumeerikuna lubatud.

DTCO 4.1a/4.1b saab järgides rakendusmäärust 2023/980/EL konfigureerida üleminekusõidumeerikuna.

### **Konfigureerimine enne DTCO 4.1a/4.1b aktiveerimist**

Vahetus üleminekusõidumeeriku ja intelligentse täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentne

versiooni 2 sõidumeeriku vahel on enne DTCO 4.1a/4.1b aktiveerimist võimalik piiramatult tarkvaraseadistusega.

### **Konfigureerimine pärast DTCO 4.1a/4.1b aktiveerimist**

Pärast DTCO 4.1a/4.1b aktiveerimist on võimalik on võimalik ainult veel üks ainuke, mitteümberpööratav vahetus üleminekusõidumeerikult intelligentsele täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega intelligentne versiooni 2 sõidumeerikule.

### **DTCO 4.1 konfigureerimine**

DTCO 4.1 on vastavalt määrusele 2023/980/EL üleminekusõidumeerik.

Sellega tohib seda paigaldada uutesse registreeritavatesse sõidukitesse ainult kuni 5 kuulise tähtaja lõpuni alates ülal nimetatud avaldamise ajahetkest.

**MÄRKUS**

DTCO 4.1 saab tarkvara värskendusega tõsta DTCO 4.1a/4.1b peale.

**Seadistatud konfiguratsiooni tuvastamine****MÄRKUS**

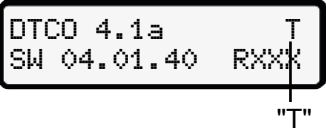
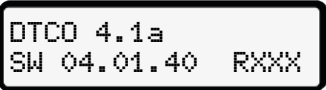

Vaade „SW-versioon“, mis on kasutatav teenindusmenüü või taaskäivituse abil, **ei** sisalda teavet kas DTCO 4.1a/4.1b on üleminekusõidumeerikuna konfigureeritud.

Seadistatud konfiguratsioon on tuvastatav:

- ekraanil vaates „DTCO versioon“
- kalibreerimise andmetes

**Näit ekraanil:**

Menüü: Näit > Sõiduk > DTCO versioon.

	<p>DTCO 4.1a/4.1b: „T“ (transitional) näitab, et DTCO 4.1a/4.1b on konfigureeritud üleminekusõidumeerikuna.</p>
	<p>DTCO 4.1a/4.1b: Kui „T“ ei kuvata, on DTCO 4.1a/4.1b konfigureeritud intelligentse sõidumeerikuna.</p>
	<p>DTCO 4.1: DTCO 4.1 on alati üleminekusõidumeerik. Seetõttu „T“ ei kuvata.</p>

## ■ Näidu- ja juhtelementide üksikasjad

### ▶ Ekraan (1)

#### MÄRKUS

Ekraani täielik väljalülitamine ei ole – välja arvatud ooterežiimis – võimalik. Toimub üksnes hämardamine minimaalsele väärtusele.



Kontrastsust ja heledust ekraanil ei saa muuta.

Hämardamist (pärast süüte väljalülitamist) saab töökojas muuta.

Olenevalt sõiduki käitusolekust kuvatakse erinevad näidud või saab kuvada andmeid.


### ▶ Menüüklahvid (2)

Kasutage andmete sisestamiseks, kuvamiseks või väljatrükkimiseks järgmisi klahve:

  **Vajutage klahvi soovitud suunas mitu korda:** Lehitsemine läbi menüütasandi soovitud funktsiooni juurde.

**Klahvi vajutatult hoidmine:**  
Automaatne edasi lehitsemine.

 **Klahvi lühike vajutamine:**  
Funktsiooni / valiku kinnitamine.


 **Klahvi lühike vajutamine:**  
Tagasipöördumine viimase sisestusvälja juurde, riigi sisestuse katkestamine või sammhaaval menüütasanditest väljumine.

### ▶ Kaardipesa 1 (3)

Juht-1, kes hakkab sõidukit juhtima, sisestab oma juhikaardi kaardipesa-1.


→ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine* [[▶ 53](#)]

### ▶ Juhi 1 kombineeritud klahv (4)

 **Klahvi lühike vajutamine:**  
Tegevuse vahetamine.  
→ *Tegevuste seadistamine* [[▶ 59](#)]

**Hoidke klahvi vajutatult**  
(vähemalt 2 sekundit):  
Kaardipesa avamine.

### ▶ Juhi 2 kombineeritud klahv (5)

 **Klahvi lühike vajutamine:**  
Tegevuse vahetamine.  
→ *Tegevuste seadistamine* [[▶ 59](#)]

**Hoidke klahvi vajutatult**  
(vähemalt 2 sekundit):  
Kaardipesa avamine.

### ▶ Kaardipesa 2 (6)

Juht-2, kes hetkel sõidukit juhtima ei hakka, sisestab oma juhikaardi kaardipesa-2 (meeskonnatöö).

→ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine* [[▶ 53](#)]



### ► Rebimisserv (7)

Rebimisserval saate printeri paberväljatrüki ära rebida.

### ► Printerisahtel (8)

Printerisahtel paberirulli paigaldamiseks.

→ *Printeri paberi asendamine* [► 126]

### ► Esiliides (9)

Esiliidese kaudu toimub andmete allalaadimine ja parametreerimine (töökoda).

Esiliides asub katte all.

Juurdepääsuõigused selle liidese funktsioonidele olenevad sisestatud sõidumeerikukaardist.

→ *Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele* [► 30]

## ■ Olulised seadistused (ülevaade)

DTCO 4.1x olulised seadistused on näiteks:

- Riikliku numbrimärgi ja registreerimisriigi sisestamine (kui see ei ole juba töökoja poolt tehtud)  
→ *Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine* [► 74]
- Tegevusevahetus kui süüde väljas  
→ *Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus)* [► 41]
- Kiirus- ja pöörlemissageduste profiilide salvestamine  
→ *Kiirusprofiilide väljatrükkimine (valikuline)* [► 94]
- D1/D2 olekutuvastus  
→ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine* [► 53]
- VDO Counteri näit (valikuline)  
→ *VDO Counter (valikuline)* [► 81]

## ■ Bluetooth

DTCO 4.1x saab Bluetoothi kaudu kaugjuhtida või lugeda.

Selleks vajate te:

- Bluetoothi liidesega väline seade, nt nutitelefon või kontrollseade.
- Sobiv rakendustarkvara (äpp) välisel seadmel: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Bluetoothi aktiveerimine:

→ *Sisselogimise käik* [► 68]

või

→ *Bluetoothi sidestamine* [► 97]

Kui väline seade on Bluetoothi kaudu sidestatud ja selle seadmega on olemas aktiivne ühendus, kuvatakse tavanäidul ülemises reas „\*“: → *Näidud* [► 43].


### MÄRKUS

Kui mõlemad juhid on nõustunud ITS-andmete väljastamisega ja rakendustarkvara seda toetab, saab meeskonnatöös lugeda vastava teise juhi andmeid.

### Riikliku numbrimärgi sisestamine

Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi sisestamist võib täiendavalt teha äpi kaudu: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

### ■ Ooterežiim (ekraan)

Töörežiimis „Töö“, ekraanil tuvastatav piktogrammiga , lülitub DTCO 4.1x järgmistel tingimustel ooterežiimi:

- Sõiduki süüde on väljas.
- Teated puuduvad.

„Süüde väljas“ korral ekraan hämardatakse.

Umbes 1 minuti pärast (kliendipõhine väärtus) kustub ekraan täielikult – DTCO 4.1x on ooterežiimis.

Valikuliselt saab seadistada täiendavat hämardusväärtust (töökoda).

### ► Ooterežiimist väljumine

Suvalise klahvivajutuse, süüte sisselülitamise või sõidukatkestuse lõpuga lahkutakse ooterežiimist.

Ekraan lülitub uuesti sisse; edasisi toiminguid ei järgne.

### ■ ADR-variant (Ex-variant)

DTCO 4.1x ADR-variant on esipaneelil tähistatud Ex-sümboliga.



Joon. 2: Ex-sümbol esiküljel

DTCO 4.1x ADR-variant on lubatud kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas.

- Ex-tsoon: Tsoon 2
- Keskkonnatemperatuur: -20 °C kuni +65 °C

ADR-variantide korral, millel töörežiim „Ohtliku kauba laadimine või mahalaadimine“ tuvastatakse ainult „Süüde väljas“ abil, küsib DTCO 4.1x

juhilt, kas tegemist ADR-režiimiga. Kui see on nii, tuleb järgida kõiki edaspidi nimetatud meetmeid. Juhi valik salvestatakse sõidukiiplokis.

### ► Erilised ohutusjuhised

DTCO 4.1x ADR-variandi juures tuleb järgida järgmisi täiendavaid ohutusjuhiseid:

#### PLAHVATUSOHT

##### Instruktsioonide järgimine

- Järgige ohtlike veoste transpordi ja käsitlemise plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise instruktsioone.

#### PLAHVATUSOHT

##### Jälgige ohtlike veoste peale- ja mahalaadimisel:

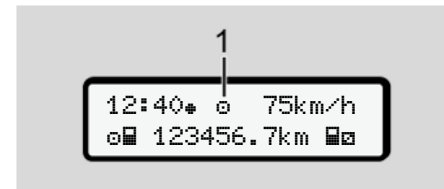
- Mõlemad kaardipesad peavad olema suletud.
- Printerisahtel peab olema suletud.
- Esiliidese katteklapp peab olema suletud.
- Ärge vajutage sõidumeerikul klahve.
- Töökoja-, kontroll- või ettevõttekaart ei tohi olla sisestatud.
- Lisaseadmeid (nt VDO Link) ei tohi olla sisestatud.

##### ► Kasutamise iseärasused

Kaitseks plahvatus eest on DTCO 4.1x ADR-variant vastavates ohutsoonides väljalülitatud süüte korral piiratud sisemistele funktsioonidele (vastupidiselt standardvariandile).

DTCO 4.1x täielikke funktsioone saate kasutada ohutsoonist väljaspool sisselülitatud süütega.

### ■ Töörežiimid (ülevaade)



Joon. 3: Töörežiimi ekraan

#### (1) Töörežiimi näit

DTCO 4.1x omab 4 töörežiimi, mis olenevad vastavalt sisestatud sõidumeerikukaardist:

- Tööa (sõit / juht)  
tavanäit sisestatud juhikaardiga või ilma või sisestamata juhikaardita  
→ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine* [ 53]
- Ettevõtte (ettevõtja)  
Näit pärast ettevõttekaardi sisestamist  
→ *Sisselõigimine – ettevõttekaardi sisestamine* [ 72]

3

- Kontroll  $\square$   
(pole käesoleva juhendi osa)
  - Kalibreerimine  $\top$   
(pole käesoleva juhendi osa)
- Olenevalt sellest, kas ja millised sõidumeerikukaardid on sisestatud, lülitub DTCO 4.1x automaatselt ümber ühte järgmistest töörežiimidest:

## Sisestatud sõidumeerikukaartide töörežiimide ülevaade

Töörežiimid		Kaardipesa-1				
		Kaart puudub	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Kaardipesa-2	<b>Kaart puudub</b>	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	<b>Juhikaart</b>	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	<b>Ettevõttekaart</b>	Ettevõte	Ettevõte	Ettevõte (*)	Töö	Töö
	<b>Kontrollkaart</b>	Kontroll	Kontroll	Töö	Kontroll (*)	Töö
	<b>Töökojakaart</b>	Kalibreerimine	Kalibreerimine	Töö	Töö	Kalibreerimine (*)

(\*) Nendes olekutes kasutab 4.1x ainult kaardipesa-1 paigaldatud sõidumeerikukaarti.

## ■ Sõidumeerikukaardid (ülevaade)

Seadusega ettenähtud sõidumeerikukaardid saate vastava avalduse alusel vastava EL liikmesriigi ametkonnast.

→ *Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele* [▶ 30]

### MÄRKUS

Te võite kasutada esimese generatsiooni sõidumeerikukaarte vastavalt (EL) 3821/85, lisa I B, ning teise generatsiooni omi vastavalt rakendusele (EU) 2016/799, lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Siiski saab kasutada ainult teise generatsiooni töökojakaarte.

DTCO 4.1x on varustatud funktsiooniga, mis püsivalt keelavad esimese generatsiooni sõidumeerikukaartide kasutamise. Selle funktsiooni saab töökodade poolt vastavalt ELi instruksioonile aktiveerida.

Sõidumeerikukaardi omamine annab aluse DTCO 4.1x kasutamiseks. Tegevusvaldkonnad ja juurdepääsuõigused on seadusandja poolt määratud.

→ *Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele* [▶ 30]

### MÄRKUS

Andmekao vältimiseks käsitsege oma sõidumeerikukaarti hoolikalt ja järgige ka sõidumeerikukaartide väljastuskohtade juhiseid.

### ▶ Juhikaart

Oma juhikaardiga logite end juhina digitaalsesse sõidumeerikusse sisse.

DTCO 4.1x hakkab selle juhi kõiki tegevusi kuvama ja salvestama.

Te saate andmeid välja trükkida või (sisestatud juhikaardi korral) alla laadida.

Sellela kasutatakse juhikaarti tavaliseks sõitmiseks (üksikjuhina või meeskonnatöös).

### ▶ Ettevõttekaart

Ettevõttekaardiga logite end sõiduki valdaja või omanikuna DTCO 4.1x-sse sisse. Sellega saate kasutada ettevõtte andmeid.

Ettevõttekaart võimaldab kuvada, välja trükkida ja alla laadida massmälusse salvestatud andmete ning - teise kaardipessa - sisestatud juhikaardile salvestatud andmeid.

### MÄRKUS

Lisaks sellele annab ettevõttekaart õiguse – esmakordselt ja kui veel ei ole mõne teise töökoja poolt tehtud – registreeriva liikmesriigi ja riikliku numbrimärgi sisestamiseks. Kahtluse korral võtke ühendust volitatud töökojaga.

Varustatult vastava sõidukipargi juhtimise süsteemiga on teil ettevõttekaardi abil lisaks sellele õigus, kasutusandmeid kaugjuhtimisega (remote) alla laadida.

**MÄRKUS**

Ettevõttekaart on ette nähtud paigaldatud digitaalse sõidumeerikuga sõidukite valdajatele ja omanikele ja seda ei tohi teistele edasi anda. Ettevõttekaarti ei kasutata sõitmiseks.

**► Kontrollkaart**

(Ei ole käesoleva juhendi osa)

Kontrollorgani (nt politsei) ametniku kontrollkaart võimaldab juurdepääsu massmälule.

Ligipääsetavad on kõik salvestatud andmed ja sisestatud juhikaardi andmed. Neid saab kuvada, välja trükkida või esiliidese kaudu alla laadida.

**► Töökojakaart**

(Ei ole käesoleva juhendi osa)

Volitatud töökoja isikud, kes on volitatud programmeerimiseks, kalibreerimiseks, aktiveerimiseks ja kontrollimiseks jne, saavad töökojakaardi.

**► Ligipääsuõigused sõidumeerikukaartidele**

Juurdepääsuõigused DTCO 4.1x massmällu salvestatud andmetele on seadusega reguleeritud ja need aktiveeritakse ainult vastava sõidumeerikukaardiga.

		Ilma kaardita	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Trükkimine	<b>Juhi andmed</b>	X	V	V	V	V
	<b>Sõiduki andmed</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parameeter</b>	X	V	V	V	V
Näidud	<b>Juhi andmed</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Sõiduki andmed</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parameeter</b>	X	T2	V	V	V
Lugemine	<b>Juhi andmed</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Sõiduki andmed</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parameeter</b>	X	V	V	V	V

**Tähendused:****Juhi andmed**

Juhikaardi andmed

**Sõiduki andmed**

Massmälu andmed

**Parameetriandmed**

Andmed seadme kohandamiseks / kalibreerimiseks

**V**

Ilma piiranguteta juurdepääsuõigused

**T1**

Viimase 8 päeva juhi tegevused ilma juhi identifitseerimise andmeteta

**T2**

Ainult sisestatud kaardile vastava juhi identifitseerimine

**T3**

Vastava ettevõtte juhi tegevused

**X**

ei ole võimalik

## ■ Salvestatud andmed

### ► Juhikaart

Põhimõtteliselt asuvad juhikaardil:

- Andmed juhi identifitseerimiseks.  
→ *Isikupõhised ITS-andmed* [► 11]

Pärast sõiduki iga kasutamist on juhikaardi kiibile salvestatud järgmised andmed:

- Kaardi sisestamine ja väljavõtmine
- Kasutatud sõidukid
- Kuupäev ja kilomeetrinäit
- Juhi tegevused, tavalisel sõitmisel vähemalt 56 päeva
- Sõidetud kilomeetrid
- Riigi sisestused
- Olekuandmed (üksik- või meeskonnatöö)
- Esinenud sündmused / vead
- Teave kontrolltegevuste kohta
- Spetsiifilised tingimused:
  - Sõidud olekuga parvlaev / rong

- Sõidud olekuga OUT (Out of scope)
- Laadimise / mahalaadimise aeg ja koht (kabotaaž)
- Piiriületuse aeg ja koht (töötajate lähetamise direktiiv)

Kui sisemine mälu on täis, kirjutab DTCO 4.1x vanemad andmed üle.

→ *Juhikaart: Juhi kohustused* [► 17]

### ► Ettevõttekaart

Põhimõtteliselt asuvad ettevõttekaardil:

- Andmed ettevõtte identifitseerimiseks ja juurdepääsu autoriseerimiseks salvestatud andmetele.

Pärast iga kasutust salvestatakse järgmised andmed ettevõttekaardile:

- Tegevuse liik
  - Sisse- / väljalogimine
  - Massmälu andmete allalaadimine
  - Juhikaardi andmete allalaadimine

- Ajavahemik (alates / kuni), milles andmed alla laeti
- Sõiduki identifitseerimine
- Juhikaardi identiteet, millelt andmed alla loeti

Kui kiibi mälu on täis, siis kirjutab DTCO 4.1x vanemad andmed üle.

→ *Ettevõtja kohustused* [► 18]

### ► Massmälu (seadmes)

- Ajavahemikul vähemalt 365 kalendripäeva kogub ja salvestab massmälu andmeid vastavalt rakendusmäärusele (EL) 2016/799 lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.
- Tegevuste töötlemine toimub kalendriminutiliste intervallidega, kusjuures DTCO 4.1x hindab pikimat kokkukuuluvat tegevust intervalli kohta.
- DTCO 4.1x saab salvestada umbes 168 tundi kiiruse väärtusi sekundilise eraldusvõimega. Seejuures



registreeritakse väärtused sekundilise täpsusega koos kellaaja ja kuupäevaga.

- Kõrge lahutusvõimega salvestatud kiiruse väärtused (üks minut enne ja üks minut pärast erakorralist viivitust) toetavad töötlemist õnnetuse korral.

Esiliidese kaudu saab neid andmeid lugeda (ainult ettevõtjakaardiga):

- Juhikaardi andmete allalaadimine.
- Massmälu allalaadimine Download Key abil (valikuline).

## ■ Piiriületus

DTCO 4.1x tuvastab piiriületuse kaardi kõikides NUTS0 riikides automaatselt: [https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc\\_smart\\_tachograph.php.html](https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html)

Teise generatsiooni juhikaartidel, versioon 2, salvestatakse piiriületused automaatselt.

Piiriületused salvestatakse 365 päevaks.

### Piiriületuse tuvastamine:

- NUTS0-riik -> NUTS0-riik:  
Automaatne tuvastamine
- NUTS0-riik -> mitte-NUTS0-riik:  
Automaatne tuvastamine, ilmub „ROW“ (Rest of World)
- Mitte-NUTS0-riik -> mitte-NUTS0-riik:  
Käsitsi registreerimine vajalik → *Riigi andmed vahetuse alguses* [▶ 57]

Ka Hispaania regioonid tuvastatakse automaatselt.

## MÄRKUS

Ainult piiriületus salvestatakse automaatselt. Riigi registreerimine vahetuse alguses / vahetuse lõpus peab toimuma käsitsi → *Riigi andmed vahetuse alguses* [▶ 57].

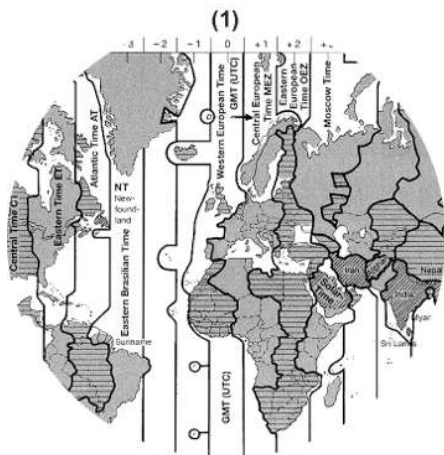
3

## ■ Ajavööndid

DTCO 4.1x-s on tehases seadistatud kella-aeg UTC-ajas.

Ajakirjeid salvestab DTCO 4.1x UTC-ajas.

UTC-aeg vastab ajavööndile 0  
24 ajavööndiks (–12...0...+12 h) jaotatud maakeral.



Joon. 4: Ajavööndid Euroopas

### (1) Ajavöönd 0 = UTC

Ajavööndi vahe	Riik
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

### Ümberarvutus UTC-ajas

UTC-aeg = Kohalik aeg – (ZD + SO)

ZD = Ajavööndi vahe

SO = Suveaeg (ainult suveaja korral)

(ZD + SO) = Seadistatav ajavahe

### Näide:

Kohalik aeg Saksamaal = kell 15:30 (suveaeg)

UTC-aeg = Kohalik aeg – (ZD + SO)  
= Kell 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

**UTC-aeg = Kell 13:30**

Selles menüüs saate seadistada kohalikku aega:

➔ *Kohaliku aja seadistamine* [▶ 100]

## ■ Piktogramm (ülevaade)

Töörežiimid	
	Ettevõte
	Kontroll
	Töö
	Kalibreerimine
	Tootmise seis

Isikud	
	Ettevõte
	Kontrollija
	Juht
	Töökoda / ülevaatuspunkt
	Tootja

Tegevused	
	Valmisolekuaeg
	Juhtimisaeg
	Pausi- ja puhkeae

Tegevused	
	Muu tööaeg
	Kehtiv katkestus
	Tundmatu

Seadmed / funktsioonid	
	Kaardipesa-1; Juht-1
	Kaardipesa 2; Juht 2
	Sõidumeerikukaart (lõpuni loetud)
	Sõidumeerikukaart sisestatud; asjakohased andmed loetud.
	Kell
	Printer / väljatrükk
	Sisestus
	Näit
	Litsentsikood
	Väline salvestamine; andmete allalaadimine (kopeerimine)
	Toimub andmete edastamine
	Andur

Seadmed / funktsioonid	
	Sõiduk / sõidukiplokk / DTCO 4.1x
	Rehvimõõt
	Alapinge
	Ülepinge
	Pingekatkestus
	Kaugjuhtimine
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Teemaks
	Autorongi kaal koos haagisega

Mitmesugust	
	Sündmus
	Tõrge
	Käsitlusjuhised / tööajahoiatused
	Vahetuse algus

3

Mittesugust	
✱	Asula
🔒	Ohutus / autentimine
➤	Kiirus
⊖	Aeg
Σ	Kokku / kokkuvõte
⌛	Vahetuse lõpp
ℳ	Tegevuste käsitsi sisestamine
⌘	Piiriületus
⌚	Graaf
⚖	Vahe
✍	Kasutaja kirje
⌚	Palun oodake
🛑	Teave
📶	Remote HMI
📶	Bluetooth
📶	In-Vehicle-ühendus

Spetsiifilised tingimused	
OUT	Kontrollseade pole vajalik
♠	Viibimine parvlaeval või rongis
✈	Standardkoorem: Reisijad
✈	Standardkoorem: Kaubad
♠?	Standardkoorem: defineerimata
♠	Laadimine
⚡	Mahalaadimine
✈	Samaaegselt laadimine / mahalaadimine

Kvalifikaatorid	
24h	Igapäevane
I	Iganädalane
II	Kaks nädalat
+	Alates või kuni

## Piktogrammide kombinatsioonid

Mittesugust	
🔒✱	Kontrolli koht
⊖+	Alguse aeg
⊖⊖	Lõpu aeg
OUT+	Algus „ <i>Out of scope</i> “: Kontrollseade pole vajalik
+OUT	Lõpp „ <i>Out of scope</i> “
♠+	Algus „ <i>Parvlaev/Rong</i> “
+♠	Lõpp „ <i>Parvlaev/Rong</i> “
⊖⌛	Asukoht 3 h summeeritud sõiduaja järel
♠⌛	Asukoht „ <i>Laadimine</i> “
⚡⌛	Asukoht „ <i>Mahalaadimine</i> “
✈⌛	Asukoht samaaegne „ <i>Laadimine</i> “ / „ <i>Mahalaadimine</i> “
⚡⌘	Piiriületuse asukoht
✈⌛	Asukoht tööpäeva alguses (vahetuse algus)
⌛✈	Asukoht tööpäeva lõpus (vahetuse lõpp)
♠+	Sõidukilt

Mittesugust	
	Juhikaardi väljatrükk
	Sõiduki väljatrükk / DTCO 4.1x
	Sõiduki sisestamine / DTCO 4.1x
	Juhikaardi näit
	Sõiduki näit / DTCO 4.1x
	Kohalik aeg
	Ettevõtte kohalik aeg

Kaardid	
	Juhikaart
	Ettevõttekaart
	Kontrollkaart
	Töökojakaart
	Kaarti pole sisestatud

Juhtimine	
	Meeskonnatöö
	Topelnädalate summaarne juhtimisaeg

Väljatrükkid	
	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) juhikaardilt
	Sündmused ja torked juhikaardilt
	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) DTCO 4.1x-lt
	Sündmused ja torked DTCO 4.1x-lt
	Kiiruseületused
	Tehnilised andmed
	Juhi tegevused
	Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud
	v-diagramm
	Olek D1/D2-diagramm (valikuline)

Väljatrükkid	
	Kiiruseprofiilid (valikuline)
	Pöörlemissageduste profiilid (valikuline)
	Sensori teave
	Ohutusteave

Näidud	
	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) juhikaardilt
	Sündmused ja torked juhikaardilt
	Igapäevased juhi tegevused (päevaväärtus) sõidukilt / DTCO 4.1x-lt
	Sündmused ja torked sõidukilt / DTCO 4.1x-lt
	Kiiruseületused
	Tehnilised andmed
	Kaardid
	Ettevõtte

3

**Näidud**

	Autorongi viimati mõõdetud kogukaal koos haagisega
	Autorongi lubatud kogukaal koos haagisega

**Sündmused**

	Kehtetu sõidumeerikukaardi sisestamine
	Aja kattumine
	Juhikaardi sisestamine sõidu ajal
	Kiiruseületus
	Viga kommunikatsioonis anduriga
	Aja seadistamine (töökoja poolt)
	Kaardikonflikt
	Sõit ilma kehtiva juhikaardita
	Viimane kaarditoiming ei ole korrektset lõpetatud
	Vooluvarustuse katkestus

**Sündmused**

	Turvalisuse rikkumine
	Puuduv GNSS-signaal
	GNSS ebaühtlus
	Ajakonflikt
	DSRC kommunikatsiooniviga
	Kiiruseületuse kontroll
	Sõiduki liikumise konflikt

**Tõrked**

	Kaardi väärtalitus
	Printeri tõrge
	DTCO 4.1x sisemine tõrge
	Tõrge allalaadimisel
	Anduri tõrge
	Sisemine GNSS-viga
	Sisemine DSRC-viga

**Juhtimisaja hoiatused**

	Paus!
--	-------

**Käitsi sisestustoiming**

	Sisestus „Tegevused“
	Sisestus „Tundmatu tegevus“
	Sisestamine <i>Aukoht</i> vahetuse lõpus
	Sisestamine <i>Aukoht</i> vahetuse alguses

**Käitsusjuhised**

	Vale sisestus
	Menüüle juurdepääs ei ole võimalik
	Palun sisestage
	Väljatrükk võimatu
	Paber puudub
	Väljatrükk viivitatud
	Kaart vigane

Käsitsusjuhised	
	Võta välja kaart
	Valet tüüpi kaart
	Väljastamine võimatu
	Töö viivitatud
	Salvestus vastuoluline
	Seadme tõrge
	Kehtetu ... päeva pärast
	Kalibreerimine ... päeva pärast
	Juhikaardi andmete allalaadimine ... päeva pärast

VDO Counter (valikuline)	
	Allesjäänud juhtimisaeg
	Järgmise juhtimisaja algus
	Tulevane juhtimisaeg
	Allesjäänud pausi- / puhkeae
	Allesjäänud aeg kuni igapäevase, iganädalase puhkeaja alguseni

## ■ Riikide tunnuskoovid

Riigi lühend	
<b>A</b>	Austria
<b>AL</b>	Albaania
<b>AND</b>	Andorra
<b>ARM</b>	Armeenia
<b>AZ</b>	Aserbaidžaan
<b>B</b>	Belgia
<b>BG</b>	Bulgaaria
<b>BIH</b>	Bosnia ja Hertsegoviina
<b>BY</b>	Valgevene
<b>CH</b>	Šveits
<b>CY</b>	Küpros
<b>CZ</b>	Tšehhi Vabariik
<b>D</b>	Saksamaa
<b>DK</b>	Taani
<b>E</b>	Hispaania *
<b>EC</b>	Euroopa Ühendus
<b>EST</b>	Eesti
<b>EUR</b>	Ülejäänud Euroopa

Riigi lühend	
<b>F</b>	Prantsusmaa
<b>FIN</b>	Soome
<b>FL</b>	Liechtenstein
<b>FR/FO</b>	Fääri saared
<b>GE</b>	Gruusia
<b>GR</b>	Kreeka
<b>H</b>	Ungari
<b>HR</b>	Horvaatia
<b>I</b>	Itaalia
<b>IRL</b>	Iirimaa
<b>IS</b>	Island
<b>KZ</b>	Kasahstan
<b>L</b>	Luksemburg
<b>LT</b>	Leedu
<b>LV</b>	Läti
<b>M</b>	Malta
<b>MC</b>	Monaco
<b>MD</b>	Moldaavia Vabariik
<b>MK</b>	Makedoonia
<b>MNE</b>	Montenegro

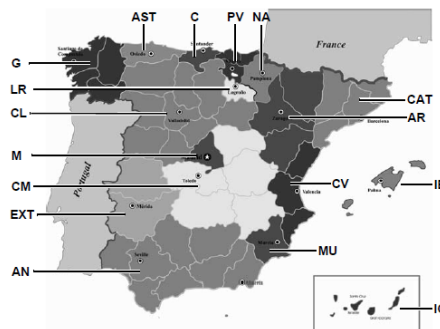
3

Riigi lühend	
N	Norra
NL	Hollandi
P	Portugal
PL	Poola
RO	Rumeenia
RSM	San Marino
RUS	Vene Föderatsioon
S	Rootsi
SK	Slovakkia
SLO	Sloveenia
SRB	Serbia
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmeenia
TR	Türgi
UA	Ukraina
UK	Ühendkuningriik, Alderney, Guernsey, Jersey, Mani saar, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikan

Riigi lühend	
WLD	Ülejäänud maailm

\* Hispaania regioonid: → *Hispaania regioonid* [▶ 40]

### ► Hispaania regioonid



Joon. 5: Regioonid Hispaanias

Hispaania regioonide lühendid	
AN	Andaluusia
AR	Aragoonia
AST	Astuuria
C	Kantaabria
CAT	Kataloonia
CL	Kastilien-León
CM	Kastilien-La Mancha
CV	Valentsia
EXT	Extremaduura
G	Galiitsia
IB	Baleaari saared
IC	Kanaari saared
LR	La Rioja
M	Madriid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



## ■ Automaatsed tegevused sisse- / väljalülitamist (eelseadistus)

### Automaatselt seadistatud tegevus:

#### Pärast süüte sisselülitamist

Juht 1 ja juht 2

⏸	Paus / puhkeaeg
⌘	Muu tööaeg
☑	Valmisolekuaeg
?	Muudatusi pole

#### Pärast süüte väljalülitamist

Juht 1 ja juht 2

⏸	Paus / puhkeaeg
⌘	Muu tööaeg
☑	Valmisolekuaeg
?	Muudatusi pole

#### MÄRKUS

Sõiduki tootja poolt võivad juba tegevuse defineeritud seadistused pärast *süüte sisse-/väljalülitamist* olla programmeeritud.

- Märgistage (✓) seadistatud funktsioonid tabelis.

#### MÄRKUS

Erandi moodustab tegevuste sissekanne juhikaardil. *Kätsitsi sisestuse* ajal see funktsioon ei toimi. Tegevuse muudatust pärast *süüte sisse-/väljalülitamist* ei toimu.

Automaatne seadistus pärast „*süüte sisse-/väljalülitamist*“, on nähtav tavanäidul. Tegevus vilgub umbes 5 sekundit ja seejärel järgneb uuesti eelmine näit.

→ Näidud [▶ 43]

Standardseadistused:

→ *Tegevuste seadistamine* [▶ 59]

## **Käsitsemine (üldine)**

**Näidud**

**Menüüdes liikumine**

**Kaardi sisestamine**

**Kaardi väljavõtmine**

**Kaartide käsitsemine**

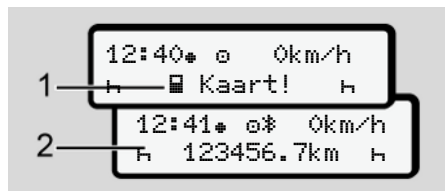
**Andmete allalaadimine**

## Käsitsemine (üldine)

### ■ Näidud

#### ► Näit pärast süüte sisselülitamist

Kui sõidumeerikukaarti ei ole kaardipesas-1 kuvatakse umbes 20 sekundiks juhis (1) (H ■ Kaart! H), seejärel näit (2).



Joon. 6: Näit pärast süüte sisselülitamist

### MÄRKUS

Piktogrammide selgitus → Näidud sõidu ajal [► 43]

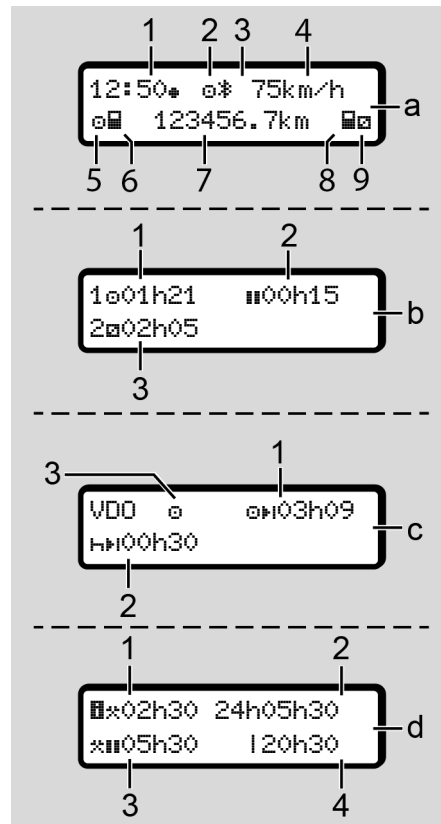
#### ► Näidud sõidu ajal

Sõidu ajal võivad esineda näidud (a), (b) või (c) (valikuline).

Piktogrammide täielik loend → Piktogrammide (ülevaade) [► 35].

Vajutades menüüklahvi / saate näitu vahetada.

Näidud sõidu ajal:



**Tavanäit (a):**

- (1) Kellaeg sümboliga  $\ast$  = Kohalik aeg ilma sümbolita  $\ast$  = UTC-aeg
- (2) Töörežiimi tähis „Töö“
- (3) Tähis näitab, et Bluetooth on aktiivne
- (4) Kiirus
- (5) Juhi-1 tegevus
- (6) Juhi-1 kaardisümbol
- (7) Üldine kilomeetrinäit
- (8) Juhi-2 kaardisümbol
- (9) Juhi-2 tegevus

**Juhtimis- ja puhkeagade näit (b):**

- (1) Juhi-1 juhtimisaeg  $\ast$  alates kehtivast puhkeajast
- (2) Kehtiv puhkeageg  $\ast\ast$  osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit

- (3) Juhi 2 aeg:  
Hetkeline tegevus  
Valmisolekuageg  $\ast$  ja tegevuse kestus

**MÄRKUS**

Sisestamata juhikaardi korral kuvatakse ajad, mis on seotud vastava kaardipesaga-1 või -2.

**Allesjäänud juhtimis- ja puhkeagade näit (valikuline VDO Counter) (c):**

- (1) Allesjäänud juhtimisaeg  $\ast\ast$  :  
( $\ast$  vilgub = näidu see osa on praegu aktiivne)
- (2) Järgmine kehtiv puhkeageg/  
igapäevane või igapäevane puhkeageg  $\ast\ast$  :  
→ VDO Counter (valikuline) [▶ 81]
- (3) Kuvatakse seadistatud tegevus

**Tööaja arvesti näit (valikuline VDO Counter) (d):**

- (1) Üldine tööageg:  
(Hetkelise seadistatud tööaja kestus  $\ast$  ilma puhkeajata)
- (2) Igapäevane tööageg:  
(tööaja summa alates viimasest päeva või nädala puhkeajast)
- (3) Summeeritud puhkeageg:  
(pausiaegade summa hetkelise tööaja jooksul  $\ast\ast$ )
- (4) Hetkeline nädala tööageg:  
(hetkeliselt seadistatud tööaja summa jooksul kalendrinädalal kuni käesoleva ajahetkeni)

## ► Teated

Teated kuvatakse sõltumatult aktuaalsest näidust.

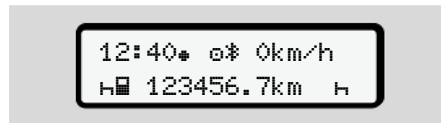
Teate kuvamist põhjustavad järgmised põhjused:

!	Sündmus
×	Viga
⚠	Juhtimisaja hoiatus
⚠	Käsitsusjuhis

➔ *Teadete tähendus* [► 108]

## ► Näit pärast süüte väljalülitamist

Pärast „süüte väljalülitamist“ kuvatakse järgmine kuva:



Joon. 7: Näit pärast süüte väljalülitamist

## ■ Menüüdes liikumine

- Valige sisestusväljal klahvidega **↵**/**↵** järgmine soovitud funktsioon, tegevus või numbriline väärtus
- Kinnitage valik klahviga **OK**.

## ► Menüüd seisva sõiduki korral

Seisva sõiduki ja sisestatud juhikaardi korral saate lasta avada juhikaardi täiendavaid andmeid.

➔ *Teine menüütasand – peamenüü* [► 87]

## ■ Kaardi sisestamine

### ⚠ TÄHELEPANU

#### Liiklusohutuse jälgimine

- Sisestage juhina kaarti ainult sõiduki seismisel.
- Kaardi sisestamine sõidu ajal on võimalik, aga mitte lubatud. See salvestatakse sündmusena.

Hoidke kaardipesad alati suletud.

Tolmu ja mustuse või veepritsmete sissetungimise vältimiseks ei tohi kaardipesade katteid eemaldada.

**MÄRKUS****Kaardisahtli valik**

- Kaardipesa 1 (vasak kaardisahtel) juhtiva juhi kaardi jaoks.
- Meeskonnatöö korral: Kaardipesa 2 (parem kaardisahtel) kaasasõitva juhi kaardi jaoks.
- Ettevõttekaardi jaoks: vabalt valitav kaardipesa.

**MÄRKUS**

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.

➔ *ADR-variant (Ex-variant) [p 26]*

1. Hoidke kombineeritud klahvi Juht-1 või Juht-2 kauem kui 2 sekundit vajutatult.



Joon. 8: Kaardi nõudmine (kombineeritud klahv)

2. Kaardijuhik liigutatakse välja. Pöörake kaardijuhiku kate ettevaatlikult allapoole.



Joon. 9: Katte allapööramine

3. Sisestage oma kaart – kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole – kaardipesa.



Joon. 10: Kaardi sisestamine

4. Pöörake kaardijuhiku kate ettevaatlikult ülespoole.
5. Nihutage kaardijuhik kaardipesa, kuni see fikseerub. Kiibil olev teave loetakse sisse. Ühe kaardi sisselugemise ajal kaardipesas-1 saab täiendava kaardi sisestada kaardipesa-2:
  - Meeskonnatöö: teise, saatva juhi juhikaart.
  - Kaardi ja massmälu andmete lugemine: ettevõttekaart.

Sõltuvalt sisestatud kaardist järgnevad menüüdega juhitud käitustoi mingud.

- Esimene ja (kui sisestatud) teine juhikaart  
→ *Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine* [▶ 53]
- Ettevõttekaardi jaoks  
→ *Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine* [▶ 72]

### MÄRKUS

Kui DTCO 4.1x teeb kaardi sisselugemisel kindlaks, et see ei ole kehtiv, siis sisselugemistoiming katkestatakse (☹️1 Sisestus katkestatud).

### ▶ Keel

Kuvatav keel sõltub:

- Kaardipessa-1 sisestatud juhikaart.
- Kõrgema tähtsusega sõidumeerikukaardid, näiteks ettevõttekaart või kontrollkaart.

Alternatiivselt automaatsele keele seadistusele saate seadistada soovitud keele.

→ *Keele seadistamine* [▶ 80]

## ■ Kaardi väljavõtmine

### MÄRKUS

Kaarte saate kaardipesast välja võtta ainult seisva sõiduki korral.

### ⚠ TÄHELEPANU

#### Kaitse väärkasutuse eest

Võtke juhikaart kaardipesast välja:

- Vahetuse lõpus
- Juhi või sõiduki vahetusel

### MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.

→ *ADR-variant (Ex-variant)* [▶ 26]



Joon. 11: Kaardi nõudmine (kombineeritud klahv)

1. Hoidke kombineeritud klahvi Juht-1 või Juht-2 kauem kui 2 sekundit vajutatult.

Ekraanile kuvatakse seejärel:

- Kaardi omaniku nimi.
- Kaardi kiibile andmete ülekandmise edenemisriba.
- Päring väljalogimiseks.

2. Valige klahvide **▲** / **▼** abil soovitud funktsioon:

- Juhikaart:  
Riigi valik, milles te hetkel asute.

### MÄRKUS

Kui ühe minuti jooksul riigi sisestust ei järgne, siis kaardi väljastamine katkestatakse.

- Ettevõttekaart:
  - Jääh, kui soovite DTCO 4.1x peal ettevõtte välja logida.
  - Ei, kui ettevõtteblokeering peab jääma aktiveerituks.

### MÄRKUS

Inaktiveeritud ettevõtteblokeeringu korral jäävad teie ettevõtte salvestatud andmed siiski võõrale ettevõtte blokeerituks.

3. Kinnitage oma valik klahvi **OK** abil.

### MÄRKUS

Järgmiste juhtude korral kuvatakse viide:

- DTCO 4.1x perioodiline järelkontroll
- Ettevõtte- või juhikaardi kehtivus lõpeb
- Ees seisab andmete allalaadimine juhikaardilt

### MÄRKUS

Kui sisestatud kaarti hetkel töödeldakse (siselugemiseks või väljastamiseks) ja nõutakse kaardi väljastamist teises kaardipesast, lõpetab DTCO 4.1x esmalt esimese kaardi jooksva protsessi, enne kui käivitatakse teise kaardi väljastusprotsess.



Vastava pesa kaardijuhik liigutatakse välja.

4. Võtke kaart välja.
5. Pöörake kaardijuhiku katet ettevaatlikult ülespoole.
6. Lükake kaardijuhik kaardipessa, kuni see fikseerub.

### ■ Kaartide käsitsemine

- Sõidumeerikukaarte ei tohi painutada, murda ega kasutada muul otstarbel.
- Ärge kasutage kahjustatud sõidumeerikukaarte.
- Hoidke kontaktpinnad puhtad, kuivad, rasva- ja õlivabad (hoidke kaarti alati kaitseümbrises).
- Kaitske otsese päikesekiirguse eest (ärge hoidke armatuurlaual).
- Ärge asetage tugeva elektromagnetilise välja vahetusse lähedusse.
- Ärge kasutage pärast kehtivusaja möödumist või vajadusel tellige õigeaegselt enne aegumist uus sõidumeerikukaart.

### ■ Andmete allalaadimine

#### ▶ Juhi- või ettevõttekaardilt



#### PLAHVATUSOHT

#### ADR-variandi korral plahvatusoht jääkpingete ja lahtiste liideste tõttu

Plahvatusohtlikes piirkondades kujutab DTCO 4.1x klahvide vajutamine, kaartide sisestamine, printerisahtli avamine või esiliidese avamine endast kõrgendatud plahvatusohtu.

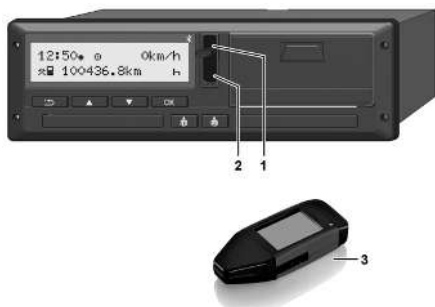
- Kattekaas peab olema suletud.
- Andmete allalaadimist ei tohi toimuda.

#### MÄRKUS

Allalaadimiseks tohib olla sisestatud ainult 1 juhikaart (juhi-1 või juhi-2 kaart).

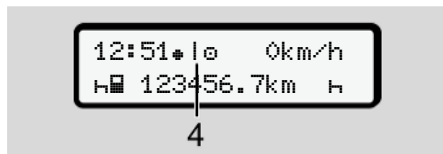
Kui on sisestatud mõlemad kaardid, siis andmete edastamist ei toimu.

4



Joon. 12: Ühendus esiliidesega

1. Pöörake esiliidese kattekaas (1) üles.
  2. Sisestage Download Key (3) esiliidesel (2).
- Allalaadimine käivitub automaatselt.



Joon. 13: Piktogramm: Andmete edastamine

Andmete edastamise ajal ei saa juhikaarti välja võtta ja kuvatakse pöörlev sümbol (4).

## MÄRKUS

Võimalik andmekadu ülekandmisel Download Key.

Ärge katkestage andmesirde ajal esiliidese ühendust.

3. Sulgege pärast andmete allalaadimist kattekaas (1).

## ► Andmete identifitseerimine

Kopeeritud andmed varustatakse digitaalse signatuuriga (tunnusega).

Selle signatuuri alusel saab andmeid omistada kindlale juhikaardile ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

## MÄRKUS

Detailset teavet lugemistarkvara või Download Key kohta vaadake vastavast dokumentatsioonist.

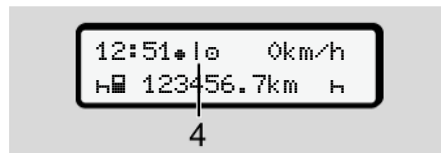
## ► Massmälust laadimine

Andmeid massmälust saab alla laadida ainult ettevõttelekartiga.

Milliseid andmeid (kaardi- või massmälu) tuleb alla laadida, saate Download Key abil seadistada.

## ► Kaugjuhtimisega allalaadimine (valikuline)

Sõidukipargi juhtimise süsteemi (Remote-režiim) abil saate pärast ettevõttelekaardi edukat autentimist (serverile salvestatud) andmeid ka kaugjuhtimisega alla laadida.



Joon. 14: Piktogramm: Kaugjuhtimisega allalaadimine

Ka kaugjuhitava allalaadimise korral kuvatakse pöörlev sümbol (4).

**MÄRKUS**

Kaugjuhitavat allalaadimist ei tuleks teostada rohkem kui 2x päevas.

- Sagedasema kaugjuhitava allalaadimise korral pöörduge palun oma sõidukiprgi halduri poole.

**MÄRKUS**

Detailset teavet selleks vajalike riist- ja tarkvara komponentide ning nende kasutamise kohta vaadake vastavast dokumentatsioonist.

## **Käsitsemine juhi poolt**

**Juhikaardi funktsioonid**

**Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine**

**Tegevuste seadistamine**

**Laadimine / mahalaadimine (kabotaaž)**

**Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine**

**Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne)**

**Juhi- / sõidukivahetus**

**Juhikaardi esmakordne sisestamine**

## Käsitsemine juhi poolt

### ■ Juhikaardi funktsioonid

Juhikaardiga identifitseerib juht end DTCO 4.1x peal.


Seda kasutatakse tavalisel sõitmisel ja see võimaldab tegevusi salvestada, kuvada, välja trükkida või (sisestatud juhikaardi korral) alla laadida.

#### MÄRKUS

Juhikaart pole edasiantav.

#### MÄRKUS

Juhi andmete kuvamise ja väljatrüki menüüd on kasutatavad ainult siis, kui vastav kaart on sisestatud.

Nii kuvatakse näiteks menüüpunkt Väljatrükk  Juht 2 ainult siis, kui kaardipessa-2 on sisestatud juhikaart.

### ■ Vahetuse algus – juhikaardi sisestamine

#### MÄRKUS

„Käsitsemine juhi poolt“ vastab töörežiimile „Töö“ vastavalt rakendusmäärusele (EU) 2016/799 I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

→ Töörežiimid (ülevaade) [[27](#)]

#### MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.

→ ADR-variant (Ex-variant) [[26](#)]

### ▶ 1. Kaardi sisestamine

Sisestage vahetuse alguses (tööpäeva alguses) oma juhikaart kaardipessa.

→ Kaardi sisestamine [[45](#)]


- Juhikaardi sisestamisega seatakse ekraan juhikaardile salvestatud keelele.

#### MÄRKUS

Keelt saate seadistada menüüs.

→ Keele seadistamine [[80](#)]

Kuvatud menüü juhib teid sammhaaval kuni DTCO 4.1x täieliku töövalmiduse saavutamiseni:



a. 10 Maier  
16:00\* 14:00UTC

Joon. 15: Tervitusnäit

5 Umbes 3 sekundiks kuvatakse kaardiomaniku nimi, seadistatud kohalik aeg (nt 16:00\*) ja UTC-aeg (nt 14:00UTC) (ajavahe = 2 tundi suveaja korral).

Kaardi lugemistoimingu ajal ei ole sisestused võimalikud.

Kui vajutatakse klahvi, kuvatakse teade:

Palun oota!

Või vastavalt:

⏏ Väljastamine  
võimatu xx

Järgneb kaarditeabe sisselugemine:

b. 10 Maier  
----- 0

Joon. 16: Kaarditeabe sisselugemine

Vasakul on kaardipesa number, millesse kaart on sisestatud.

Selle kõrval on juhi nimi (juhikaardilt sisse loetud).

Edenemisriba näitab juhikaardi edasist lugemist.

### MÄRKUS

Seni kuni juhi tegevuste käsitsi sisestamine on küll võimalik, aga seda pole veel alustatud, pakub DTCO 4.1x juhile võimaluse see juhikaart väljastada, ilma et täiendavaid kirjeid kaardile ja DTCO 4.1x-sse salvestataks.

c. Viimane eemaldus  
15.03.23 16:31\*

Joon. 17: Viimase väljavõtmise näit

Umbes 4 sekundiks kuvatakse viimase kaardi väljavõtmise kuupäev ja kellaeg kohaliku aja järgi (sümbol \*).

### MÄRKUS

Jälgige sõiduandmete täielikkust.

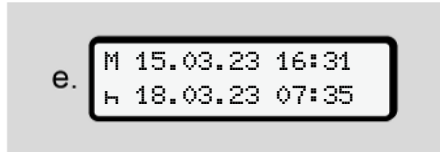
Vastavalt määrusele tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, käsitsi sissekande abil sisse kanda.

Siis järgneb päring käsitsi sissekande jaoks:

d. 1M täiendav  
Sissekanne? Ei  
Sissekanne? Jah

Joon. 18: Sissekanne valikuliselt

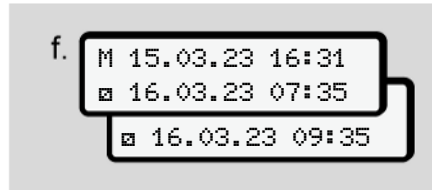
- Te saate tegevusi sisse kanda;
  - ➔ *Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne)* [▶ 63]
  - Kui te „ei soovi tegevusi“ sisse kanda, valige Ei; edasi vt samm i.
  - Jäh abil palub DTCO 4.1x teil teostada sisestused käsitsi; järgnev ekraan:



Joon. 19: Sisestusvalikud

M = Käsitsi sisestamine  
 H = Tegevuse sisestusväli vilgub

Kuvatakse ajavahemik väljavõtmise (1. rida) ja aktuaalse sisestustoimingu (2. vahelrida) kohaliku aja järgi.  
 ➔ *Tegevuste seadistamine* [▶ 59]



Joon. 20: 2. rida = Sisestusplokk

- Te saate vajalikud andmed (vilkuvad sisestusväljad) sisestada järgmises järjekorras: *Tegevus / Päev / Kuu / Aasta / Tund / Minut.*

Toiming lõpeb, kui sisestustoimingu ajahetk on saavutatud.

### MÄRKUS

DTCO 4.1x keeldub juhikaardi väljavõtmisest, kuni sisselugemistoiming on lõpetatud. Juhikaardi väljavõtmiseks peate väljavõtmise uuesti käivitama, kui DTCO 4.1x on sisselugemistoimingu lõpetanud.

Seejärel järgneb riigi sisestamise nõue.



Joon. 21: Riigi valik

- Valige riik ja vajadusel regioon, mille kohta sissekanne peab kehtima ja kinnitage oma valik  abil.  
 ➔ *Riikide tunnuskoodid* [▶ 39]

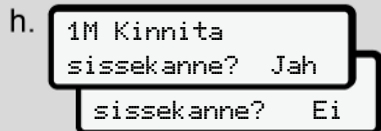
### MÄRKUS

Hispaania kohta peate täiendavalt sisestama regiooni.

### MÄRKUS

Te saate klahviga  sisestuse katkestada, juhul kui te soovite oma vahetust kohe jätkata.

5



Joon. 22: Sisestamise kinnitus

- Kinnitage sisestus **Jah** või **Ei** abil.

### MÄRKUS

Valiku **Ei** korral kuvatakse sisestused veelkord ja te saate neid vajadusel korrigeerida.

- Esmakordne sisestamine Juhikaardi esmakordsel sisestamisel järgnevad täiendavad päringud:  
→ *Juhikaardi esmakordne sisestamine* [ 68]

Järgneb tavanäit.



Joon. 23: Tavanäit sisestatud kaardi korral

Kuvatud sümbolitel on järgmine tähendus:

\_ = Juhikaart asub kaardipesas.

■ = Te võite sõitu alustada, andmed on sisse loetud.

Joon. 24: Sõiduvalmis

DTCO 4.1x Näitab, et sõitu võib alustada, lisaks sellele, kas tegemist on üksijuhiga(☺) või meeskonnatöoga (☺☺).

### MÄRKUS

Kui sõiduvalmidust ei peaks kuvatama, kontrollige, kas kehtiv juhikaart on sisestatud pessa 1 ja vajadusel pessa 2, kõik vajalikud toimingud on teostatud ja ei esine kaardikonflikti.

### MÄRKUS

Kui sisestatud on kaks juhikaarti, nõuab DTCO 4.1x kõiki kirjeid teisele juhikaardi jaoks, kui esimene juhikaart on sisse loetud ja kuvati sõiduvalmidus.

### MÄRKUS

Sümbol ■ kuvatakse mõlemale kaardipesa kohta.

Kui juhi 1 ja juhi 2 kaardid on sisestatud, saab sõiduga alustada kohe, kui juhi 1 kohta kuvatakse sümbol ■.



## ► 2. Tegevuse seadistamine

Seadistage vastava kaardipesa kombineeritud klahviga **OK** tegevus, mida soovite teostada.

→ *Tegevuste seadistamine* [► 59]

- Kohaliku aja vahetuse korral: Seadistage kellaaeg aktuaalsele kohalikule ajale.  
→ *Kohaliku aja seadistamine* [► 100]

DTCO 4.1x on valmis.

### MÄRKUS

Sõidu algus lõpetab igasugused alustatud käsitsi sisestused – ka juhile 2.

### ⚠ TÄHELEPANU

Seadke pausi või puhkeaja korral tingimata tegevuseks **H**.

DTCO 4.1x või süsteemikomponentide vead kuvatakse ekraanile → *Teadete tähendus* [► 108].

- Kinnitage teade klahviga **OK**.

## ► Riigi sisestamine – käsitsi

Piiriületuse tuvastab DTCO 4.1x automaatselt → *Piiriületus* [► 33].

Kui DTCO 4.1x ei tuvasta piiriületust automaatselt, tuleb riigivahetus teostada käsitsi:

### Riigi andmed vahetuse alguses



Joon. 25: Sisestusvalik - Algusriik

- Valige ja kinnitage sümbol **H\*?** Aalsusriik.
- Valige riik ja kinnitage.  
→ *Riikide tunnuskoodid* [► 39]

### MÄRKUS

Hispaanias peate täiendavalt määrama regiooni, milles teie sõit algab.  
→ *Hispaania regioonid* [► 40]

### Riigi andmed vahetuse lõpus



Joon. 26: Sisestus - Lõppriik

- Esimesel sisestusväljal **H** valige ja kinnitage sümbol **H\*?** Lõppriik.
- Valige riik ja kinnitage.

5

## Riikide valik

- Käsitsi sissekanne  
Käsitsi sissekande korral kuvatakse klahvidega **▲** / **▼** 4 viimati sisestatud riiki.  
Tähis: Koolon riigi tunnuskoodi ees **⌘**.
- Aktuaalne ajahetk  
Aktuaalse ajahetke juures kuvatakse viimati GNSS kaudu kasutatav riik.  
Tähis: Koolon riigi tunnuskoodi ees **⌘**.

## MÄRKUS

See on samuti kasutatav regiooni valikuks - nt Hispaanias.

Edasine valik toimub tähestikulises järjekorras, alustades tähega **A**:

- Klahv **▲**: A, Z, Y, X, ... jne.
- Klahv **▼**: A, B, C, D, ... jne.

## MÄRKUS

Kui sõiduki asukoha määramine on aktiveeritud, pakub DTCO 4.1x juhikaardi sisestamise ajahetkel sõiduki asukohal põhinevat riikide eelvalikut. Kui riiki ei saa sõiduki positsioneerimisega määrata (sõiduk asub väljaspool kasutatavaid kaardiandmeid või asukoha arvutamine toimub veel), pakub DTCO 4.1x nelja viimast antud riiki või regiooni.

## MÄRKUS

Vajutades ja hoides klahvi **▲** / **▼** saate valikut kiirendada (automaatse korduse funktsioon).

## MÄRKUS

Väljapakutavate asukohtade puhul on tegemist üksnes ettepanekutega, mis peavad valikut lihtsustama. Veenduge juhina, et te valite selle riigi, milles te tegelikult asute.

## ► Sisestusprotseduuri katkestus

Kui 30 sekundi jooksul sisestust ei järgne, kuvatakse järgmine ekraan:



Joon. 27: Sisestusnõue ekraanil

Kui järgmise 30 sekundi jooksul vajutatakse klahvi **OK**, saate sisestamist jätkata.

Kui 10 minuti jooksul kirjeid ei tehta ja DTCO 4.1x-l ei vajutata ühtki klahvi, väljastab see juhikaardi.

Juba sisestatud aga kinnitamata andmed kustutatakse, tagamaks, et salvestatakse ainult korrektseid ja teie poolt kinnitatud andmeid. See puudutab kaugsisestust ja otsest sisestust DTCO 4.1x-l.

Kaardi nõue kombineeritud klahvi **⌘** vajutades katkestab „Käsitsi sisestamise“. See katkestatakse samuti, kui sisestamisel alustatakse sõitu.

## ■ Tegevuste seadistamine

### ► Võimalikud tegevused


Seadistada saab järgmisi tegevusi:

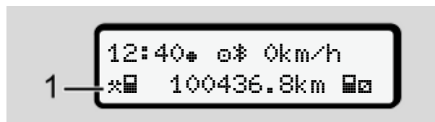
⊖	Juhtimisaeg (automaatselt sõidu ajal)
*	Kõik muud tööajad
☑	Valmisolekuajad (ooteajad, kaassõitja aeg, juhi-2 magamiskabiini aeg sõidu ajal)
⌂	Pausid ja puhkeajad

### ► Tegevuse vahetamine



#### MÄRKUS

Tegevuse seadistamine on võimalik ainult seisva sõiduki korral.

- a. Vajutage juhi-1 kombineeritud klahvi . Kuvatakse tavanäit.



Joon. 28: Tavanäit koos tegevusega (1)

- b. Vajutage kombineeritud klahvi , kuni soovitud tegevus kuvatakse ekraanile (1).
- c. Meeskonnatöös: Vajutage kaassõitjana (juhi-2) vastavalt klahvi .

### ► Automaatne seadistamine

DTCO 4.1x lülitub automaatselt järgmistele tegevustele:

kui ...	Juht-1	Juht-2
<b>Sõit</b>	⊖	☑
<b>Sõiduki peatamine</b>	*	☑

#### MÄRKUS

Counteri (valikuline) õige arvestuse tagamine:

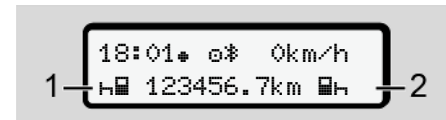
- Seadistage vahetuse lõpus või pausil tingimata tegevus ⌂.

### Automaatne seadistamine pärast süüte sisse- / väljalülitamist (elseadistus)

Pärast süüte sisse- / väljalülitamist võib DTCO 4.1x lülituda teatud defineeritud tegevusele, näiteks ⌂.

Seda tegevust saab programmeerida ettevõttekaardi abil või volitatud töökokas.

Tegevust (1) ja/või (2), mis muutub automaatselt süüte sisselülitamise või süüte väljalülitamise korral, kuvatakse tavanäidul. See vilgub umbes 5 sekundit.



Joon. 29: Tegevuse vilkumine tavanäidul

5

Pärast süüte sisselülitamist järgneb uuesti eelmine näit.

### Näide:

Te olete valinud „Counter„ ja lülitate süüte välja.

Süüte sisselülitamisel kuvatakse „Counter“ 5 sekundi pärast uuesti.

### ► Tegevuste käsikirjaline registreerimine

#### MÄRKUS

Järgige määrust.

Vastavalt määrusele (EL) 165/2014 tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, lisada käsikirjaliselt.

Järgmistel juhtudel tuleb tegevused registreerida käsikirjaliselt:

- DTCO 4.1x defekti korral.
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustuse või vääraltitluse korral.

Nendel juhtudel peate te sõidu või vahetuse alguses ja lõpus koostama DTCO 4.1x päevaväljatrüki.

Väljatrüki tagaküljel on teil võimalus oma tegevusi käsikirjaliselt **(2)** registreerida ja väljatrükki isiklike andmetega **(1)** täiendada.



Joon. 30: Tegevuste registreerimine

**Sümbolite tähendus**

☐	Ees- ja perekonnanimi
☐	Juhikaardi või juhiloa number
№	Sõiduki numbrimärk
→	Asukoht vahetuse alguses
←	Asukoht vahetuse lõpus
+k m	Kilomeetrinäit vahetuse lõpus
k m+	Kilomeetrinäit vahetuse alguses
k m	Sõidetud kilomeetrid

**MÄRKUS**

Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

**■ Laadimine / mahalaadimine (kabotaaž)**

Laadimis-/mahalaadimisprotsesse saate kabotaaži raames (piiriülene transport) DTCO 4.1x-s dokumenteerida.

Andmed tuleb registreerida enne, kui sõiduk lahku peale- / mahalaadimiskohast.

DTCO 4.1x salvestab laadimis-/ja mahalaadimistoimingu koha ja aja.

Sisestusmenüü: → *Menüüpunkt Sõiduki sisestus* [▶ 98]

**■ Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine****MÄRKUS**

Isiklike andmete kaitseks peaksite iga vahetuse lõpus oma juhikaardi välja võtma.


Juhikaardi saate kaardipesast välja võtta ainult sõiduki seismisel.

**MÄRKUS**

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikus keskkonnas.

→ *ADR-variant (Ex-variant)* [▶ 26]

1. Seadistage vahetuse lõpus (tööpäeva lõpus) või sõidukivahetusel vastav tegevus, nt puhkeae g. → *Tegevuste seadistamine* [▶ 59]
2. Hoidke klahvi  vähemalt 2 sekundit vajutatult.

5



Joon. 31: Andmed hetkelise asukoha kohta

3. Valige klahvidega **▲** / **▼** riik ja kinnitage valik klahviga **OK**.  
 → *Riigi andmed vahetuse alguses* [▷ 57]

**MÄRKUS**

Kui funktsioon on kasutatav, pakub DTCO 4.1x võimalust, enne kaardi väljastamist koostada päevaväljatrükk.

**MÄRKUS**

Kui ühe minuti jooksul riigi sisestust ei järgne, siis kaardi väljastamine katkestatakse.

4. Kuvatakse kaardipesa number ja juhi perekonnanimi.  
 Edenemisriba näitab juhikaardi kirjutamist.
5. Võtke oma juhikaart kaardipesast välja.  
 → *Kaardi väljavõtmine* [▷ 47]  
 See kehtib ka juhivahetusel meeskonnatöös. Siis sisestage oma juhikaart teise pessa.  
 Ekraanile kuvatakse:



Joon. 32: Tavanäit ilma kaartideta

6. Trükkige – kui soovitud – salvestatud tegevused ja sündmused trükkimise menüü abil välja.  
 → *Teine menüütasand – peamenüü* [▷ 87]

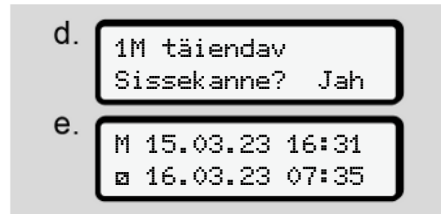
**MÄRKUS**

Kui te soovite väljatrükki möödunud 24 tunni kohta, siis oodake – kui võimalik – kuni järgmise päevani.

Veenduge, et ka viimane tegevus on täielikult väljatrükil tõendatud.

## ■ Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne)

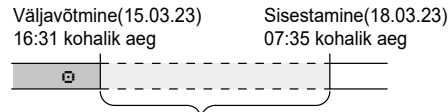
Kui te pärast juhikaardi sisestamist päringu 1M täiendav Sissekanne? Jah olete kinnitanud valikuga Jah (samm d), kuvatakse käsitsi muudetavad kirjed (samm e).



Joon. 33: Ekraanid korrektuuri võimaluseks

Kirjeid saate teha nüüd üksteise järel (klahvid **▲** / **▼** ja **OK**).

Vale sisestuse korral saate klahviga **⏪** tagasi liikuda ja sisestamist korrata.



Tundmatu tegevuse ajavahemik  
Joon. 34: Näide tundmatu tegevusega ajavahemiku kohta

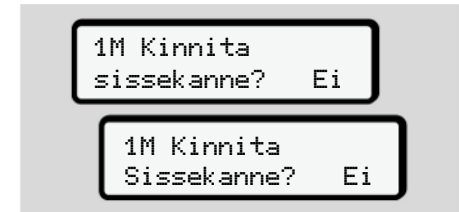
Võimalikud on järgmised sisestused:

- Tegevuse Puhkeaeg **⏪** sissekandmine:  
→ *Tegevuse Puhkeaeg sissekandmine* [ 64]
- Tööaja jätkamine:  
→ *Tegevuste jätkamine* [ 65]
- Tööaja jätkamine, lõpetamine ja/või tegevuste tööaja ettetoamine:  
→ *Tegevuste jätkamine ja tegevuste teiste tegevuste ettetoamine* [ 66]

Need võimalused pärast teie juhikaardi sisestamist kehtivad ka üldiselt aktuaalse tegevuse valikuks.

## ► Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal

1. Nõudke klahviga **⏪** kaarti väljastamiseks.  
Kuvatakse käsitsi sisestamise nõue:



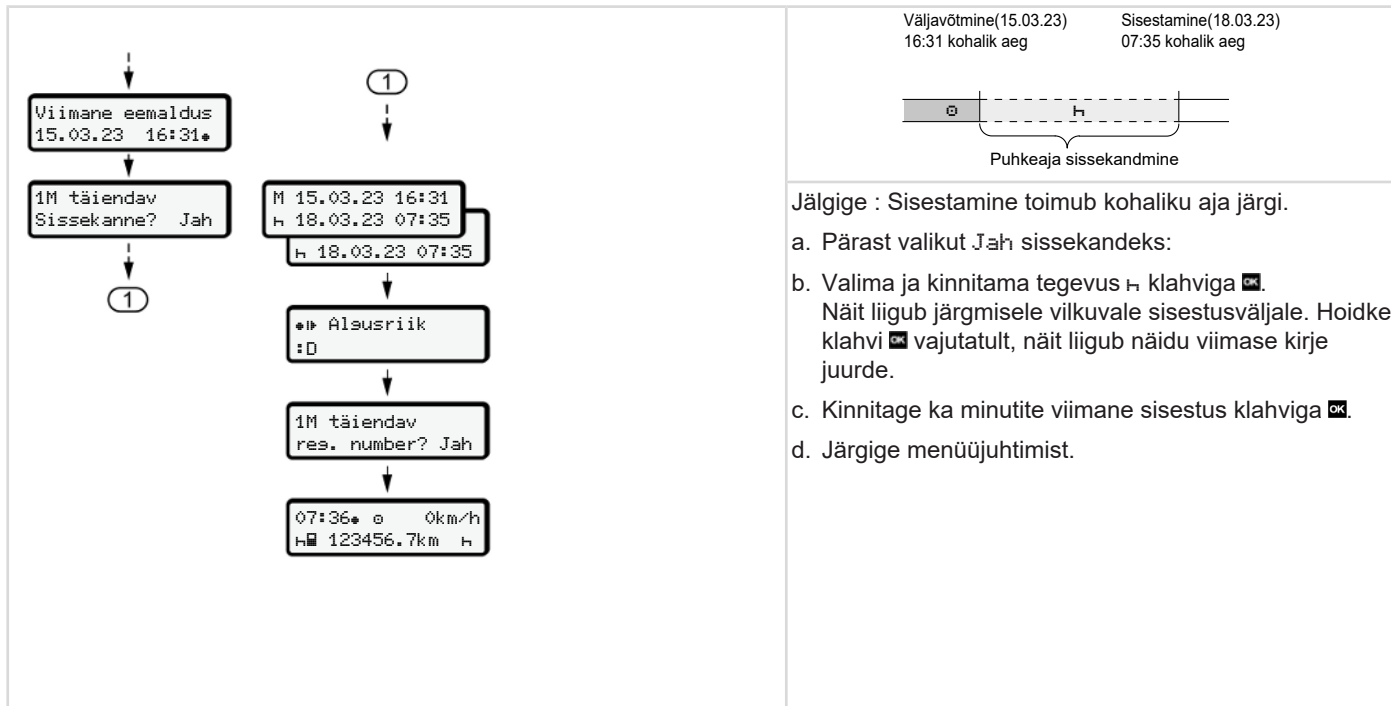
Joon. 35: Sissekanne valikuliselt

2. Valige klahvidega **▲** / **▼** Ei ja kinnitage klahviga **OK**.
3. Edasi sammuga 3.  
→ *Vahetuse lõpp – juhikaardi väljavõtmine* [ 61]

Käsitsi sisestamine katkestatakse. Tundmatu ajavahemiku kohta salvestab DTCO 4.1x tegevuse ?.

5

## ► Tegevuse Puhkeae sissekandmine





## ► Tegevuste jätkamine

Väljavõtmine(24.03.23) 23:32 kohalik aeg      Sisestamine(25.03.23) 02:30 kohalik aeg

00:20 kohalik aeg

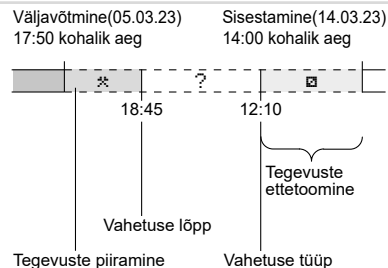
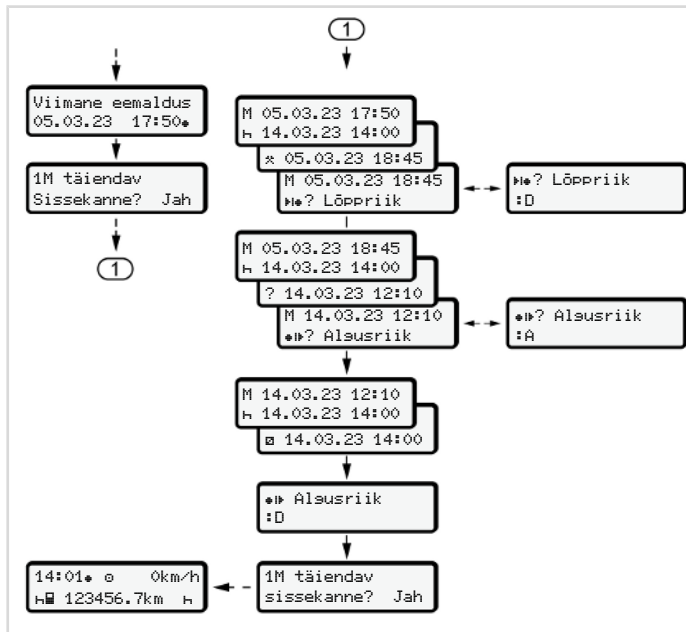
Tegevuste piiramine

Jälgige : Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

- Valige ja kinnitage esimene tegevus \* klahviga **OK**.
- Sisestage üksteise järel päev ja kellaaeg ja kinnitage see vastavalt klahviga **OK**.
- Valige ja kinnitage teine tegevus a klahviga **OK**.
- Sisestage uuesti päev ja kellaaeg ja kinnitage see klahviga **OK**.
- Kinnitage ka minutite viimane sisestus klahviga **OK**.
- Järgige menüüjuhtimist.

5

## ► Tegevuste jätkamine ja tegevuste teiste tegevuste ettetoomine



Jälgige : Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

- Valige ja kinnitage esimene tegevus \* kuupäeva ja kellaajaga.
  - Valige ja kinnitage sümbol H? Lõppriik.
- Valige ja kinnitage riik.
  - Valige ja kinnitage alljärgnev tegevus  
? = Tundmatu tegevus koos kuupäeva ja kellaajaga.
- Korrake samme 2 kuni 4, kuni sisestustoimingu ajahetk on saavutatud.

## ■ Juhi- / sõidukivahetus



Joon. 36: Juhikaardi vahetamine



### ► Juhtum 1 – meeskonnatöö

Juht-2 muutub Juhiks-1.

- a. Võtke juhikaardid kaardipesadest välja ja sisestage vastavalt teise kaardipesa.
- b. Soovitud tegevuse seadistamine:  
→ *Tegevuste seadistamine* [▶ 59].

### MÄRKUS

Meeskonnatöös saab esmalt sisestada juhi 1 kaardi, et sõiduga saaks kiiresti alustada. Juba juhi 1 kaardi sisselugemise ajal saab sisestada juhi 2 kaardi.

Sõiduga saab alustada kohe, kui kuvatakse juhi 1 sümbol  ja juhi 2 sümbol .

### ► Juhtum 2 – vahetuse lõpp

Juhti 1 ja/või juht 2 lahkuvad sõidukist.

- a. Vastav isik koostab vajaduse korral päevaväljatrüki, nõuab oma kaardi ja võtab juhikaardi kaardipesast välja.
- b. Sõiduki uus meeskond sisestab juhikaardi, vastavalt funktsioonile (juht 1 või juht 2) kaardipesa.

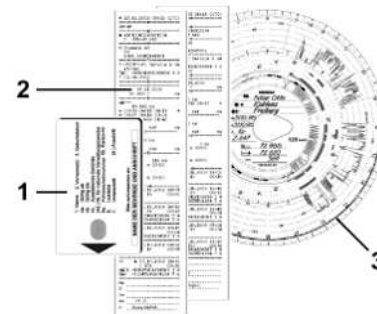
### ► Juhtum 3 – segatöö

Erinevat tüüpi sõidumeerikutega sõidukite kasutamine.

- Näiteks analoogselt sõidumeerikul salvestuslehele kirjutamisel või ...
- Digitaalsel sõidumeerikul juhikaardiga vastavalt määrusele (EL) 165/2014, näiteks DTCO 4.1x.

Kontrollimisel peab juht suutma esitada jooksva nädala ja möödunud 28 päeva kohta esitama järgmised andmed:

- juhikaart (1),
- asjakohased päevaväljatrükid digitaalsest sõidumeerikust (2), näiteks juhikaardi kahjustuse või väärtalitluse korral,
- kirjeldatud salvestuslehed (3),
- tegevuste käsikirjalised salvestused.



Joon. 37: Näited kaasas hoitavate dokumentide kohta

### MÄRKUS

Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

## ■ Juhikaardi esmakordne sisestamine

### ► Andmete kasutamine

Kaardi esmakordsel sisestamisel küsitakse teilt teie isiklike andmete kaitseks, kas te nõustute isikupõhiste andmete töötlemisega.

→ *Andmekaitse* [► 10]

### ► Sisselogimise käik

Päring toimub automaatselt esmakordsel DTCO 4.1x-sse sisselogimisel.

See toimub pärast riigi valikut.

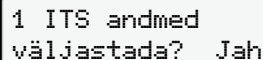
### MÄRKUS

Te saate sisestusi hiljem muuta: →  
*Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 sisestamine*  
[► 95]

## ITS-andmete lubamine

### MÄRKUS

Bluetoothi aktiveerimiseks peate olema nõustunud ITS-andmete väljastamisega (→ *Isikupõhised ITS-andmed* [► 11]).



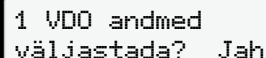
*Joon. 38: Isikuandmete päring*

1. Valige klahvidega **▲** / **▼** Jah või Ei.
2. Kinnitage klahviga **OK**.  
Kuvatakse teade sisestuse salvestamiseks:




*Joon. 39: Salvestamise kinnitus*

## VDO-andmete lubamine



*Joon. 40: Isikupõhiste eriaandmete päring*

3. Valige klahvidega **▲** / **▼** Jah või Ei
4. Kinnitage klahviga **OK**.  
Kuvatakse teade sisestuse salvestamiseks:



*Joon. 41: Teise salvestamise kinnitus*

## Bluetoothi aktiveerimine

Bluetoothi aktiveerimine võib toimuda selles menüüs või hiljem menüüs „Bluetooth“:  
Aktiveerimise kirjelduse leiate siit: →  
*Bluetoothi sidestamine* [► 97]

## Sisselogimise lõpetamine

Nüüd toimub tavaline sisselogimine  
DTCO 4.1x-sse.

→ *Vahetuse algus – juhikaardi  
sisestamine [▶ 53]*

## **Käsitsemine ettevõtja poolt**

**Ettevõttekaardi funktsioonid**

**Peamenüü töörežiimis Ettevõte**

**Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine**

**Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine**

**Ettevõttekaardi väljavõtmine**

## Käsitsemine ettevõtja poolt

### ■ Ettevõttekaardi funktsioonid

#### MÄRKUS

Ettevõttekaarti kasutatakse eranditult ainult ettevõtte andmehalduseks ja mitte sõitmiseks.

Kui te sõidate ettevõttekaardiga, kuvatakse teade !⚠ Sõit ilma kaardita xx.

#### MÄRKUS

Järgige riigi tingimusi.

Ettevõtte tagab ettevõttekaartide nõuetekohase kasutamise.

- Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

Ettevõttekaardiga identifitseerib ettevõtte end DTCO 4.1x suhtes.

Ettevõttekaart on sõiduki nõuetekohase käitamise tõend. Ettevõttekaardiga omistatakse vastav sõiduk ettevõttele

kõikide oluliste andmetega. Ettevõtte võib taotleda mitu ettevõttekaarti.

Sõltumatult juhtidest salvestatakse sõidumeeriku massmällu kõik sõiduki liikumised ja ajad.

Ettevõtte on seadusega kohustatud andmeid salvestama ja vastava kontrollametkonna nõudmisel anda andmetele juurdepääs.

Ettevõttekaart kehtib 5 aastat. Järgneva kaardi saab tellida mitte varem kui 6 kuud enne aktuaalse kaardi aegumist.

Kaardi kahjustuse, varguse või kaotamise korral peab ettevõtte uuesti taotlemiseks esitama järgmised dokumendid:

- kaotamise korral kaotamise kirjalik selgitus
- varguse korral politseile esitatud teade
- kahjustuse või väärtaolitluse korral uuendatav kaart

Ettevõttekaardi esimesel sisestamisel logib ettevõtte DTCO 4.1x-sse sisse, nii et seda kasutatakse kuni väljalogimiseni või mõne teise ettevõttekaardi sisestamiseni selle ettevõtte sõidumeerikuna. Sellega tagatakse juurdepääsuõigused ettevõttega seotud andmetele.

Ettevõttekaart pakub teie õiguste raames järgmisi võimalusi:

- Ettevõtte sisse- ja väljalogimine DTCO 4.1x-s, näiteks sõiduki müümisel, sõiduki rendiperioodi lõppemisel
- Liikmesriigi ja sõiduki riikliku numbrimärgi sisestamine  
→ *Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine* [ 74].
- Juurdepääs massmälu andmetele ja ettevõttega seotud andmetele, nt sündmustele, vigadele, kiirusele, juhi nimele
- Juurdepääs sisestatud juhikaardi andmetele

- Juurdepääs esiliidesele massmälu andmete volitatud allalaadimiseks

ELis tuleb andmed iga 3 kuu järel massmälust alla laadida.

Järgmistel juhtudel on mõttekas andmed täiendavalt alla laadida:

- Sõiduki müümine
- Sõiduki pikemaks ajaks seisma jätmine
- DTCO 4.1x vahetamisel

## ■ Peamenüü töörežiimis Ettevõte

Navigeerimine peamenüü piires toimub alati sama süsteemi järgi.

→ *Menüüdes liikumine* [▸ 45].

Kui ettevõttekaart asub kaardipesas-2, jäävad kõik peamenüüd blokeerituks, mis on seotud selle kaardipesaga.

→ *Menüüligipääsu blokeering* [▸ 90]

Sel juhul saate ainult kaardipesa-1 sisestatud juhikaardi andmeid kuvada, välja trükkida või alla laadida.

→ *Esimene menüütasand – standardväärtused* [▸ 79]

## ■ Sisselogimine – ettevõttekaardi sisestamine

### MÄRKUS

Käsitsemine ettevõtja poolt vastab töörežiimile „Ettevõtja“ vastavalt rakendusmäärusele (EL) 2016/799 lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

- Sisestage ettevõttekaart vabasse kaardipesa;  
→ *Kaardi sisestamine* [▸ 45].  
Ettevõttekaardi sisestamisega seadistatakse ekraanile kaardile salvestatud keel.

### MÄRKUS

Teie poolt eelistatud keelt võite individuaalselt seadistada.

→ *Keele seadistamine* [▸ 80]

Kuvatud menüü juhib teid sammhaaval kuni DTCO 4.1xtäieliku töövalmiduse saavutamiseni:





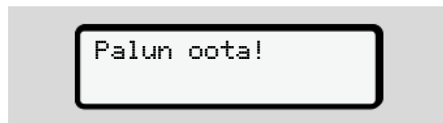
Joon. 42: Tervitusnäit

Umbes 3 sekundiks kuvatakse kaardiomaniku nimi, seadistatud kohalik aeg 16:00\* ja UTC-aeg 14:00UTC (ajavahe = 2 tundi suveaja korral).

### MÄRKUS

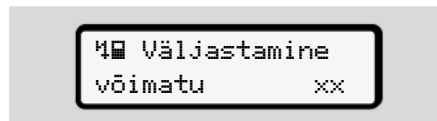
Kaardi lugemistoimingu ajal ei ole sisestused võimalikud.

Kui vajutatakse klahvi, kuvatakse teade.



Joon. 43: Teade – Valikuline I

Või



Joon. 44: Teade – Valikuline II

Järgneb kaarditeabe sisselugemine:



Joon. 45: Kaarditeabe sisselugemine

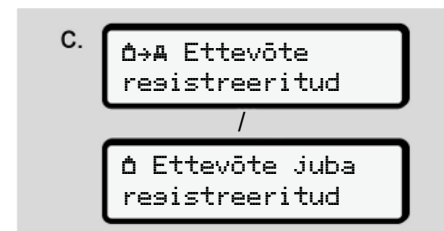
Vasakul on kaardipesa number, millesse kaart on sisestatud.

Seal kõrval seisab ettevõtte nimetus (loetud ettevõttekaardilt).

Edenemisriba näitab ettevõttekaardi edasist lugemist.

- Sisestage – juhul kui seda nõutakse – riigilühend ja sõiduki riiklik numbrimärk:  
→ Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine [ 74]

- Juhul kui selle DTCO 4.1x juures pole veel toimunud, logitakse ettevõtte nüüd sisse:



Joon. 46: Ettevõtte sisselogimine

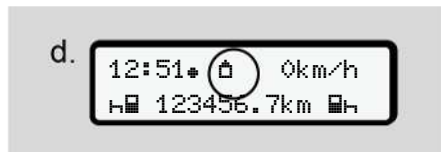
Sisselogimisega aktiveeritakse nüüd ettevõtteblokeering kuni selle tühistamiseni.

Sellega tagatakse, et ettevõttepõhised nagu ka juhtide isikupõhised andmed, mis on seotud selle ettevõttega, oleksid juurdepääsu eest kaitstud.

Järgneb tavanäit.

DTCO 4.1x asub töörežiimis **Ettevõtte**, sümbol ð:

6



Joon. 47: Tavanäit sisestatud ettevõttekaardiga

**Tulemus:** DTCO 4.1x on valmis.

- Te saate nüüd massmälu andmeid alla laadida, et neid vastavalt seaduslikele nõuetele arhiveerida ja töödelda.  
→ *Andmete allalaadimine* [▶ 49]
- Te saate nüüd ka ligi pääseda samuti sisestatud juhikaardi andmetele, nt neid alla laadida.
- DTCO 4.1x või süsteemikomponentide tõrked kuvatakse ekraanile. Kinnitage teade klahviga **OK**.  
→ *Teadete tähendus* [▶ 108]

## ■ Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine

Standardvariandis salvestatakse riigi tunnusmärk ja riiklik numbrimärk installimisel ja kalibreerimisel volitatud töökoja poolt.

- Kui see ei olnud nii, palub DTCO 4.1x seda teil ettevõttekaardi esmakordsel sisestamisel sisestada järgmised sõiduki andmed:
  - Liikmesriik
  - Riiklik numbrimärk.  
→ *Liikmesriigi ja numbrimärgi sisestamine* [▶ 74]

Need sisestused salvestatakse DTCO 4.1x-s.

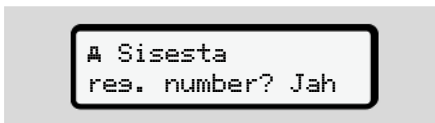
## MÄRKUS

Sisestage numbrimärk õigesti.

Te saate riiklikku numbrimärki DTCO 4.1x-sse sisestada ainult ühe korra.

Sisestage numbrimärk seetõttu täpselt nii, nagu see on sõiduki numbrimärgil.

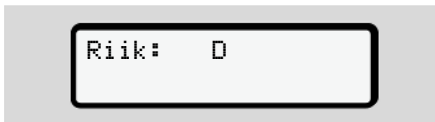
Muutmine on seejärel võimalik ainult volitatud töökoja poolt töökojakaardi abil.



Joon. 48: Päring numbrimärgi sisestamiseks

1. Valige klahvidega **▲** / **▼** **Jah** ja kinnitage klahviga **OK**.

Järgneb liikmesriigi sisestuse näit:

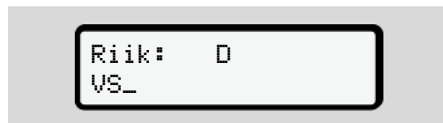


Joon. 49: Riigi valikusuvand

2. Valige klahvidega **▲** / **▼** liikmesriigi riigi tunnuskood ja kinnitage klahviga **OK**.

Eelvalik on kasutatav väljaandva liikmesriigi ettevõttekaardi põhjal.

Järgneb näit riikliku numbrimärgi sisestamiseks. Esimene sisestatud koht vilgub \_.



Joon. 50: Numbrimärgi sisestamine

3. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud märk ja kinnitage klahviga **OK**.

## MÄRKUS

Klahviga **ESC** saate sammhaaval tagasi navigeerida ja sisestusi korrigeerida.

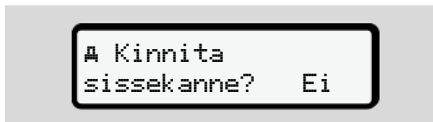
- Järgmine sisestatud koht vilgub \_.
4. Korrake sammu 3 seni, kuni olete numbrimärgi täielikult sisestanud. Maksimaalselt on võimalikud 13 märki.

5. Kinnitage sisestatud numbrimärk veelkord klahviga **OK**. Kinnitusega tehakse automaatselt kontrollväljatrükk:



Joon. 51: Kontrollväljatrükk

- Veelkordselt kuvatakse numbrimärk – veel veakorrektoori võimalusega – ekraanile:



Joon. 52: Kinnituse valik

6. Kontrollige kas numbrimärk on väljatrükil korrektne.

7. Valige klahvidega **▲** / **▼**:

- Ei, kui numbrimärk ei ole korrektne ja kinnitage klahviga **OK**.

Ekraan sammu 1 kohta kuvatakse uuesti ja te saate oma sisestusi korrata.

- Jah, kui numbrimärk on korrektne ja kinnitage see klahviga **OK**.

Riigi tunnusmärk ja sõiduki riiklik numbrimärk on DTCO 4.1x-sse salvestatud.

Kui peaks osutama vajalikuks muudatus, nt asukoha vahetuse tõttu, pöörduge töökojakaardiga volitatud töökotta.

## ■ Ettevõttekaardi väljavõtmine

### MÄRKUS

Teie ettevõtte andmete kaitseks nagu kaardi enda väärkasutuse kaitseks ei peaks te jätma seda sõidukisse.

Ettevõttekaardi saate kaardipesast välja võtta ainult seisva sõiduki korral.

### MÄRKUS

ADR-variandi käsitsemiseks peab süüde olema sisse lülitatud.

Järgige DTCO 4.1x ADR-variandi käsitsemise erilisi ohutusjuhiseid plahvatusohtlikes keskkondades.

→ *ADR-variant (Ex-variant)* [p 26]



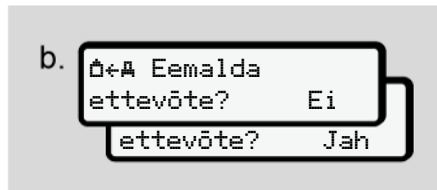
Joon. 53: Ettevõttekaardi tellimine (kombineeritud klahv)

- Hoidke kaardipesa-1 või kaardipesa-2 kombineeritud klahvi vähemalt 2 sekundit vajutatult.



Joon. 54: Kasutusandmete ülekandmine

- Kuvatakse ettevõtte nimi.
- Edenenisriba näitab ettevõttekaardile kirjutamist.
- Kuvatakse päring ettevõtte väljalogimiseks.



Joon. 55: Ettevõtte väljalogimine DTCO 4.1x-st

1. Valige klahvidega **■** / **■**:

- Ei, ettevõtet ei logita välja ja ettevõtteblokeering jääb aktiveerituks.
- Jah, Ettevõtte logitakse välja ja ettevõtteblokeering on inaktiveeritud.

Kinnitage klahviga **OK**.

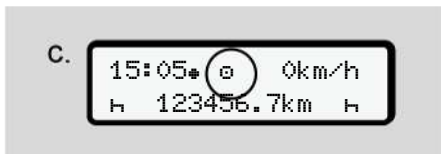
### MÄRKUS

Vaatamata inaktiveeritud ettevõtteblokeeringule jäävad teie ettevõtte seni salvestatud andmed võõrale ettevõttele blokeerituks. Uusi salvestatud andmeid siiski enam ei blokeerita.


### MÄRKUS

Juhul kui läheneb DTCO 4.1x perioodilise järelkontrolli tähtaeg või ettevõttekaardi kehtivusaeg, kuvatakse juhised.

2. Võtke oma ettevõttekaart kaardipesast välja.  
→ *Ettevõttekaardi väljavõtmine* [▶ 76]  
Ekraanile kuvatakse:



Joon. 56: Tavanäit ilma kaartideta

DTCO 4.1x asub uuesti töörežiimis „Töö“, sümbol .

## **Menüüd**

**Esimene menüütasand – standardväärtused**

**Teine menüütasand – peamenüü**

## Menüüd

### ■ Esimene menüütasand – standardväärtused

#### ► Näit seisva sõiduki korral

Selles peatükis kirjeldatakse DTCO 4.1x menüüsid, mida saab valida seisva sõiduki korral.

Näidud sõidu ajal → Näidud sõidu ajal [ 43]

Lähtepunktiks on tavanäit (a), mis kuvatakse ekraanile pärast „süüte sisselülitamist“ (eelseadistus).

### MÄRKUS

Kui on aktiveeritud, saab tavanäiduna kuvada ka valikut VDO Counter.

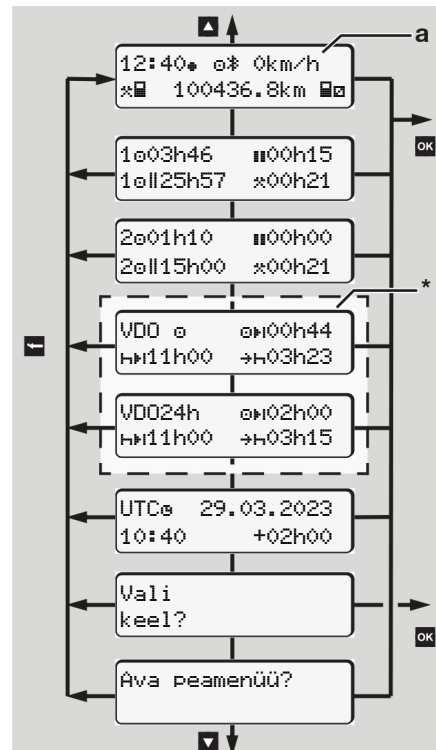
### MÄRKUS

Juhi andmete kuvamise ja nende väljatrükkimise peamenüüd on kasutatavad ainult siis, kui sisestatud on vastav kaart.

Nii kuvatakse nt menüüpunkt Väljatrükk [ 77] Juht 2 ainult siis, kui kaardipessa-2 on sisestatud juhikaart.

### MÄRKUS

Valikuline VDO Counter (\*) on kujutatud näitlikult järgmisel joonisel. VDO Counteri kirjeldus → VDO Counter (valikuline) [ 81]



Joon. 57: Esimene menüütasand (\*= valikuline VDO Counter)

7

Lähtudes tavanäidult **(a)** ning vastava sisestatud kaardi korral saate klahvidega **■** / **■** avada järgmist teavet:

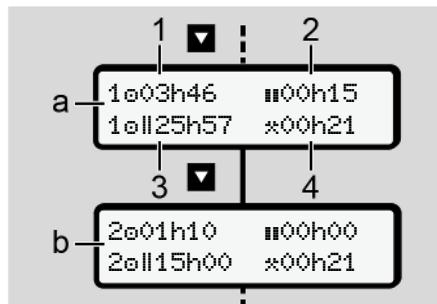
- Tavanäit **(a)** (nt pärast „süüte sisselülitamist“)
- Kaks menüüd teabega sisestatud juhikaartide aegade teabe kohta (1 = Juht-1, 2 = Juht-2)  
→ *Juhikaardi aegade kuvamine* [▶ 80]
- (VDO) = päev-/ nädalakava VDO Counteri abil (valikuline)  
→ *VDO Counter (valikuline)* [▶ 81]
- (UTC) = UTC-aeg koos kuupäevaga ning seadistatud kohaliku aja ajavahe (ofset)  
→ *Kohaliku aja seadistamine* [▶ 100]
- Menüü soovitud keele seadistamiseks  
→ *Keele seadistamine* [▶ 80]

Klahviga **■** liigute otse tavanäidule **(a)** tagasi.

Vajutades klahvi **■** liigute teisele tasandile – Peamenüü.

→ *Teine menüütasand – peamenüü* [▶ 87]

### ▶ Juhikaardi aegade kuvamine



Joon. 58: Andmed juhikaardilt-1 või -2

<b>(a)</b>	Juhi-1 ajad
<b>(b)</b>	Juhi-2 ajad
<b>(1)</b>	Juhi-1 juhtimisaeg <b>■</b> alates kehtivast puhkeajast
<b>(2)</b>	Kehtiv puhkeajag <b>■</b> osakatkestuses vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) 561/2006
<b>(3)</b>	Topelnädala summaarne juhtimisaeg
<b>(4)</b>	Seadistatud tegevuse kestus

### MÄRKUS

Kui juhikaarti ei ole sisestatud siis kuvatakse ajad – välja arvatud (3) – mis vastavad vastava kaardipesa 1 või 2 viimasele seisule.

### ▶ Keele seadistamine

Standardvariandis on iga juhikaart ekraanil kuvamiseks seotud avalduse esitamisel määratud keelega (väljaandev ametkond).

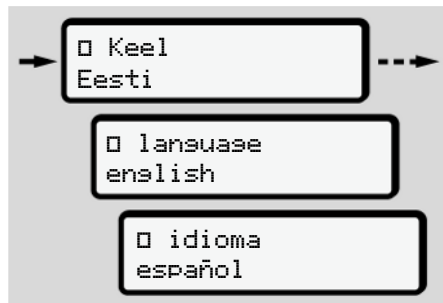
Seda eelseadistust saate igal DTCO 4.1x-l mõne teise keele seadistamisega kohandada.

DTCO 4.1x salvestab seadistatud keele sisestatud kaardi kaardinumbri alusel.

Salvestada saab kuni 5 keelt.

1. Valige klahvidega **■** / **■** funktsioon **Vali keel?** ja vajutage klahvi **OK**.
2. Valige klahvidega **■** / **■** soovitud keel ja kinnitage valik klahviga **OK**.





Joon. 59: Soovitav keele valimine

3. DTCO 4.1x näitab keele edukat salvestamist uues valitud keeles.

### ► VDO Counter (valikuline)

#### MÄRKUS

VDO Counteri saab valikuliselt aktiveerida.

Pöörduge vajadusel oma volitatud töökoja poole.

VDO Counter (valikuline) toetab teie päeva- / nädalakava allesjäänud juhtimis- ja puhkeaegade kuvamise teel.

#### MÄRKUS

Järgige seaduslike eeskirju.

Määruse (EÜ) 561/2006 ja AETR-eeskirjade võimalik erinevate tõlgenduste tõttu rahvuslike kontrollorganite poolt ning täiendavate süsteemiirangute tõttu kehtib ka edasi ilma piiramatult:

VDO Counter ei vabasta kasutajat kohustusest, koguda ja ise töödelda juhtimis-, puhke-, valmisoleku- ning muid tööaegu, et järgida kehtivaid eeskirju.

Teiste sõnadega: VDO Counter ei pretendeeri üldkehtivale, seaduslike eeskirjade veatule kuvamisele.

Lisateavet VDO Counteri kohta leiate aadressilt [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

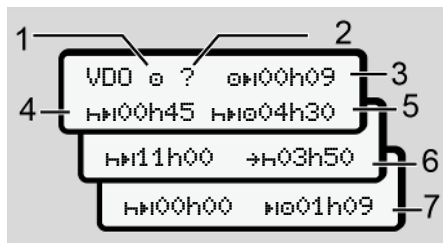
#### MÄRKUS

Selleks, et VDO Counter näitaks kehtivat teavet, peavad andmete töötlemiseks olema täidetud järgmised tingimused:

- Teie tegevuste lünkadeta sissekandmine juhikaardile.  
→ *Käsitsi sisestused (registreerimine / sissekanne)* [► 63]
- Korrektne hetkelise tegevuse seadistamine – pole käsitsusviga; näiteks pole seda tegevuse Tööaeg ✕ soovimatu seadistamine igapäevase puhkeaja H asemel.  
→ *Tegevuste seadistamine* [► 59]
- Parvlaeva / rongi ja oma hetkelise tegevuse sisestamine.  
→ *Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine* [► 99]

7

## VDO Counteri näidu kirjeldus



Joon. 60: VDO Counter - näidu ülesehitus

### MÄRKUS

Vilkuv h tähendab: See näiduosa on praegu aktiivne.

- (1) Praegu seadistatud tegevus
- (2) ? = Juhis kasutajale

Juhikaardile on salvestatud tundmatu tegevusega ? ajavahemikud või ebapiisavalt andmeid (näiteks uue juhikaardi kasutamine).

VDO Counter töötleb puuduvaid tegevusi nagu tegevust h. Kui juhi tegevustes tuvastatakse oluline aja

kattumine, kuvatakse see ekraanile sümboliga ! h h sümboli ? ja juhi tegevuse asemel.

- (3) Allesjäänud juhtimisaeg h h

Sõidu ajal:

Näit, kui kaua te tohite veel sõita:  
 h h 00h00 = Juhtimisaeg lõppenud  
 Veel täiendavalt lubatud juhtimisaja ületuse kuvamine:  
 h !01h00

- (4) Allesjäänud puhkeaeeg h h

Järgmise vajaliku pausi- / puhkeaja kestus.

Seadistatud tegevuse h korral toimub allesjäänud pausi- / puhkeaja tagasiloomine.  
 (h h 00h00 = Paus lõpetatud).

- (5) Tulevane juhtimisaeg h h h h

Tulevase juhtimisaja kestus järgides pausi- / puhkeaeaga.

- (6) Igapäevase puhkeaja hilisem algus h h

Näiteks seadistatud tegevuse \* korral kuvatakse veel allesjäänud aeg kuni neile vajaliku igapäevase puhkeaja alguseni.

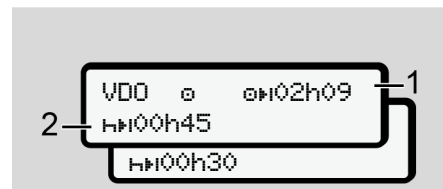
- (7) Järgmise juhtimisaja algus h h h h

Järgmine juhtimisaeg tohib alata alles pärast selle aja möödumist.

## VDO Counter – näidud sõidu ajal

### MÄRKUS

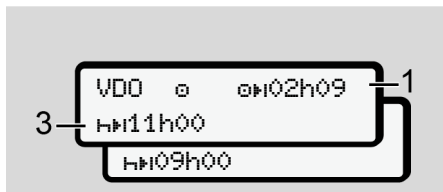
Järgige tööõiguslikke riipõhiseid regulatsioone.



Joon. 61: Tegevus h – allesjäänud juhtimisaeg vs. igapäevane puhkeaeag

- (1) Allesjäänud juhtimisaeg.

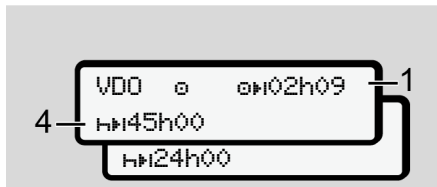
- (2) Hiljemalt pärast kuvatud juhtimisaja möödumist (1) peab järgnema paus või summeeritud pausi jätkamine.



Joon. 62: Tegevus ☉ – allesjäänud juhtimisaeeg vs. igapäevane puhkeaeg

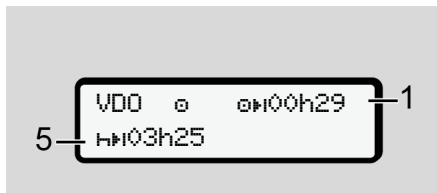
- (3) Hiljemalt pärast kuvatud juhtimisaja möödumist (1) peab järgnema ettenähtud igapäevane puhkeaeg.

Juhul kui on lubatud, võib see puhkeaeg toimuda kahes osas, kusjuures teine osa peab hõlmama katkematut ajavahemikku 9 tundi.



Joon. 63: Tegevus ☉ – allesjäänud juhtimisaeeg vs. iganädalane puhkeaeg

- (4) Hiljemalt pärast kuvatud juhtimisaja möödumist (1) peab järgnema regulaarne iganädalane puhkeaeg. Kui on lubatud, võib järelejäänud iganädalast puhkeaega lühendada.



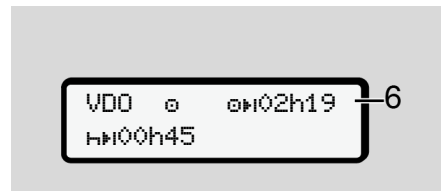
Joon. 64: Tegevus ☉ – parvlaev / rong vs. puhkeaja jätkamine

- (5) VDO Counter tuvastab viibimise parvlaeval / rongis.

**Eeldus:** Selle funktsiooni korrektne sisestus:

→ Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine [► 99].

Hiljemalt pärast juhtimisaja möödumist (1) peab järgnema igapäevase puhkeaja jätkamine.



Joon. 65: Tegevus ☉ – Out of scope

- (6) Allesjäänud juhtimisaja näit on aktiivne (h vilgub), toimub tagasiloomine.

VDO Counter töötleb tegevust ☉ nagu tegevust \*

## MÄRKUS

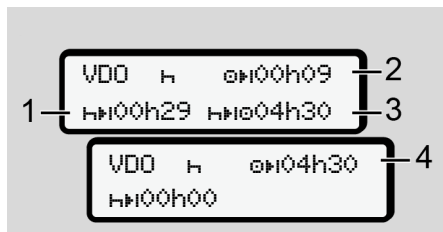
Arvestage, et juhtimis- ja puhkeaeegade arvestus VDO Counteri jaoks toimub vastavalt määrusele (EÜ) 561/2006 ja

7

mitte rakendusmääruse (EL) 2016/799 lisa I C aktuaalselt kehtivas redaktsioonis järgi.

Seetõttu võib DTCO 4.1x tavanäitudega võrreldes esineda kõrvalekaldeid.

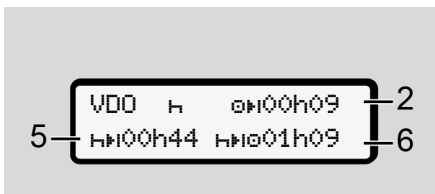
### VDO Counter – näidud tegevuse Puhkeaeg korral



Joon. 66: Tegevus H – puhkeaeg vs. kasutatav juhtimisaeg

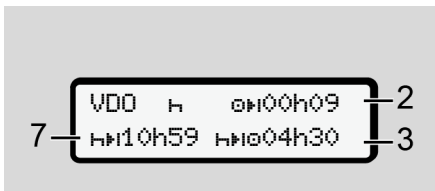
- (1) Allesjäänud puhkeaeg
- (2) Allesjäänud juhtimisaeg, juhul kui puhkeaega (1) ei järgita.
- (3) Järgmise kasutatava juhtimisaja kestus pärast kuvatud puhkeaja möödumist (1).

- (4) Kasutatav juhtimisaeg pärast kehtivat puhkeaega.



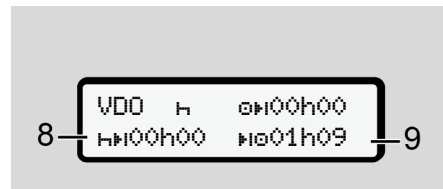
Joon. 67: Tegevus H – puhkeaeg vs. kasutatav päeva juhtimisaeg

- (5) Allesjäänud puhkeaeg.
- (6) Veel kasutatava päeva juhtimisaja kestus pärast puhkeaja möödumist (5).



Joon. 68: Tegevus H – igapäevane puhkeaeg

- (7) Allesjäänud igapäevane puhkeaeg. Juhul kui lubatud, jaotatud 3 + 9 tunniks.



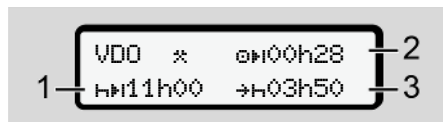
Joon. 69: Tegevus H – puhkeaja lõpp

- (8) Kehtiv puhkeaeg lõppenud. Näit 00h00 vilgub 10 sekundit. Kui puhkeaega jätkatakse, vahetub VDO Counter järgmise päeva või nädala puhkeaja kestusele.
- (9) Järgmise juhtimisaja algus. Olukord: Maksimaalne nädala juhtimisaeg või topeltnädala juhtimisaeg on juba saavutatud. Kuigi järgiti kehtivat katkestust tuvastab VDO Counter, et uus sõiduperioid on võimalik alles pärast kuvatud aja möödumist.

## VDO Counter – näidud tegevuse Tööaeg korral

### MÄRKUS

Järgige tööõiguslikke riigipõhiseid regulatsioone.



Joon. 70: Tegevus \* – Tööaeg vs. puhkeaeg

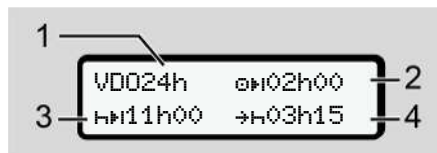
- (1) Järgmise igapäevase puhkeaja kestus.
- (2) Veel allesjäänud juhtimisaeg.
- (3) Järgmise igapäevase puhkeaja algus. Igapäevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kujutatud aja möödumist.

### Märkus:

VDO Counter hindab tegevust ☐ juhtimisaja katkestuse jooksul võrdväärseks tegevusele ☐ (välja arvatud igapäevane puhkeaeg).

Klahvidega **☐** / **☐** saate avada lisateavet.

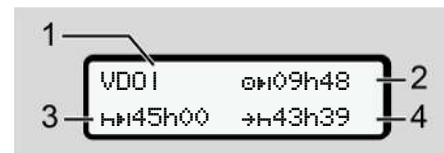
## VDO Counter – päeva kuvamine



Joon. 71: Tegevus \* / ☐ – päevaväärtused

- (1) Päevaväärtuste näidu tähis
- (2) Allesjäänud päeva juhtimisaeg
- (3) Järgmise igapäevase puhkeaja kestus
- (4) Igapäevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kujutatud aja möödumist.

## VDO Counter – nädalaväärtuste kuvamine



Joon. 72: Tegevus \* / ☐ – nädalaväärtused

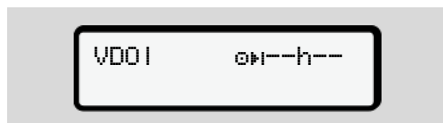
- (1) Nädalaväärtuste näidu tähis alates viimasest iganädalasest puhkeajast
- (2) Allesjäänud nädala juhtimisaeg
- (3) Iganädalase puhkeaja kestus. Hiljemalt pärast kuute päeva juhtimisaega peab järgnema iganädalane puhkeaeg.
- (4) Iganädalane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kujutatud aja möödumist.

### MÄRKUS

Lühendatud nädala puhkeaja näidud (3) ja (4) võivad piiriülese reisiliikluse korral olla inaktiveeritud.

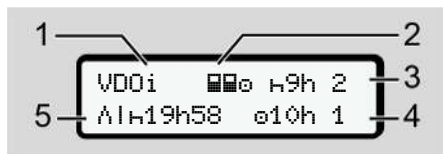
7

Kui nädalaväärtuste arvestus on VDO Counteris inaktiveeritud, siis neid väärtusi ei kuvata.



Joon. 73: Inaktiveeritud arvestuse kuvamine

### VDO Counter – olekunäit



Joon. 74: VDO Counter – olekunäit

- (1) Olekunäidu tähis
- (2) Meeskonnatöö märk

Kuvatakse siis, kui alates töö algusest on tegemist meeskonnatööga. VDO Counter arvestab arvestuste juures selle kohta kehtivaid reegleid.

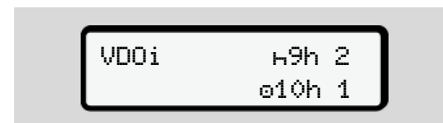
- (3) Selles nädalas on lubatud veel kaks vähendatud igapäevast puhkeaega (võimalik max. 3x nädalas).
- (4) Sellel nädalal on lubatud veel üks max 10 tunnine pikendatud päeva juhtimisaeg (võimalik max 2x nädalas).
- (5) Iganädalase lühendatud puhkeaja kompensatsioon

Kuvatud aega tuleb iganädalase lühendatud puhkeaja alusel kompenseerida ja nimelt koos vähemalt 9-tunnise puhkepausiga.

### MÄRKUS

Lühendatud nädala puhkeaja näit (5) võib piiriülese reisiliikluse korral olla inaktiveeritud.

Kui nädalaväärtuste arvestus on VDO Counteris inaktiveeritud, siis neid väärtusi ei kuvata.



Joon. 75: Inaktiveeritud arvestuse kuvamine

## ■ Teine menüütasand – peamenüü

Teisele menüütasandile liigute siis, kui te esimesel tasandil **OK** vajutate või valite menüüpunkti Menüüfunktsioonide avamine.

→ *Esimene menüütasand – standardväärtused* [▶ 79]

### MÄRKUS

Kui olete valinud menüüpunkti, aga 30 sekundi jooksul sisestusi ei teosta, pöördub DTCO 4.1x esimesele menüütasandile tagasi.

Kõik kuni selle ajani kinnitamata sisestused tühistatakse.

### MÄRKUS

Peamenüü avamine on võimalik ainult seisva sõiduki korral.

Kui te ei asu oma sõidukiga plahvatusohtlikus tsoonis, tuleb ADR-variandi käsitlemiseks lülitada süüde sisse.

## ► Peamenüü (ülevaade)

> Väljatrükk **☐▼** Juht 1 4)

- |-- 24h**☐▼** Päev
- |-- !x**☐▼** Sündmus
- |-- **☐☐▼** Tesevused

▼

> Väljatrükk **☐▼** Juht 2 5)

- |-- 24h**☐▼** Päev
- |-- !x**☐▼** Sündmus
- |-- **☐☐▼** Tesevused

▼

> Väljatrükk **A▼** Sõiduk

- |-- 24h**A▼** Päev
- |-- !x**A▼** Sündmus
- |-- >>**▼** Ülekiirus
- |-- Te**▼** Tehn. andmed
- |-- **☐☐e▼** Kaardid
- |-- **☐v▼** v-diasramm
- |-- **☐D▼** Status D1/D2 1)
- |-- %v**▼** v-profiilid 1)
- |-- %n**▼** n-profiilid 1)

▼

> Sisestamine ▼ Juht 1

- |-- **☐▶** Aلسريك
- |-- **☐▶** Lõppriik
- |-- ?▼ Seadistused
- |-- \$ Bluetooth
- |-- Mitmesusust

▼

> Sisestamine ▼ Juht 2

- |-- **☐▶** Aلسريك
- |-- **☐▶** Lõppriik
- |-- ?▼ Seadistused
- |-- \$ Bluetooth
- |-- Mitmesusust

▼

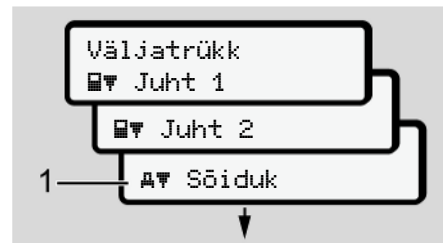
> Sisestamine **A▼** Sõiduk

- |-- OUT+ Aلس/OUT Lõpp
- |-- **▶** Aلس/+▶ Lõpp Parvlaev/Rons
- |-- **▼** laad./tüh.
- |-- **☐e** Kohalik aas
- |-- **☐e** aas ettevõtte

7

-- \$ Lits. koodi		-- ☐☐☐☐ Kaardid	
-- tseentr. keel	1)	-- ☐☐ Ettevõtte	
-- *A In-Vehicle-Ühendus	2)	-- *A☐ Kaal	
-- * Bluetooth Seadmete	3)	-- ☐☐ DTCO versioon	
hald.		▼	
-- * 3)		> Näit ☐☐ Juhtsüsteem	6)
Bluetoothikonfiguratsioo		-- ☐ Anduri seerianumber	6)
n		▼	
▼		> Menüü # Teemaks	7)
> Näit ☐☐ Juht 1	4)	1) Valikuline	
-- 24h☐☐ Päev		2) Häälestamine ainult	
-- !x☐☐ Sündmus		ettevõttelekaardiga	
▼		3) Peamenüü sisestatud	
> Näit ☐☐ Juht 2	5)	ettevõttelekaardiga	
-- 24h☐☐ Päev		4) Ainult kaardipessa-1 sisestatud	
-- !x☐☐ Sündmus		juhikaardiga	
▼		5) Ainult kaardipessa-2 sisestatud	
> Näit *A☐ Sõiduk		juhikaardiga	
-- 24h*A☐ Päev		6) Ainult sisestatud kontrollkaardiga	
-- !x*A☐ Sündmus		7) Ainult sisestatud VDO Linkiga	
-- >>☐ Ülekiirus			
-- T☐☐ Tehn. andmed			

### ► Peamenüüs navigeerimine



Joon. 76: Lehitsemine (põhi-)menüüs

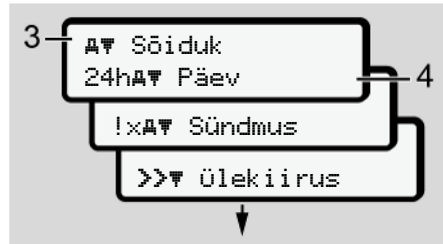
1. Klahvidega **☐** / **☐** liigute soovitud peamenüüsse (eelneva loendi hallid väljad, näiteks sõiduki andmete väljatrükkimiseks (1)). Viikumine 2. reas (1) (kujutatud kursiivis) näitab teile, et on olemas veel teised valikuvõimalused.



Joon. 77: Menüüpunkti valik



2. Vajutage klahvi **OK**, kui soovite liikuda soovitud funktsiooni (2) juurde vajadusel täiendavate valikuvõimalustega.



Joon. 78: Peamenüü valik

Valitud menüüpunkt (3) kuvatakse, muud võimalikud funktsioonid vilguvad 2. reas (4).

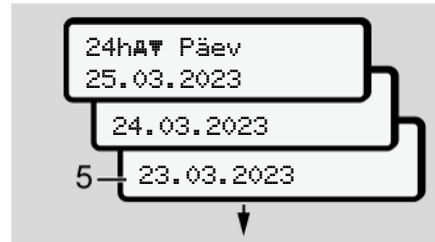
Näidu- ja trükimenüüde kujutis oleneb sisestatud juhikaartidest kaardipesas-1 ja -2:

- Kui kaardipessa-1 on sisestatud juhikaart, siis kuvatakse Väljatrükk **■**7 Juht 1.
- Kui kaardipessa-2 on sisestatud juhikaart, siis kuvatakse Väljatrükk **■**7 Juht 2.

- Kui juhikaarte ei ole sisestatud, siis kuvatakse ainult Väljatrükk **A7** Sõiduk.

See ei kehti sisestusmenüüde puhul.

3. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud menüüpunkt, näiteks päevaväärtuse väljatrükk (4) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Joon. 79: Soovitud päeva valimine

4. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud päev ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Joon. 80: Ei = Väljatrükk kohaliku aja järgi

5. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud väljatrüki tüüp ja kinnitage valik klahviga **OK**.  
3 sekundiks teatab DTCO 4.1x, et väljatrükk on käivitatud. Te saate väljatrüki katkestada.  
→ *Trükkimise katkestamine* [[126](#)]

Seejärel kuvatakse viimati valitud menüüpunkt.

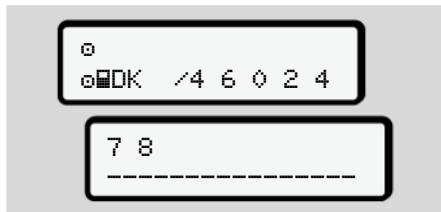
6. Edasine toimimine:
- Klahvidega **▲** / **▼** valite järgmise väljatrüki.
  - Klahviga **■** liigute tagasi järgmisele kõrgemale menüütasandile.

7

### ► Menüüligipääsu blokeering

Vastavalt määrustele on juurdepääs salvestatud andmetele reguleeritud juurdepääsuõiguste abil ja realiseeritud vastavate sõidumeerikukaartidega.

Puuduvate õiguste kuvamisnäide:



Joon. 81: Puuduvad õigused

Oodatavad andmed kuvatakse mittetäielikult. Isikuandmed peidetakse täielikult või osaliselt.

### ► Peamenüüst väljumine

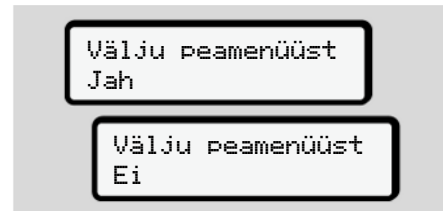
#### Automaatselt

Menüüst väljutakse järgmistes olukordades automaatselt:

- Sõidumeerikukaardi sisestamise või selle nõude järel.
- 1 minutilise tegevusetuse järel.
- Sõidu algusega.

#### Käitsi

1. Vajutage klahvi .
  - Alustatud valik või sisestus lõpetatakse.
  - Kuvatakse uuesti järgmine kõrgem valikutasand.
  - Kuvatakse alljärgnev päring:



Joon. 82: Peamenüüst väljumine

2. Valige klahvidega / **J** ja kinnitage klahviga . Või jätke klahviga päring vahele. Ekraanile kuvatakse jälle tavanäit (**a**).

## ► Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 väljatrükk

Selle menüüpunkti abil saate sisestatud juhikaardi andmeid välja trükkida.

### Märkus:

- Mõlema juhikaardi jaoks on protsess identne.
- Enne iga väljatrükki saate valida soovitud väljatrüki tüübi.



Joon. 83: Ei = Väljatrükk kohaliku aja järgi

## Päeva väljatrükkimine

### MÄRKUS

Koostage väljatrükk eelneva päeva kohta võimalikult hommikul. Nii tagate, et väljatrüki arvestatakse eelmise päeva viimati registreeritud tegevust.



Joon. 84: Väljatrüki menüüjärjestus – Juhi 1 päev

Vastavalt valikule järgneb valitud päeva kõigi tegevuste väljatrükk.

→ Väljatrükid (näited) [▶ 129]

## Sündmuste väljatrükkimine



Joon. 85: Väljatrüki menüüjärjestus – Sündmused

Vastavalt valikule järgneb salvestatud või veel aktiivsete sündmuste ja vigade väljatrükk.

→ Tehnilised andmed [▶ 134]

7

**Tegevuste väljatrükkimine**

Joon. 86: Väljatrüki menüüjärjestus – Tegevused

Alates valitud päevast toimub viimase 7 kalendripäeva kõigi tegevuste väljatrükk.

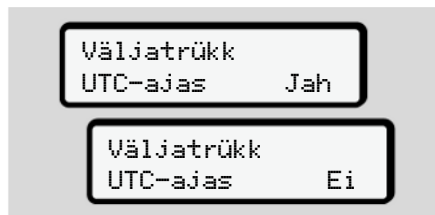
➔ *Juhi tegevused* [▶ 135]

**► Menüüpunkt Sõiduki väljatrükk**

Selle menüüpunkti abil saate sõiduki andmeid massmälust välja trükkida.

Valige soovitud funktsioon (alljärgnevalt kirjeldatud).

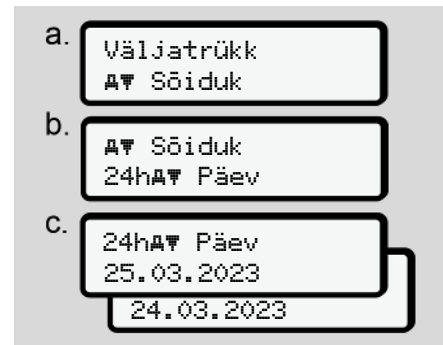
Seejärel küsitakse soovitud kellaaja.



Joon. 87: Ei = Väljatrükk kohaliku aja järgi

**Päeva väljatrükkimine****MÄRKUS**

Koostage väljatrükk eelneva päeva kohta võimalikult hommikul. Nii tagate, et väljatrükil arvestatakse eelmise päeva viimati registreeritud tegevust.



Joon. 88: Väljatrüki menüüjärjestus – juhi-1 ja juhi-2 päevaväärtus

Vastavalt valikule järgneb kõikide juhi tegevuste väljatrükk kronoloogilises järjekorras eraldi juhile-1 / juhile-2.  
➔ *Sõiduki päevaväljatrükk* [▶ 131]

**Sündmuste väljatrükkimine (sõiduk)**

Joon. 89: Väljatrüki menüüjärjestus – Sõiduki sündmused

Vastavalt valikule järgneb salvestatud või veel aktiivsete sündmuste ja vigade väljatrükk.

→ *Sõiduki sündmused / vead* [▶ 133]

**Ülekiiruste väljatrükkimine**

Joon. 90: Väljatrüki menüüjärjestus – Kiiruseületus

Vastavalt valikule järgneb ületamiste väljatrükk DTCO 4.1x-l seadistatud kiiruse väärtuse järgi.

→ *Kiiruseületused* [▶ 134]

**Tehniliste andmete väljatrükkimine**

Joon. 91: Väljatrüki menüüjärjestus – Tehnilised andmed

Vastavalt valikule järgneb sõiduki tuvastamise, anduritunnuse ja kalibreerimise andmete väljatrükk.

→ *Tehnilised andmed* [▶ 134]

**Sisestatud sõidumeerikukaartide teabe väljatrükkimine**

Joon. 92: Väljatrüki menüüjärjestus – Sõidumeerikukaardi teave

Järgneb kõigi sisestatud sõidumeerikukaartide andmete väljatrükk.

→ *Sisestatud sõidumeerikukaardid* [▶ 136]

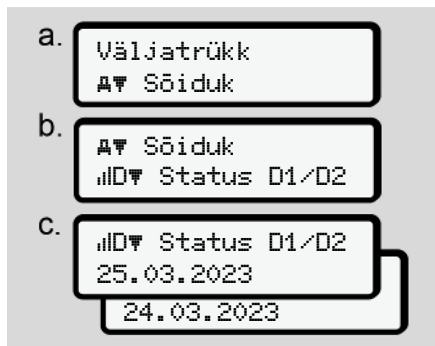
7

**v-diagrammi väljatrükkimine**

Joon. 93: Väljatrüki menüüjärjestus – v-diagramm

Alates valitud päevast järgneb kiirusegraafiku väljatrükk.

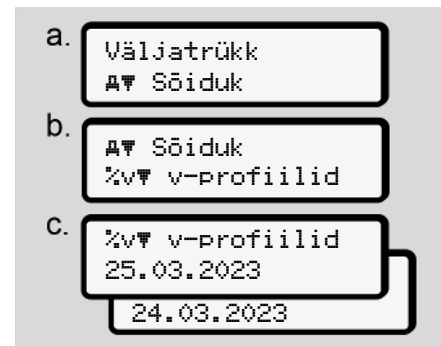
➔ *v-diagramm* [▶ 135]

**Oleku D1/D2 väljatrükkimine (valikuline)**

Joon. 94: Väljatrüki menüüjärjestus – Olek D1/D2

Alates valitud päevast järgneb viimase 7 kalendripäeva oleku-sisendite väljatrükk.

➔ *Status D1/D2-diagramm (valikuline)* [▶ 135]

**Kiirusprofiilide väljatrükkimine (valikuline)**

Joon. 95: Väljatrüki menüüjärjestus – Kiiruste profiil

Vastavalt valikule järgneb sõidetud kiiruste profiili väljatrükk.

➔ *Kiirusprofiilid (valikuline)* [▶ 136]

## Pöörlemissagedusprofiilide väljatrükkimine (valikuline)



Joon. 96: Väljatrüki menüüjärjestus – Pöörlemissageduste profiilid

Vastavalt valikule järgneb mootori pöörlemissageduste profiili-väljatrükk.  
 ➔ Pöörlemissagedusprofiilid (valikuline)  
 [▶ 136]

## ► Menüüpunkt Juhi 1 / juhi 2 sisestamine

### Riigi sisestamine

Lisaks riigi sisestamisele juhikaardi sisestamisel või väljatõmbamisel saate riigi sisestusi teostada ka selles menüüpunktis.

#### MÄRKUS

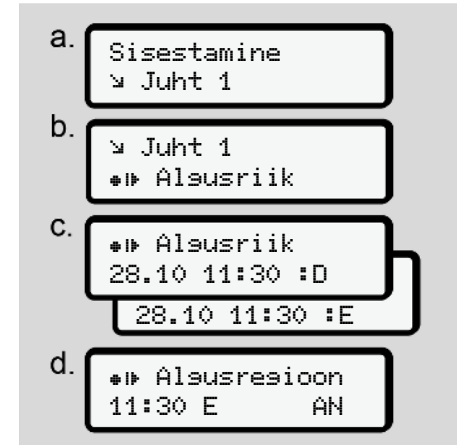
Vastavalt määrusele peavad nii juht 1 kui ka juht 2 mõlemad sisestama sõidumeerikusse riigi, milles vahetus algab või lõpeb.

#### Märkus:

- Mõlema juhi jaoks on protsess identne.

## Algusriik

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.



Joon. 97: Sisestuse menüüjärjestus - Algusriik

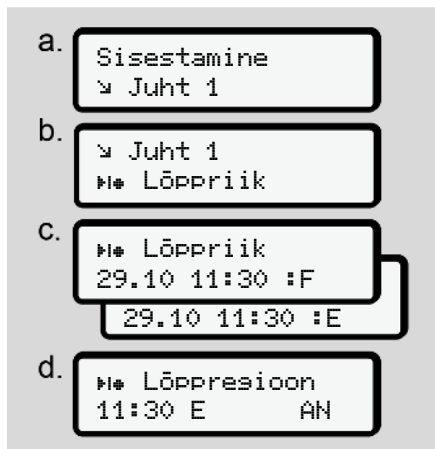
7

**MÄRKUS**

Lähtudes teie asukohast pakub DTCO 4.1x riigi valikul riikide loendi, millest saate valida.

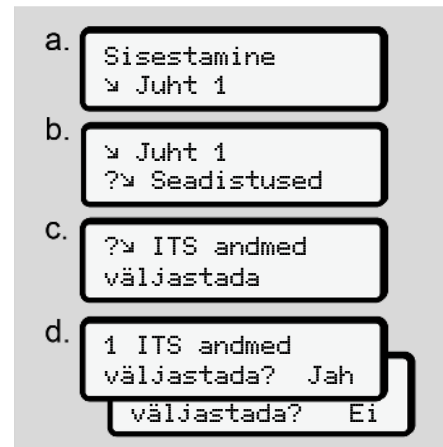
Selles eelvalikus – välja arvatud üksikud riigid – ei kuvata riike, mis ei kuulu ELi.

Kui te olete valinud riigiks „Hispaania“, siis palutakse teil automaatselt sisestada region (**samm d**).

**Lõppriik**

Joon. 98: Sisestuse menüüjärjestus - Lõppriik

Kui te olete valinud riigiks „Hispaania“, siis palutakse teil automaatselt sisestada region (**samm d**).

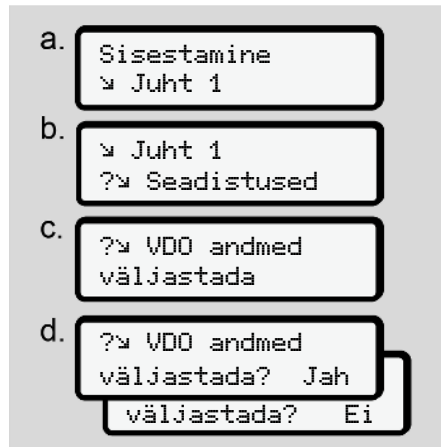
**Seadistused****Isikupõhiste ITS-andmete seadistuste muutmise**

Joon. 99: Sisestuse menüüjärjestus – Isikupõhised andmed

➔ Juhikaardi esmakordne sisestamine [ 68].



## Isikupõhiste VDO-andmete seadistuste muutmine



Joon. 100: Sisestuse menüüjärjestus – Isikupõhised eriaandmed

→ *Juhikaardi esmakordne sisestamine* [ 68].

### Minu firma

Selles menüüs saate sisestada riigi, milles teie firma asub.

## Bluetoothi sidestamine

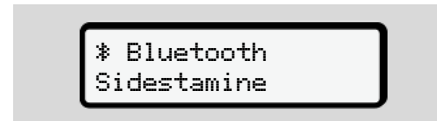
Selles menüüs sidestate välised seadmed Bluetoothi abil DTCO 4.1x-ga.

1. Lülitage Bluetooth oma välisel seadmel sisse.
2. Liikuge DTCO 4.1x-l juhi menüüsse „\* Bluetooth“



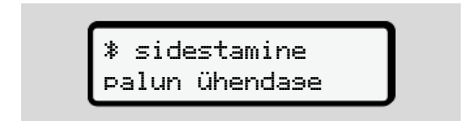
Joon. 101: Juht 1 – Bluetooth

3. Vajutage klahvi **OK**.  
⇒ Ekraanile kuvatakse:



Joon. 102: Bluetooth sidestamine

4. Vajutage klahvi **OK**.  
⇒ Ekraanile kuvatakse:



Joon. 103: Bluetoothi ühendamise päring

5. Teie välisel seadmel kuvatakse Bluetoothi menüüs nüüd DTCO 4.1x.
6. Sidestage oma välisel seadmel DTCO 4.1x (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
7. Teie välisele seadmele ja DTCO 4.1x-le ilmub 6-kohaline PIN. Need PINid peavad ühtima.



Joon. 104: Sidestamise kinnitamine

8. Kinnitage oma välisel seadmel „sidestamine“ (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
9. Kinnitage sidestamine DTCO 4.1x-l vajutades klahvi **OK**.
10. Lõpetage sidestamine vajutades klahvi **OK**.


7

11. Sidestamine on edukalt lõpetatud.



Sissekanne  
salvestatud

Joon. 105: Salvestamise kinnitus

12. Tavanäidul kuvatakse nüüd „“ ülemises reas → Näidud [[131](#)].

### MÄRKUS

Juhikaardi väljavõtmisel muutub Bluetooth automaatselt inaktiivseks. Juhikaardi uuesti sisestamisel muutub Bluetooth automaatselt jälle aktiivseks.

### MÄRKUS

Kaugjuhtimise kasutamisel on kasutaja vastutav sisestuste seadusliku täielikkuse ja korrektsuse eest ja ta nõustub nendega kaugjuhtimise kasutamisel.

Kaugjuhtimise kasutamine ei ole seadusliku sõidumeerikusüsteemi osa. Kasutamine toimub omal vastutusel.

Ajavahemikke, millal kasutati kaugjuhtimist, saab välja trükkida ja kuvada.

→ *Sõiduki päevaväljatrükk* [[131](#)]

### Mitmesugust

Sellel ekraanil saate teha kasutajapõhiseid sisestusi.

### ► Menüüpunkt Sõiduki sisestus

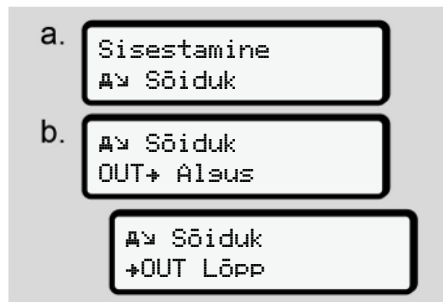
#### OUT alguse / lõpu sisestamine

Kui te olete sõidukiga teel väljaspool määruse kehtivusala, siis saate järgnevalt menüüs seadistada funktsiooni **Out of scope** ja selle vajaduse korral uuesti lõpetada.

Järgmised sõidud võivad olla väljaspool kehtivusala:

- Sõidud mitteavalikel teedel.
- Sõidud väljaspool AETR-riike.
- Sõidud, mille korral sõiduki kogukaal ei nõua DTCO 4.1x eeskirjadekohast kasutamist.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.



Joon. 106: Sisestuse menüüjärjestus – Out algus / lõpp

### MÄRKUS

Seadistus **Out of scope** lõpetatakse automaatselt, kui te võtate välja või sisestate juhikaardi.

### Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine

Sisestage sõiduki viibimine parvlaeval või rongis, niipea kui olete võtnud sisse oma transpordiks vajaliku asukoha.

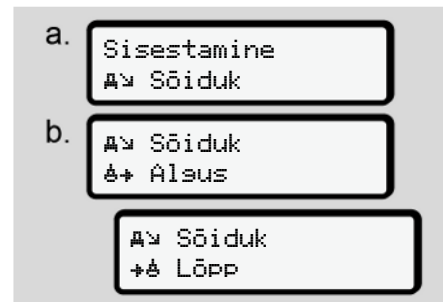
Tehke seda ka lühikese transpordi korral, et vältida teadet Liikumise konflikt.

### MÄRKUS

Selleks et kirje registreeritakse õigesti:

- Seadke esmalt Paus/Puhkeaaes, siis Parvlaev/Rong.

1. Valige järgmised menüüpunktid:



Joon. 107: Sisestuse menüüjärjestus – Parvlaev/Rong

2. Seadistage menüüs viibimise algus või lõpp parvlaeval / rongis.

Salvestus Parvlaev/Rong lõpetatakse, kui:

- See inaktiveeritakse menüüs.
- Juhikaart võetakse välja.
- Sõiduk sõidab kauem kui ühe minuti.

Kontrollige seetõttu sõiduki parkimisel parvlaevale või rongile, kas Parvlaev/Rong on aktiivne ja vastav piktogramm on DTCO ekraanil nähtav.

**MÄRKUS**

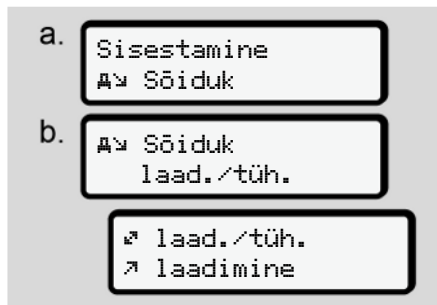
Juhul kui kaart võetakse parvlaeval / rongis välja ja sisestatakse uuesti, tuleb sisestus Parvlaev/Rons uuesti seadistada.

**Sõiduki pukserimine/ transport**

Kui DTCO 4.1x on aktiveeritud ja sõidukit pukseeritakse või transporditakse, seadistage teate Liikumise konflikt vältimiseks Parvlaev/ Rons (→ *Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine* [↵ 99]).

**Laadimine / Mahalaadimine**

Selles menüüs salvestab DTCO 4.1x laadimis- ja mahalaadimistoimingu aja ja asukoha.



Joon. 108: Laadimise/mahalaadimise menüüjärjestus

Te saate klahvidega **▲** / **▼** valida laadimistoimingu:

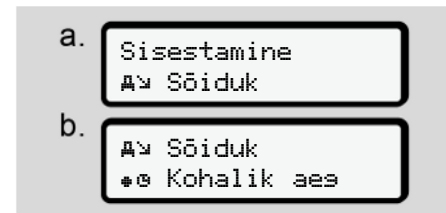
- ↗ laadimine
- ↵ tühendamise
- ↵ tüh.+laad.

Lõpetage sisestus klahviga **OK**.

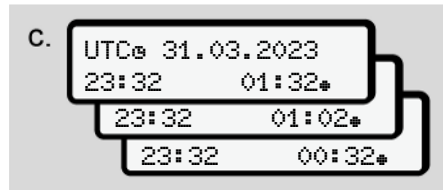
**Kohaliku aja seadistamine****MÄRKUS**

Tehtke endale esmalt peatükk „Ajavööndid“ selgeks, enne kui teostate muudatuse.

→ *Ajavööndid* [↵ 34]



Joon. 109: Sisestuse menüüjärjestus – Kohalik aeg



Joon. 110: Sisestuse menüüjärjestus – Kohaliku aja sisestamine

Te saate tavanäidu jaoks kohandada kellaaja andmeid kohalikule ajavööndile ning suveaja algusele või lõpule.

Viimane toimub ± 30 minutiliste sammudega.

## MÄRKUS

Jälgige teie riigis kehtivaid seaduslikke tingimusi.

## Ettevõtte kohaliku aja seadistamine

Tööaegade lihtsaks arvestuseks pakub DTCO 4.1x tööajaloendurit, mis lähtub ettevõtte kohalikust ajast.

Seda teavet saab avada esiliidese kaudu.

1. Valige järgmised menüüpunktid:



Joon. 111: Sisestuse menüüjärjestus – Kohalik aeg

2. Sisestage sammus b ettevõtte asukoha kuupäev ja kellaeg ning erinevus UTC-ajast.

## In-vehicle Bluetooth-ühendus

Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1a.

Selles menüüs lülitate sõiduki sisemise Bluetoothi ühenduse sisse või välja.

Selle funktsiooni puhul on tegemist kaardist sõltumatu Bluetoothi ühendustega, mis on püsivalt sellele spetsiifilisele sõidukile määratud (nt telemaatika moodul).


- Ühenduse seadistamiseks peab olema sisestatud ettevõttekaart.
- In-Vehicle Bluetooth-seadme ühendamiseks peab sisestatud juhikaart lubama juurdepääsu ITS-andmetele (→ *Isikupõhiste ITS-andmete seadistuste muutmine* [▶ 96]).

Kui seda luba, nt pärast juhikaardi vahetust, enam ei ole, jääb In-Vehicle Bluetooth-ühendus küll alles, aga andmeid siiski enam ei edastata.

1. Lülitage Bluetooth oma välisel seadmel sisse.

7

2. Minge seadmel DTCO 4.1a/4.1b Bluetoothiga ühendamise menüüsse:




\*A In-Vehicle-  
Ühendus

Joon. 112: In-Vehicle-Bluetooth: Ühendamine

3. Vajutage klahvi **OK**.


⇒ Ekraanile kuvatakse:



\*A Ühendamine  
palun ühendase

Joon. 113: Päring: In-Vehicle-Bluetoothi ühendamine


4. Teie välisel seadmel kuvatakse Bluetoothi menüüs nüüd DTCO 4.1a/4.1b.
5. Ühendage oma välisel seadmel DTCO 4.1a/4.1b (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
6. Teie välisele seadmele ja DTCO 4.1a/4.1b-le ilmub 6-kohaline PIN. Mõlemad PINid peavad ühtima.



\*A Ühendamine  
xxxxxxx Jah

Joon. 114: paigutuse kinnitamine

7. Kinnitage oma välisel seadmel „ühendamine“ (sõltuvalt vastavast välisest seadmest).
8. Kinnitage ühendamine DTCO 4.1a/4.1b-l vajutades klahvi **OK**.
9. Lõpetage ühendamine vajutades klahvi **OK**.
10. Ühendamine on edukalt lõpetatud.



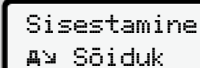
\*A Ühendamine  
õnnestus

Joon. 115: Salvestamise kinnitus

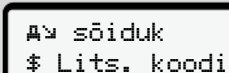
11. Tavanäidul kuvatakse nüüd ülemises reas „\*A“ → Näidud [▶ 43].

### Lisafunktsioonide aktiveerimine

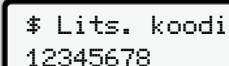
Te saate litsentsikoodi sisestamisega aktiveerida DTCO 4.1x täiendavad funktsioonid.



a. Sisestamine  
A\> Sõiduk



b. A\> sõiduk  
\$ Lits. koodi



c. \$ Lits. koodi  
12345678

Joon. 116: Sisestuse menüüjärjestus – Litsentsikood

### MÄRKUS

Kui litsentsikood on juba sisestatud, siis kuvatakse see täielikult ja seda ei saa enam muuta.

Sel juhul on lisafunktsioonid juba aktiveeritud.

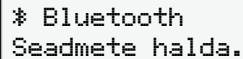
### MÄRKUS

Litsentsikoodi saab hankida VDO Online Shopi kaudu.

## Bluetooth seadmete haldamine

- Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1 a.
- Ainult ettevõtte- või töökojakaardiga.

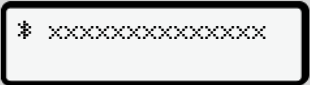
Selles menüüs saate hallata seadmete ühendusi.



\* Bluetooth  
Seadmete halda.

Joon. 117: Menüü: Seadme haldamine

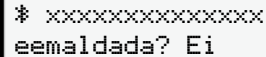
1. Vajutage klahvi **OK**.  
⇒ Ekraanile kuvatakse sidestatud seadmete nimed:
2. Klahvidega **▲** / **▼** saate kuvatud seadmetes lehitseda.
3. Kinnitage **OK** abil soovitud seade.



\* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Joon. 118: Seadme nimi

4. Järgneb menüü seadme eemaldamiseks:

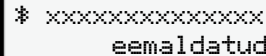


\* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  
eemaldada? Ei

Joon. 119: Seade eemaldada?

5. Valige **Jah** või **Ei** ja kinnitage klahviga **OK**.

⇒ Ilmub menüü, mis kinnitab eemaldamise:



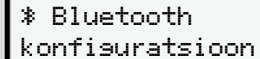
\* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  
eemaldatud

Joon. 120: Eemaldamise kinnitus

## Bluetoothi konfiguratsioon

- Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1 a.
- Ainult ettevõtte- või töökojakaardiga.

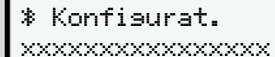
Selles menüüs saate seadistada Bluetoothi ühenduse ajalist käitumist.



\* Bluetooth  
konfiguratsioon

Joon. 121: Menüü: Bluetooth-konfiguratsioon

1. Vajutage klahvi **OK**.  
⇒ Ekraanile kuvatakse sidestatud seadme nimi:



\* Konfiguratsioonis  
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Joon. 122: Seadme nime kuvamine

2. Vajutage klahvi **OK**.  
Nüüd saate valida järgmises valikud:

7

\* on, 24 h:

- Süüde sees: ITS/Bluetooth on sees
- Süüde lülitatakse välja: ITS/Bluetooth on veel 24 h sees ja lülitatakse siis välja

\* on:

- ITS/Bluetooth on püsivalt sees, ka süüde väljalülitamisel

Iæn. Off, \* off:

- Süüde sees: ITS/Bluetooth on sees
- Süüde väljas: ITS/Bluetooth on väljas

3. Valige soovitud valik ja kinnitage klahviga **OK**.

⇒ Ilmub menüü, mis kinnitab valiku:

Sissekanne  
salvestatud

Joon. 123: Salvestamise kinnitus

### ► Menüüpunkt Näit juht 1 / juht 2

Selle menüüpunkti abil saate lasta kuvada sisestatud juhikaardi andmeid.

#### MÄRKUS

Võrreldav väljatrükiga kuvatakse andmed ekraanile, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse jaotatult kahele reale.

▼ 23.03.2023 14:  
55 (UTC)

-----▼  
-----



Joon. 124: Andmete kuvamise näide

Kui te teabe lehitsemisel klahvidega **▲/▼** kerite tagasi, saate avada ainult umbes 20 väljatrüki eelmist rida.

Klahviga **▶** lahkute näidust.

Märkus:

- Andmete kuvamise funktsioonide avamine on identne andmete trükkimisega. Seetõttu seda järgnevalt enam ei kirjeldata.
- On võimalik avada iga näitu kohaliku aja järgi.

Väljatrükk  
UTC-ajas Jah

Väljatrükk  
UTC-ajas Ei

Joon. 125: Ei – väljatrükk kohaliku aja järgi

- Valige sammhaaval välja võimalikud näidud juhile 1 või juhile 2.

☐ Juht 1  
24h☐ Päev

25.03.2023

☐ Juht 1  
!x☐ Sündmus

Joon. 126: Näidu menüüjärjestus juhile 1



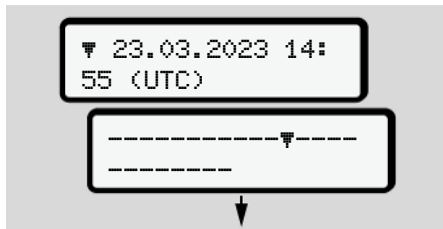
Valitud päeva kõik tegevusi või kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja vigu saate lehitsemise teel kuvada.

### ► Menüüpunkt Sõiduki näit

Selle menüüpunkti abil saate lasta kuvada andmeid massmälust.

#### MÄRKUS

Võrreldav väljatrükiga kuvatakse andmed ekraanile, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse jaotatult kahele reale.



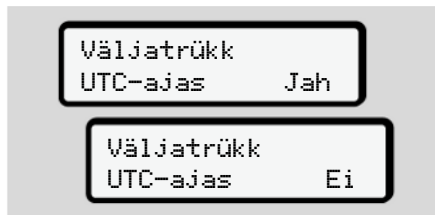
Joon. 127: Andmete kuvamise näide

Kui te teabe lehitsemisel klahvidega **↩**/**↵** kerite tagasi, saate avada ainult umbes 20 väljatrüki eelmist rida.

Klahviga **↩** lahkute näidust.

Märkus:

- Andmete kuvamise funktsioonide avamine on identne andmete trükkimisega. Seetõttu seda järgnevalt enam ei kirjeldata.
- On võimalik avada iga näitu kohaliku aja järgi.



Joon. 128: Ei – Näit kohaliku aja järgi

Valige sammhaaval toodud funktsioonid:

- Kõikide juhi tegevuste kuvamine kronoloogilises järjekorras.
- Kõikide salvestatud või veel aktiivsete sündmuste ja vigade kuvamine.
- Seadistatud kiiruse väärtuse ületamise kuvamine.

- Andmete kuvamine sõiduki-, anduritunnuse ja kalibreerimise kohta.
- Seni sisestatud sõidumeerikukaartide andmete kuvamine.
- Registreeritud ettevõtte ettevõttekaardi numbri kuvamine. Kui ettevõtet ei ole registreeritud, kuvatakse \_\_\_\_.
- Aktuaalse sõiduki kaalu kuvamine. (vajalik Onboard Weight süsteem)
- DTCO versiooni ja tarkvara versiooni kuvamine.

7



Joon. 129: Näidu menüüjärjestus sõidukile

### ► Tsentraliseeritud keel (valikuline)

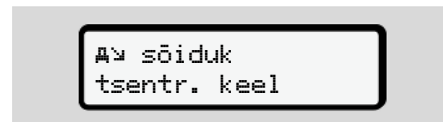
Kehtivus: Alates versioonist DTCO 4.1a.

Valik tsentraliseerit. Keel võimaldab tsentraalsel sõidukiplokil CAN-sõnumi abil seadistada kõikides sõiduki CAN-siiniga ühendatud seadmetel seadistada teatud kindla näidukeele.

Selleks et tsentraliseerit. Keel käitumine oleks DTCO 4.1a/4.1b-s aktiivne, peavad olema täidetud järgmised eeldused:

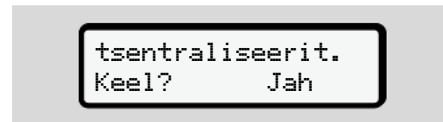
- tsentraliseerit. Keel toetatakse sõiduki poolt.
- tsentraliseerit. Keel peab olema sõiduki tootja poolt aktiveeritud.
- tsentraliseerit. Keel on siis DTCO 4.1a/4.1b-s aktiivne.
- CAN 1 kaudu võetakse vastav sõnum tsentraalselt sõidukiplokilt vastu.
- Kontroll-, ettevõtte- või töökojakaarti ei ole sisestatud.

Menüü:



Joon. 130: Menüü Tsentraliseeritud keel

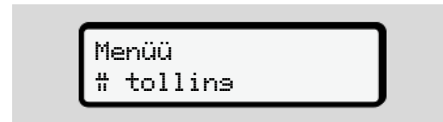
Alammenüüs saate tsentraliseeritud keele sisse ja välja lülitada.



Joon. 131: Tsentraliseeritud keel: Jah/Ei

### ► Menüüpunkt Teemaks (valikuline)

Kui VDO Link on sisestatud, on ligipääsetav järgmine menüü:



Menüü kirjeldus: Vt VDO Linki käsiraamat.

## **Teated**

**Teadete tähendus**

**Erilised teated**

**Võimalike sündmuste ülevaade**

**Võimalike vigade ülevaade**

**Juhtimisaja hoiatused**

**Võimalike käsitsusjuhiste ülevaade**

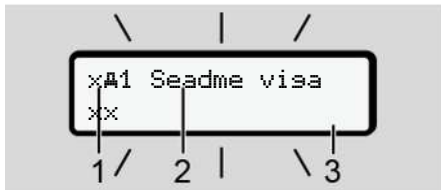
## Teated

### ■ Teadete tähendus

Komponendi viga, seadmes või käsitsemisel kuvatakse kohe pärast esinemist teatena ekraanile.

On järgmised tunnused:

!	Sündmus
×	Viga
⚠	Juhtimisaja hoiatus
⚠	Käsitsusjuhhis



Joon. 132: Teate näit (ajutiselt vilkuvalt)

- (1) Piktogrammide kombinatsioon, vajadusel koos kaardipesa numbriga
- (2) Teate lahtine tekst
- (3) Veakood

### ⚠ HOIATUS

#### Tähelepanu hajumine seadme teadete tõttu

Kui sõidu ajal kuvatakse teateid ekraanile või kaart väljastatakse automaatselt, esineb tähelepanu hajumise oht.

- Ärge laske enda tähelepanu teadete tõttu kõrvale juhtida, vaid suunake oma tähelepanu täielikult liiklusele.

### MÄRKUS

Sõidumeerikukaartidega seonduvate teadete korral kuvatakse piktogrammi kõrvale vastava kaardipesa number.

#### ► Teadete tunnused

#### Sündmused, vead

- Sündmuste või vigade kuvamisel vilgub ekraani taustavalgustus umbes 30 sekundiks. Põhjus kuvatakse piktogrammi, teate lahtise teksti ja veakoodiga.

- Selle teate peate klahviga **OK** kinnitama.
- DTCO 4.1x salvestab (vastavalt määruse salvestuseeskirjadele) sündmuse või vea nii massmällu kui ka juhikaardile. Neid andmeid saab peamenüü abil kuvada või välja trükkida.

### MÄRKUS


Juhul kui sündmus kordub pidevalt, peorduge volitatud töökoja poole.

### MÄRKUS

#### Käitumine väärtalitluse korral

Sõidumeeriku väärtalitluse korral olete teie juhina kohustatud sõidumeeriku poolt enam mitte laimatult salvestatud või väljatrükitud andmed tegevuste kohta eraldi lehele või väljatrüki tagaküljele üles märkima.  
 ➔ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine* [▶ 60]


## Juhtimisaja hoiatused

- Teade 401 Juhtimisaja hoiatab juhti juhtimisaja ületamise eest.
- See teade kuvatakse vilkuva taustavalgustusega ja tuleb klahviga  kinnitada.

## Käsitsusjuhised

Käsitsusjuhised kuvatakse ilma vilkuva taustavalgustuse ja kustuvad (välja arvatud mõned üksikud teated) automaatselt 3 või 30 sekundi pärast.



## DTCO 4.1x-toega näidikud

Juhul kui sõidukisse on paigaldatud näidikinstrument, mis võib kommunikeerida DTCO 4.1x-ga, viitab talitluskontroll  DTCO 4.1x teadetele.


### MÄRKUS

Üksikasjaliku teabe saamiseks jälgige oma sõiduki kasutusjuhendit.

## ► Teadete kinnitamine

1. Vajutage klahvi . Sellega olete teate kinnitanud ning taustavalgustuse vilkumine kustub.
2. Vajutage veelkord klahvi . Sellega teade kustub ja järgneb jälle eelnevalt seadistatud tavanäit.

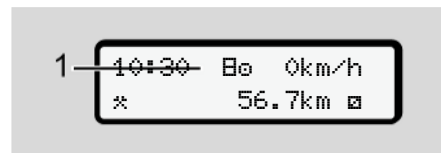
### Märkused:

Käsitsusjuhised kustuvad pärast klahvi  esimest vajutamist.

Kui esineb mitu teadet, peate üksikud teated üksteise järel kinnitama.

## ■ Erilised teated

### ► Tootmise tase



Joon. 133: Tavanäit – Tootmise seis

Kui DTCO 4.1x ei ole veel kontrollseadmena aktiveeritud, siis kuvatakse „*Tootmise seis*“, sümbol **E (1)**.

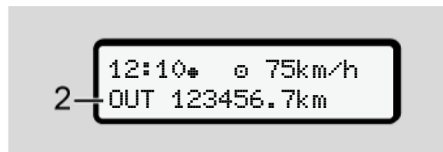
DTCO 4.1x aktsepteerib eranditult ainult töökojakaarti.

### MÄRKUS

Laske DTCO 4.1x volitatud töökoja poolt nõuetekohaselt kasutusele võtta.

8

### ► OUT (kehtivusalast lahkumine)



Joon. 134: Tavanäit – Out of scope

Kui sõiduk sõidab määruse kehtivusalast väljaspool, kuvatakse sümbol **OUT (2)**.

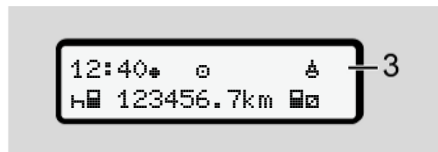
→ *Nimetused* [► 11]

Seda funktsiooni saate seadistada menüü kaudu

→ *OUT alguse / lõpu sisestamine* [► 98]

Vajutades suvalist klahvi saate vahetada mõnda teise kuvasse.

### ► Parvlaev / rongisõit



Joon. 135: Tavanäit – Parvlaev / rongisõit

Kui sümbol **3** põleb, siis asub sõiduk parvlaeval või rongis.

Seda funktsiooni saate seadistada menüü kaudu.

→ *Parvlaev/ rong: Alguse/ lõpu sisestamine* [► 99].

### MÄRKUS

Pöörake tähelepanu sellele, et need funktsioonid ja teie praegused tegevused oleksid enne sõiduki laadimist seadistatud.

Vajutades suvalist klahvi saate vahetada mõnda teise kuvasse.

## ■ Võimalike sündmuste ülevaade

Teadetes on „xx“ mäluksümbri koht.

8

Teade	Võimalikud põhjused	Meede
!⚠ Turvalisuse rikkumine xx	Viga andmemälus; andmete turvalisus DTCO 4.1x-s ei ole enam tagatud. Anduri andmed ei ole enam usaldusväärsed. DTCO 4.1x korpus avati volitamata.	Kinnitage teade.
!⚠1 Turvalisuse rikkumine xx	Kaardi lukustuses on tõrge või see on defektne. DTCO 4.1x ei tuvasta enam eelnevalt korrektselt sisestatud sõidumeerikukaarti. Sõidumeerikukaardi identsus või ehtsus ei ole korras või sõidumeerikukaardile salvestatud andmed ei ole usaldusväärsed.	Kinnitage teade. Kui DTCO 4.1x tuvastab turvalisuse rikkumisi, mis ei taga sõidumeerikukaardil enam andmete korrektsust, siis sõidumeerikukaart väljastatakse – ka sõidu ajal – automaatselt. Sisestage sõidumeerikukaart veelkord või laske seda kontrollida.
!⚡ Voolukatkestus xx	Pinge oli lahti ühendatud või DTCO 4.1x-anduri toitepinge oli liiga madal või liiga kõrge. See teade võidakse kuvada ka mootori käivitamisel.	Kinnitage teade.
x⚠ Anduri visa	Kommunikatsioon anduriga on häiritud. See teade kuvatakse ka pärast pingekatkestust.	Kinnitage teade.
!⚠⚠ Liikumise konflikt xx	Anduri ja sõltumatu signaali allika vaheline sõiduki liikumise hinnangu vastuolo. On võimalik, et laadimisel ei seadistatud funktsiooni (Parvlaev/Rong).	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.

8

Teade	Võimalikud põhjused	Meede
!GNSS puudub xx	Asukoha andmed kolme tunni summeeritud juhtimisaja kohta puuduvad.	Kinnitage teade.
!A Ajakonflikt xx	DTCO 4.1x sisemise kella aja ja GNSS-signaali ajainfo vahel esineb kõrvalekalle üle ühe minuti.	Kinnitage teade.
!Y DSRC Komm. Tõrse xx	DTCO 4.1x ja välise DSRC-CAN-mooduli vahel esineb kommunikatsiooniviga.	Kinnitage teade. Mitmekordsel esinemisel pöörduge volitatud töökoja poole.
!S Sõit ilma kaardita xx	Sõitu alustati ilma või ilma kehtiva juhikaardita kaardipesas-1. Teade kuvatakse ka siis, kui sisestamisel enne või sõidu ajal esineb lubamatu kaardikombinatsioon.	Kinnitage teade. Peatage sõiduk ja sisestage kehtiv juhikaart. Vajadusel võtke sisestatud ettevõttekaart / kontrollkaart DTDCO 4.1x-st välja.
!S1 Sisestamine sõidu ajal xx	Juhikaart sisestati pärast sõidu algust.	Kinnitage teade.
!A Aja kattumine xx	Selle sõidumeeriku seadistatud UTC-aeg jääb eelmise sõidumeeriku UTC-ajast maha. Tekib negatiivne ajavahe.	Kinnitage teade. Määrake ebakorrekse UTC-ajaga sõidumeerik ja tagage, et volitatud töökoda kontrollib ja korrigeerib sõidumeerikut.



Teade	Võimalikud põhjused	Meede
!11 Kaart ei ole kehtiv xx	Sõidumeerikukaart on kas aegunud, pole veel kehtiv või autentimine ebaõnnestus. Sisestatud juhikaart, mis on kehtetu pärast päevavahetust kirjutatakse pärast sõiduki peatumist automaatselt - ilma nõudeta - ja väljastatakse.	Kinnitage teade. Kontrollige sõidumeerikukaarti ja sisestage veelkord.
111 Kehtetu päeva pärast ??	Sõidumeerikukaart aegub lähiajal.	Kinnitage teade. Uuendage sõidumeerikukaart.
!11 Kaartide konflikt xx	Mõlemad sõidumeerikukaardid ei tohi olla koos DTCO 4.1x-sse sisestatud. Näiteks on ettevõttekaart sisestatud koos kontrollkaardiga.	Kinnitage teade. Võtke vastav sõidumeerikukaart kaardipesast välja.
!111 Kaart ei ole suletud xx	Juhikaarti ei eemaldatud viimasest sõidumeerikust nõuetekohaselt. Mõnedel juhtudel juhipõhiseid andmeid ei salvestata.	Kinnitage teade.
>> Ülekiirus xx	Seadistatud lubatud maksimaalkiirust ületati kauem kui 60 sekundit.	Kinnitage teade. Vähendage kiirust.
1A8 Kalibreer. kehtivus ??	Läheneb regulaarne järelkontroll. 28 päeva enne seda ilmub teade.	Kinnitage teade. Leppige enne kasutusaja lõppemist kokku oma töökoja külastus.
1111 allalaad. päeva jooksul ??	Läheneb järgmine kaardi allalaadimine. 14 päeva enne seda ilmub teade.	Teostage sõidumeerikukaardi allalaadimine.

8

Teade	Võimalikud põhjused	Meede
! Tavaräziimi lõpp ??	DTCO 4.1x sertifikaat aegub. 92 päeva enne seda ilmub kaardi väljavõtmisel teade. Teate ajavahemikku saab ettevõtjakaardi ja kontrollseadme seadistada.	Leppige enne kasutusaja lõppemist DTCO 4.1x vahetamiseks kokku oma töökoja külustus.
! GNSS anomaalia	Galileo OS-NMEA autentimine on vigane või GNSS-vastuvõtja tuvastab rünnaku GNSS-signaalile.	See teade viitab võimalikule manipulatsioonile. Võimalikud põhjused: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manipulatsioonid või välised sekkumised.</li> <li>• Häired muudelt häireallikatelt (nt CD-mängija).</li> </ul> Meetmed: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige manipuleerimise põhjusi.</li> <li>• Kontrollige GNSS-funktsiooni.</li> <li>• Vajadusel vahetage defektsed komponendid.</li> <li>• Kõrvaldage häireallikas.</li> </ul>

## ■ Võimalike vigade ülevaade

Teadetes on „xx“ mäluksümbri koht.

Teade	Võimalik põhjus	Meede
x# Seadme viga xx	Tõsine DTCO 4.1x tõrge, võimalikud võivad olla alljärgnevad põhjused: Ootamatu programmi või töötlemisaja viga.	Kinnitage teade.
	Klahvilemendid on blokeeritud või pikema aja jooksul samaaegselt vajutatud.	Kontrollige klahvilementide talitlust.
	Tõrge kommunikatsioonis väliste seadmetega.	Laske väliste seadmete ühendusjuhtmeid või funktsioone volitatud töökoja poolt kontrollida.
	Tõrge kommunikatsioonis näidkinstrumentiga.	Laske näidiku ühendusjuhtmeid või funktsioone volitatud töökoja poolt kontrollida.
	Tõrge impulsiväljundil.	Laske ühendatud juhtplokkide ühendusjuhtmeid või funktsioone volitatud töökoja poolt kontrollida.
x#1 Seadme viga xx	Kaardimehhanismi tõrge, näiteks kaardi lukustus sulgemata.	Võtke sõidumeerikukaart välja ja sisestage veelkord uuesti.
x# Kellaaja viga xx	DTCO 4.1x UTC-aeg pole usaldusväärne või ei tööta nõuetekohaselt. Et vältida andmete vastuolulisust, ei aktsepteerita uuesti sisestatud juhi-/ettevõttelekaarte.	Kinnitage teade.
x# Printeri tõrge	Printeril puudub toitepinge või trükipäa temperatuuriandur on defektne.	Kinnitage teade. Korrake toimingut, vajadusel lülitage eelnevalt süüde sisse / välja.

8

Teade	Võimalik põhjus	Meede
x† Visa allalaadimisel xx	Tõrge andmete allalaadimise ajal välisele seadmele.	Kinnitage teade. Korrake andmete allalaadimist. Laske ühendusjuhtmeid (nt halb kontakt) või välist seadet volitatud töökoja poolt kontrollida.
xⓁ Anduri visa xx	Andur teatab kontrolltesti järel sisemisest tõrkest.	Kinnitage teade.
xⓂ1 Kaardi visa xx	Sõidumeerikukaardi lugemise / kirjutamise ajal esineb kommunikatsioonis tõrge, näiteks määratud kontaktide tõttu. Andmeid ei pruugita juhikaardile täielikult salvestada.	Kinnitage teade. Puhastage sõidumeerikukaardi kontaktid ja sisestage kaart veelkord.
xⓈ Sisemine GNSS Tõrse xx	GNSS-seadisel on tekkinud viga: <ul style="list-style-type: none"> <li>Sisemine seadme viga.</li> <li>Välise GNSS-antenni (valikuline) lühis.</li> <li>Ühendus välise GNSS-antenniga (valikuline) puudub.</li> </ul>	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.
x† Sisemine DSRC Tõrse xx	DSRC-moodulil esineb sisemine viga. Esineb välise antenni viga või see ei ole ühendatud.	Kinnitage teade. Laske DSRC-moodulit ja ühendusjuhtmeid ning välise antenni talitlust volitatud töökoja poolt kontrollida.
xⓂ Sisemine anduri tõrse xx	Sisemise kiirendusanduri kontrolltest on üle 10 korra ebaõnnestunud ja lähtestamine oli vigane.	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.
xⓈ ITS tõrse xx	Sisemisil Bluetoothi komponendil on tekkinud viga.	Kinnitage teade. Pöörduge volitatud töökoja poole.

## ■ Juhtimisaja hoiatused

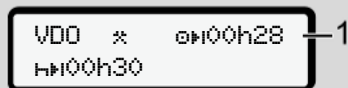
Teade	Tähendus	Meede
M01 Paus! 1004h15 ■00h15	Tehke paus. See teade kuvatakse katkematu juhtimisaja 04:15 tunni järel.	Kinnitage teade. Planeerige lähiajal teha paus.
M01 Paus! 1004h30 ■00h15	Juhtimisaeg ületatud. See teade kuvatakse katkematu juhtimisaja 04:30 tunni järel.	Kinnitage teade. Tehke paus.
M01 Juhtimisaeg 24h 03h15	Igapäevase (24h), iganädalase (I) või kahenädalase (II) juhtimisaja lõpp on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Lõpetage oma juhtimisaeg ja tehke vastavalt nõuetele puhkeaeg.
M01 Paus pärast →h 01h45	Järgmise igapäevase või iganädalase puhkeaja ajahetk on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Kavandage õigeaegselt oma järgmine paus.
Mx1 Tööaeg 24h 09h30	Igapäevase (24h) või iganädalase (I) tööaja lõpp on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Lõpetage oma juhtimisaeg ja tehke vastavalt nõuetele puhkeaeg.
Mx1 Tööaeg * 04h15	Võimaliku katkematu tööaja lõpp on saavutatud või saabub varsti. Eelhoiatusaeg on konfigureeritav.	Kinnitage teade. Kavandage õigeaegselt oma järgmine paus.
M01 Juhtimisaeg 24h 03h15	Eelhoiatus maksimaalselt lubatud laiendatud juhtimisaja saavutamisel.	Järgige seda teadet. Järgige pärast saabumist ettenähtud puhkeajaga.

8

**MÄRKUS**

DTCO 4.1x registreerib, salvestab ja arvutab juhtimisaegu määruhes kindlaksmääratud reeglite alusel. See hoiatab teid, juhti, varakult teie juhtimisaja ületamise eest.

Need summeeritud juhtimisajad ei kujata endast aga ennetamist **katkematu juhtimisaja** õiguslikule tõlgendamisele.


**► VDO Counteri näit (valikuline)**

Joon. 136: VDO Counter – Näit

Pärast teise juhtimisaja hoiatuse kinnitamist näitab VDO Counter, et teie juhtimisaeg (**1**) on lõppenud (ei esine Out of scope korral).

Alustage viivitamatult puhkeaega.

## ■ Võimalike käsitsusjuhiste ülevaade

Teade	Tähendus	Meetmed
Palun sisesta	Kui käsitsi sisestusprotseduuri ajal sisestusi ei tehta, kuvatakse see nõue.	Vajutage klahvi  ja jätkake sisestamist.
Väljatrükk võimatu xx	Hetkel ei ole väljatrükk võimalik: <ul style="list-style-type: none"> <li>kuna ADR-variantide korral on süüde välja lülitatud,</li> <li>termotrükipea temperatuur on liiga kõrge,</li> <li>printeriliides on aktiivse teise toiminguga hõivatud, näiteks jooksva väljatrükiga,</li> <li>või on toitepinge liiga kõrge või liiga madal.</li> </ul>	Niipea kui põhjus on kõrvaldatud, saate tellida väljatrüki.
	Hetkel ei ole näit võimalik, kuna ADR-variantide korral on süüde välja lülitatud.	Lülitage süüde sisse ja avage veelkord soovitud näit.
Väljatrükk viivitatud	Jooksev väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrükipea temperatuur on liiga kõrge.	Oodake jahtumist. Niipea kui lubatud olek on saavutatud, jätkub väljatrükkimine automaatselt.
Paberit pole xx	Printeris pole paberit või printerisahtel pole korrektselt paigaldatud. Trükinõue lükatakse tagasi või jooksev väljatrükk katkestatakse.	Paigaldage uus paberirull. Paigaldage printerisahtel korrektselt. Katkestatud trükkimistoiming tuleb peamenüü kaudu uuesti käivitada.

8

Teade	Tähendus	Meetmed
<p>☒ Väljastamine võimatu xx</p>	<p>Sõidumeerikukaardi väljavõtmine lükatakse tagasi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>kuna on võimalik, et parajasti loetakse või edastatakse andmeid,</li> <li>registreeritud minutirastri sees nõutakse uuesti korrektselt sisseloetud juhikaarti,</li> <li>sest toimub päevavahetus UTC-aja järgi,</li> <li>sõiduk sõidab,</li> <li>või ADR-variantide korral on süüde välja lülitatud.</li> </ul>	<p>Oodake, kuni DTCO 4.1x aktiveerib funktsiooni või kõrvaldage põhjus: Peatage sõiduk või lülitage süüde sisse. Tellige seejärel uuesti sõidumeerikukaart.</p>
<p>☒?1 Salvestus vastuoluline xx</p>	<p>Juhikaardile salvestatud päevaandmete ajalisel järjekorras esineb vastuolulisus.</p>	<p>Seda teadet saab kuvada seni, kuni vigased salvestused on kirjutatud uute andmetega üle. Juhul kui teadet kuvatakse pidevalt, laske sõidumeerikukaarti kontrollida.</p>
<p>☒1 Võta välja kaart xx</p>	<p>Andmete kirjutamisel juhikaardile tekkis viga.</p>	<p>Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti kommunitseeruda. Kui ka see katse ebaõnnestub, alustatakse automaatselt selle kaardi kohta viimati salvestatud tegevuste väljatrükki.</p>
<p>☒1 Kaardi visa xx</p>	<p>Sisestatud sõidumeerikukaardi töötlemisel on tekkinud viga. Sõidumeerikukaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse uuesti.</p>	<p>Puhastage sõidumeerikukaardi kontaktid ja sisestage veelkord. Kui teade kuvatakse uuesti, kontrollige, kas mõni teine sõidumeerikukaart loetakse korrektselt sisse.</p>



Teade	Tähendus	Meetmed
☹️ Valet tüüpi kaart xx	Sisestatud kaart ei ole sõidumeerikukaart. Kaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse uuesti.	Sisestage kehtiv sõidumeerikukaart.
⚠️ Seadme viga xx	Kaardimehhanismi tõrge, näiteks kaardi lukustus sulgemata.	Võtke sõidumeerikukaart välja ja sisestage veelkord uuesti.
⚠️ Seadme viga xx	Tõrge impulsi väljundil.	Kontrollige ühendatud juhtploki ühendusjuhtmeid või talitlust.
⚠️ Seadme viga xx	DTCO 4.1x-l esineb tõsine viga või esineb raske ajaviga. Näiteks ebareaalne UTC-aeg. Sõidumeerikukaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse uuesti.	Hoolitsege selle eest, et volitatud töökoda kontrolliks sõidumeerikut nii kiiresti kui võimalik ja vajadusel vahetaks selle välja. Jälgige toodud juhust sõidumeerik väärtalitluse korral. ➔ <i>Sündmused, vead</i> [ 108]
🚫 Palun puhastage kaart!	DTCO 4.1x tuvastas sõidumeerikukaardi lugemisel või kirjutamisel probleeme.	Puhastage sõidumeerikukaart ning kaardipesad. ➔ <i>Puhastamine</i> [ 152]

8

## ► Käsitsusjuhise teabena

<i>Teade</i>	<i>Tähendus</i>	<i>Meetmed</i>
■ Andmed puuduvad!	Peamenüüd ei saa avada: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kaardipessa ei ole sisestatud juhikaarti.</li> <li>• Kaardipessa on sisestatud ettevõtte- / kontrollkaart.</li> </ul>	Need juhised kustuvad automaatselt 3 sekundi pärast. Meetmed ei ole vajalikud.
Väljatrükk alustatud ...	Valitud funktsiooni tagasiteade.	
Sissekanne salvestatud	Tagasiteade, et DTCO 4.1x on sisestuse salvestanud.	
Display esit. võimatu!	Seni kuni toimub väljatrükkimine, ei saa andmeid kuvada.	
Palun oota!	Sõidumeerikukaarti pole veel täielikult sisse loetud. Peamenüüd ei ole võimalik avada.	Need juhised kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Meetmete rakendamine ei ole vajalik.
■A5 Kalibreer. kehtivus ??	Järgmine perioodiline järelkontroll saabub antud päevade arvu pärast. Vajalikke järelkontrole tehniliste muudatuste tõttu ei saa arvestada. Seda, alates millisest päevast tuleb see viide kuvada, saab programmeerida volitatud töökoda. ➔ <i>Kontrollkohustus</i> [ 152]	
■1 Kehtetu päeva pärast ??	Aktiveeritud sõidumeerikukaart muutud antud päevade arvu pärast kehtetuks. Seda, alates millisest päevast tuleb see viide kuvada, saab programmeerida volitatud töökoda.	

<b>Teade</b>	<b>Tähendus</b>	<b>Meetmed</b>
⚠️ allalaad. päeva jooksul ??	Juhikaardilt tuleb andmete järgmine allalaadimine teha antud päevade arvu pärast (standardseadistus: 7 päeva). Seda, alates millisest päevast tuleb see viide kuvada, saab programmeerida volitatud töökoda.	

# **Trükkimine**

**Juhised trükkimiseks**

**Trüki käivitamine**

**Trükkimise katkestamine**

**Printeri paberi asendamine**

**Paberiummistuse kõrvaldamine**

## Trükkimine

### ■ Juhised trükkimiseks

#### MÄRKUS

Iga väljatrüki alguses asub umbes 5 cm tühja ruumi.

#### MÄRKUS

Soovi korral saab väljatrüki varustada ka firma spetsiifilise logoga.

### ■ Trüki käivitamine

#### MÄRKUS

Eeldused trükkimiseks:

- Sõiduk seisab.
- DTCO 4.1x ADR-variandi korral: Süüde on sisse lülitatud.
- Paberirull on paigaldatud.
- Printerisahtel on suletud.



24h Päev  
24h Päev

Joon. 137: Väljatrüki näide - Päevaväärtus

1. Valige klahvidega **▲** / **▼** ja klahviga **OK** soovitud menüüpunkt .
2. Valige ja kinnitage soovitud päev ja väljatrüki tüüp (UTC- või kohalik aeg).
3. Väljatrükk algab umbes 3 sekundi pärast.  
Oodake, kuni väljatrükkimine on lõpetatud.
4. Tõmmake väljatrükk rebimisserval ära.



Joon. 138: Väljatrüki ärarebimine

#### MÄRKUS

Pöörake tähelepanu sellele, et väljatrüki ärarebimisel oleksid kaardipesad suletud, et need ei määruks paberiosakestega või ei kahjustata kaardijuhikut.

9

## ■ Trükkimise katkestamine

- Vajutage klahvi **OK** uuesti, et väljatrükki enneaegselt katkestada. Kuvatakse järgmine päring:



Joon. 139: Trükkimise katkestamine

Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud funktsioon ja kinnitage klahviga **OK**.

## ■ Printeri paberi asendamine

### ▶ Paberi lõpp

- Lähenevat paberi lõppu näidatakse väljatrüki tagaküljel värvilise märgistusega.
- Paberi lõppemisel kuvatakse järgmine teade:



Joon. 140: Eelteade - Paberit pole

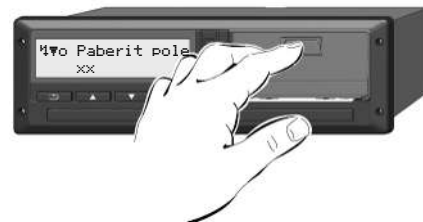
- Kui paberi lõpp on saavutatud väljatrüki ajal: Käivitage pärast uue paberirulli paigaldamist väljatrükk peamenüü kaudu veelkordselt.

## ▶ Paberirulli asendamine

### MÄRKUS

Kasutage eranditult ainult originaalset VDO-printeripaberit, mille on järgmised tähised:

- Sõidumeeriku tüüp DTCO 4.1 või DTCO 4.1x kontrollmärgisega **184**
- Kasutusloa märk **174** või **189**.



Joon. 141: Vajutage vabastusklahvi

1. Vajutage lukustuse avamisklahvi printeri kattel sissepoole. Printerisahtel avaneb.

**⚠ ETTEVAATUST****Põletusohht**

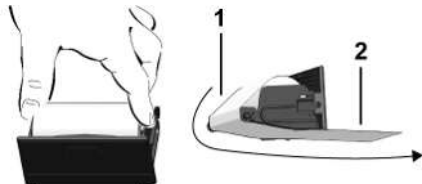
Trükipäev võib olla kuum.

- Ärge viige kätt printerisahtli eemaldamiseks printerilaekasse.

**MÄRKUS****Kahjustused esemete tõttu**

Printeri kahjustamise vältimiseks:

- Ärge sisestage printerilaekasse esemeid.
2. Haarake printerisahtlist mõlemalt küljelt kinni ja tõmmake see siis printerist välja.



Joon. 142: Paberirulli paigaldamine

3. Asetage uus paberirull paberi otsaga ülespoole printerisahtlisse.
4. Juhtige paber halli trükitud osaga üle rulli juhikusse (1).

**MÄRKUS**

Pöörake tähelepanu sellele, et paberirull ei kiiluks printerisahtlisse kinni ja paberi algus (2) ulatuks printerisahtli serva alt (rebimisserva) välja.

5. Nihutage printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.

Printer on käitusvalmis.

**■ Paberiummistuse kõrvaldamine**

Paberiummistuse korral:

1. Avage printerisahtel.
2. Eraldage kägardatud paber paberirullilt ja eemaldage printerisahtlist võimalikud paberijägid.
3. Asetage paberirull uuesti sisse ja lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.  
➔ *Printeri paberi asendamine* [ 126].

## **Väljatrükid**

**Väljatrükkide säilitamine**

**Väljatrükid (näited)**

**Selgitus väljatrükkide kohta**

**Lausend sündmuste või vigade korral**



## Väljatrükkid

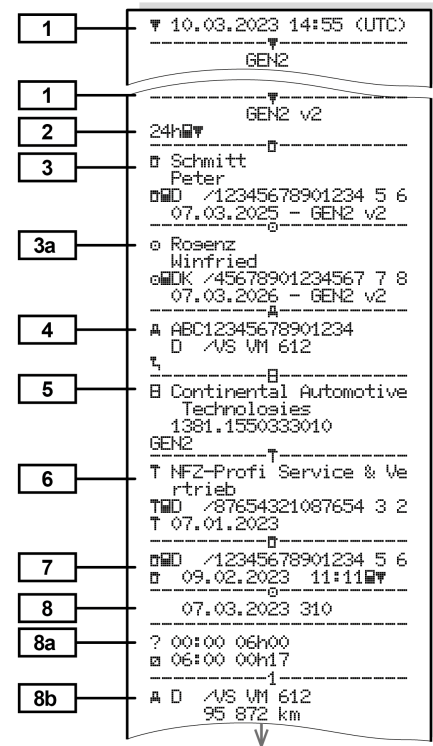
### ■ Väljatrükkide säilitamine

Hoolitsege selle eest, et väljatrükke ei kahjustaks (ei muudaks loetamatuks) ei valgus- või päikesekiirgus, niiskus ega soojus.

Sõiduki valdaja / ettevõtja peab säilitama väljatrükke vähemalt ühe aasta jooksul.

### ■ Väljatrükkid (näited)

#### ▶ Juhikaardi päevaväljatrükk



↓

8c \* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39 ee  
o 07:41 01h19 ee  
95 958 km: 86 km

8e -----  
? 09:00 00h24  
2

8a A S /LCR 243  
205 002 km

8b o 09:24 02h30 ee  
\* 11:54 00h39

8c -----  
? 12:33 00h10  
1

8a o 12:43 02h27  
h 15:10 01h12

8c o 16:22 00h16  
o 16:38 00h42  
A+12:25  
+A13:42

8d o 17:20 00h52  
\* 18:12 00h24  
h 18:36 00h02  
96 177 km: 305 km

8e -----  
? 18:38 05h22  
Σ

8a

11 \*i06:00 D  
lat + 48°05.2'  
lon + 8°26.1'  
06:01  
95 872 km

11a \*i12:43 D  
lat + 48°05.2'  
lon + 8°26.1'  
12:43  
96 177 km  
09:01  
:o 09:00  
lat + 48°05.2'  
lon + 8°26.1'  
09:01

↓

↓

11d \*i18:38 CH  
205 408 km  
o 04h54 317 km  
\* 02h27 o 03h29  
h 01h14 ? 11h56  
ee 04h28

12 x 0 07.03.2023 12:45  
x40 ( 0) 00h04  
A D /VS VM 612

12c ! 0 07.03.2023 09:23  
!34 ( 0) 00h01  
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612  
! \*A

13c >> 5 13.02.2023 16:42  
!07 ( 2) 00h12  
e D /98765432109876 5 4  
e F /12345678901234 5 6

23 x 0 16.02.2023 12:45  
x40 ( 5) 00h04  
e DK /45678901234567 7 8  
e F /12345678901234567 7 8

\* Friedrichshafen  
o Schmitt Peter  
o Regens Winfried

Iseärasus juhikaardi päevväljatrüki korral

8f

o /12345678901234 5 6  
o 07.03.2023 11:11  
10.03.2023 310  
-----? !ee ?-----  
? 00:00 06h00  
o 06:00 00h17  
-----1-----

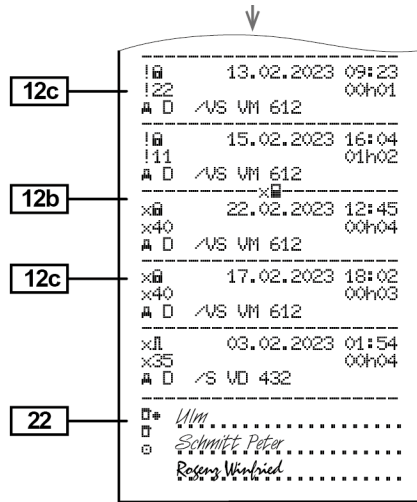
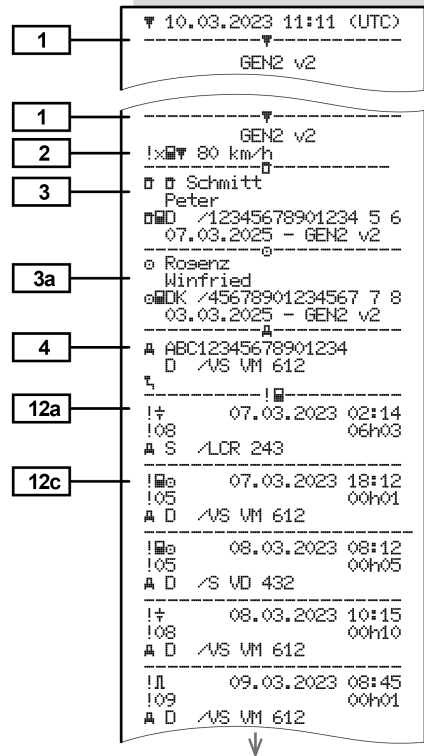
8g

A D /VS VM 612  
95 872 km  
\* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39 ee  
o 07:41  
----- km: km  
-----Σ-----  
\*i06:00 D  
95 872 km  
o 00h00 km

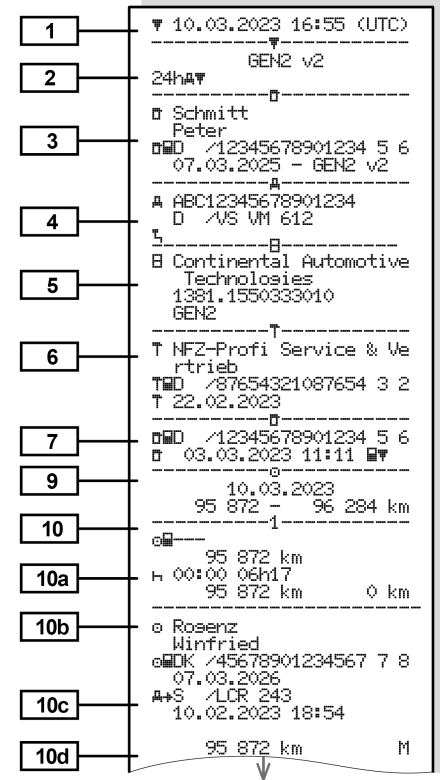
8h

o  
10.03.2023 310  
-----DUT-----  
-----1-----  
A D /VS VM 612  
95 872 km  
h 00:00 07h02  
\* 07:02 00h39

► Juhikaardi sündmused / vead



► Sõiduki päevaväljatrükk



10

↓

**10e** \* 06:17 00h45  
 \* 07:02 00h39 ee  
 o 07:41 01h19 ee  
 -----  
 95 958 km: 86 km

**10g** -----  
 95 958 km

**10a** \* 09:00 00h05  
 95 958 km: 0 km

**10b** -----  
 o Mustermann  
 Heinz-Dieter

**10c** eMF /12345678901234 5 6  
 16.06.2023 GEN 2

**10d** A+D /M MS 680  
 07.03.2023 18:54

**10f** -----  
 95 958 km

\* 09:05 00h25  
 o 09:30 02h55  
 o 12:25 01h18  
 A+12:25  
 +Δ13:42  
 o 13:43 00h03  
 \* 13:46 00h02 ee  
 o 13:48 00h45 ee  
 \* 14:33 00h35 ee  
 h 15:08 01h02 ee  
 -----  
 96 206 km: 248 km

**10e** -----  
 96 206 km

**10g** h 16:10 00h20  
 96 206 km: 0 km

o Anton  
 Max  
 eMA /56789567895678 9 5  
 10.03.2024

↓

↓

**10a** A+D /VS VM 612  
 14.02.2023 16:30  
 96 206 km

**10h** o 16:30 00h56  
 \* 17:26 01h11  
 -----  
 96 274 km: 68 km

**10a** -----  
 96 274 km

\* 18:37 00h23  
 o 19:00 00h21  
 h 19:21 04h39  
 -----  
 96 284 km: 10 km

**10a** -----  
 95 872 km

**11** h 00:00 07h02  
 h 00:00 07h02

**11b** -----  
 Σ

**11c** 1e -----  
 o 00h21 10 km  
 \* 00h28 o 00h00  
 h 11h16

**11e** 2e -----  
 \* 00h00 o 12h16  
 h 07h02

o Rosenz  
 Winfried  
 eDK /45678901234567 7 8  
 02.03.2023 07:19  
 lat + 48°04.1'  
 lon + 8°26.5'  
 -----  
 96 274 km

h 09:00  
 95 958 km

o 09:00  
 lat + 48°04.1'  
 lon + 8°26.5'  
 09:01  
 o 01h19 86 km  
 \* 01h24 o 00h00  
 h 00h00  
 ee 01h58

↓

↓

**11f** F: CH  
 D + CH  
 lat + 47° 66.0' o  
 lon + 9° 16.2' o  
 10.03.2023 09:36 o  
 134867 km

**13** -----  
 !e 1 08.03.2023 19:01  
 ( 1) 00:20

**13c** >> 5 07.03.2023 16:42  
 ( 2) 00h12  
 eMD /98765432109876 5 4  
 eMF /12345678901234 5 6

\* 0 03.03.2023 12:45  
 00h04  
 eDK /45678901234567 7 8  
 -----  
 IR+

**22** e+ 20.02.2023 14:34  
 +e 20.02.2023 15:29

**23** D+ *Linda*  
 D *Schmitz Peter*  
 e+  
 +e  
 e  
 .....

Iseärasus sõiduki päevaväljatrükil

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
  Winfried
oMDK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
    
```

► Sõiduki sündmused / vead

1

```

▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
          ▼
          GEN2 v2
    
```

2

```

!xA▼
-----
    
```

3

```

o Schmitt
  Peter
oMD /12345678901234 5 6
07.03.2025 - GEN 2
          A
    
```

4

```

A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
          T
          !A
    
```

13a

```

!MD 0 03.03.2023 08:12
!O2 ( 0) 00h01
oMD /12345678901234 5 6
oMF /12345678901234 5 6
    
```

13c

```

!MD 0 03.03.2023 08:20
!O2 ( 0) 00h03
oMD /12345678901234 5 6
oMF /12345678901234 5 6

!eM 1 21.02.2023 07:02
!O4 ( 1) 00h54
!----

!eM 2 21.02.2023 07:02
!O4 ( 1) 00h54
!----

!eM 3 07.03.2023 07:56
!O5 ( 1) 00h01
oMF /12345678901234 5 6
oMB /22335578901234 1 2

>> 4 21.02.2023 11:10
!O7 ( 95) 00h30
oMDK /45678901234567 7 8
oMF /12345678901234 5 6
    
```

↓

13b

```

!M 0 03.03.2023 16:04
!17 ( 0) 01h02
oMDK /45678901234567 7 8
oMF /12345678901234 5 6
TMDK /54321987654321 9 8
          xA
    
```

13c

```

xM 0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
oMD /12341234123412 3 4

xT 0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
oMD /12345678901234 5 6
oMF /12345678901234 5 6

xT 6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
oMD /12345678901234 5 6
oMF /12345678901234 5 6

x▼ 0 14.02.2023 21:00
( 0) 00h01
!----

xAM 0 28.02.2023 21:00
( 0) 00h30
oMD /12341234123412 3 4

23
!e* Lindau .....
  o Schmitt Peter .....
  o .....
    
```

10

► Kiiruseületused

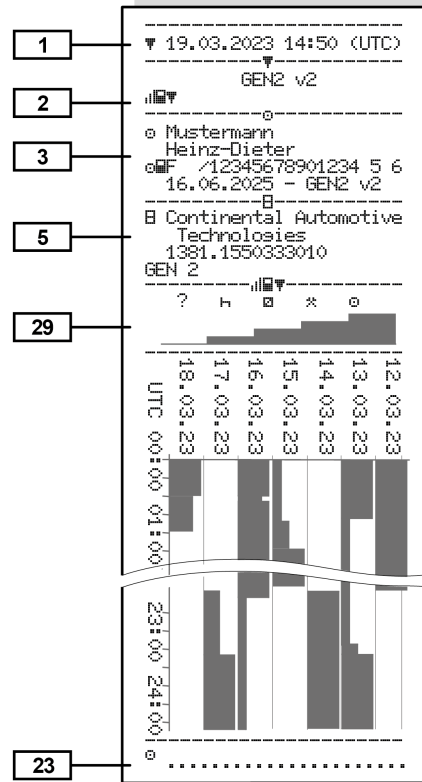
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 2 GEN2 v2  
 3 >>▼ 90 km/h  
 4 -----  
 5 ○ Mustermann  
 6 Heinz-Dieter  
 7 ○MF /12345678901234 5 6  
 8 16.06.2025 - GEN2 v2  
 9 -----  
 10 A ABC12345678901234  
 11 D /VS VM 612  
 12 -----  
 13 >>>  
 14 >>03.03.2023 14:15  
 15 >>17.02.2023 17:44 ( 7)  
 16 -----  
 17 >>>T  
 18 >>28.02.2023 14:02 00h06  
 19 98 km/h 92 km/h ( 1)  
 20 ○ Förster  
 21 Thomas  
 22 ○MD /98765432109876 5 4  
 23 -----  
 24 >>>(365)  
 25 >>08.03.2023 11:10 00h30  
 26 98 km/h 95 km/h ( 95)  
 27 ○ Rosenz  
 28 Winfried  
 29 ○MDK /45678901234567 7 8  
 30 -----  
 31 >>>(10)  
 32 >>14.02.2023 17:10 00h15  
 33 94 km/h 92 km/h ( 12)  
 34 ○ Mustermann  
 35 Heinz-Dieter  
 36 ○MF /12345678901234 5 6  
 37 -----  
 38 ○  
 39 ○  
 40 ○  
 41 -----  
 42 *Mustermann Heinz*

► Tehnilised andmed

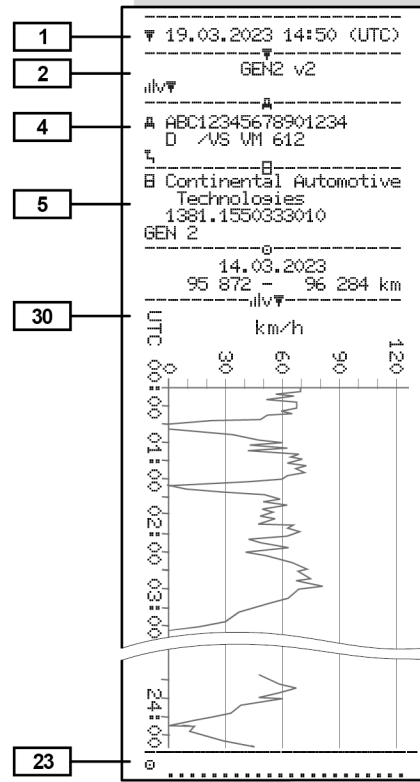
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 2 GEN2 v2  
 3 Te▼  
 4 -----  
 5 ○ Spedition Mustermann  
 6 ○MD /12341234123412 3 4  
 7 -----  
 8 ○ Mustermann  
 9 Heinz-Dieter  
 10 ○MF /12345678901234 5 6  
 11 16.06.2025 - GEN2 v2  
 12 -----  
 13 A ABC12345678901234  
 14 D /VS VM 612  
 15 -----  
 16 B Continental Automotive  
 17 Technologies  
 18 H.-Hertz-Str.45 78052  
 19 VS-Villingen  
 20 1381.1550333010  
 21 e1-84  
 22 1234567890  
 23 2023  
 24 GEN2 v2  
 25 V 41xx 03.02.2023  
 26 T N21-20220225  
 27 -----  
 28 I 87654321 0124 7 A1  
 29 e1-175  
 30 08.03.2023 09:15  
 31 -----  
 32 T 87654321  
 33 e1-175  
 34 -----  
 35 Y 0011030746 0622 6 A1  
 36 -----  
 37 T Fa. Mustermann & NFZ-  
 38 Hersteller  
 39 Schillerstr. 10 Muster  
 40 kirchen  
 41 -----  
 42 TMD /45678901234567 8 9  
 43 07.03.2023  
 44 T 28.03.2023 (01)  
 45 -----  
 46 A ABC12345678901234

18 !e 10.03.2023 14:00  
 19 e 10.03.2023 15:00  
 20 T Fa. Mustermann & NFZ-  
 21 Hersteller  
 22 Schillerstr. 10 Muster  
 23 kirchen  
 24 TMD /45678901234567 8 9  
 25 14.03.2025  
 26 -----  
 27 !e 03.03.2023 13:00  
 28 e 03.03.2023 13:26  
 29 T Kienzle ARG0 GMBH  
 30 Bismarckstr. 19 Berlin  
 31 -Steslitz  
 32 TMD /89012345678901 5 6  
 33 21.03.2025  
 34 -----  
 35 !x  
 36 ! 07.03.2023 06:34  
 37 x 09.03.2023 18:15  
 38 -----  
 39 SWUM B ATTACHMENT  
 40 -----  
 41 V xx.xx  
 42 B ZYY  
 43 -----  
 44 Seal: 98765432  
 45 -----  
 46 Seal: 12345678  
 47 S/N: 1234567890 7  
 48 02.2023  
 49 MC: A17  
 50 -----  
 51 Te▼ GEN2 v2

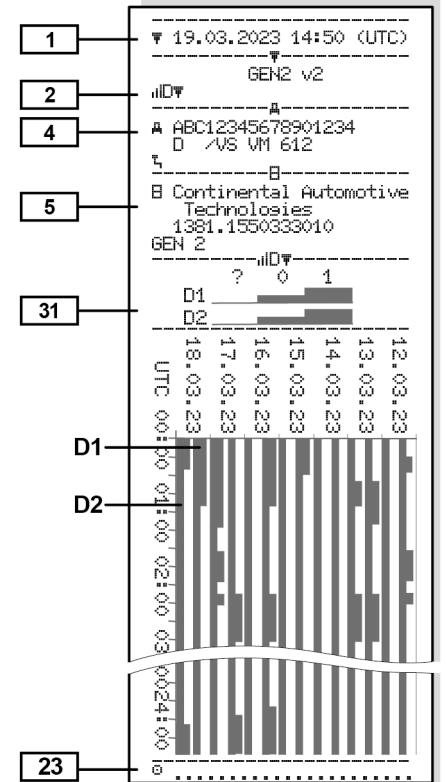
► Juhi tegevused



► v-diagramm



► Status D1/D2-diagramm (valikuline)



10

► Kiirusprofiilid (valikuline)

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)  
 -----  
 2 GEN2 v2  
 -----  
 3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ ID /12341234123412 3 4  
 20.03.2025 - GEN2 v2  
 -----  
 4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612  
 -----  
 Ⓞ  
 Ⓞ 07.03.2023 00:00  
 07.03.2023 06:17  
 -----  
 ---km/h

24 112 <=v< 221 00h00  
 -----  
 Ⓞ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 07.03.2023 18:37  
 08.03.2023 00:00  
 -----  
 ---km/h  
 0 <=v< 1 05h02  
 1 <=v< 10 00h01  
 10 <=v< 16 00h02  
 16 <=v< 24 00h04  
 24 <=v< 32 00h05  
 32 <=v< 40 00h05  
 40 <=v< 48 00h04  
 48 <=v< 56 00h00  
 56 <=v< 64 00h00  
 64 <=v< 72 00h00  
 72 <=v< 80 00h00  
 80 <=v< 88 00h00  
 88 <=v< 96 00h00  
 96 <=v< 104 00h00  
 104 <=v< 112 00h00  
 112 <=v< 221 00h00  
 -----  
 23 Ⓞ .....

► Pöörlemissagedusprofiilid (valikuline)

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)  
 -----  
 2 GEN2 v2  
 -----  
 3 ⚠ Spedition Mustermüller  
 ⚠ ID /12341234123412 3 4  
 20.03.2024 - GEN2  
 -----  
 4 A ABC12345678901234  
 D /VS VM 612  
 -----  
 Ⓞ  
 Ⓞ 07.03.2023 00:00  
 07.03.2023 06:17  
 -----  
 ---rpm

24 3281 <=n< \* 00h00  
 -----  
 Ⓞ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 07.03.2023 18:37  
 08.03.2023 00:00  
 -----  
 ---rpm  
 0 <=n< 1 05h02  
 1 <=n< 234 00h00  
 234 <=n< 469 00h00  
 469 <=n< 703 00h00  
 703 <=n< 938 00h00  
 938 <=n< 1172 00h00  
 1172 <=n< 1406 00h03  
 1406 <=n< 1641 00h03  
 1641 <=n< 1875 00h04  
 1875 <=n< 2109 00h09  
 2109 <=n< 2344 00h02  
 2344 <=n< 2578 00h00  
 2578 <=n< 2812 00h00  
 2812 <=n< 3047 00h00  
 3047 <=n< 3281 00h00  
 3281 <=n< \* 00h00  
 -----  
 23 Ⓞ .....

► Sisestatud sõidumeerikukaardid

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 -----  
 2 GEN2 v2  
 -----  
 3 Ⓞ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 Ⓞ ID /12345678901234 5 6  
 16.06.2025 - GEN2 v2  
 -----  
 Ⓞ GEN1 0000 AD  
 Ⓞ ID /12345678901234 5 6  
 0000513205  
 14.02.2023  
 -----  
 Ⓞ GEN2 0101 163  
 Ⓞ ID /1234567890000 0 0  
 0287705177  
 14.02.2023 18:42  
 -----  
 Ⓞ GEN2 v2

32 Ⓞ .....



## ► Väljatrükk kohaliku aja järgi

33	!!! No lesal printout!!!
34	0+ 07.03.2023 01:00 +0 08.03.2023 01:00 UTC +01h00
35	▼ 08.03.2023 15:55 (LOC)
36	GEN2 v2 24h
	o Rosenz Winfried o /45678901234567 7 8 14.03.2024
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN 2
	T NFZ-Profi Service & We rtrieb T /87654321087654 3 2 T 03.03.2023
	o /12345678901234 5 6 o 10.02.2023 12:11

## ■ Selgitus väljatrükkide kohta

1	▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
2	GEN2 v2
3	Te
4	Te
5	!A ! 0 10.03.2023 14:50 !02 ( 0) 00h01 ! /12345678901234 5 6 ! /12345678901234 5 6
6	! 0 10.03.2023 08:20 !02 ( 0) 00h03
7	Te GEN2 v2

Joon. 143: Selgitused väljatrükkide kohta

1	Väljatrüki pealkiri kuupäeva ja kellaajaga (UTC)
2	Piirdejoon
3	Sõidumeerikukaardi generatsioon (alates 2. generatsioonist)
4	Valitud väljatrüki sümbolid (siin näiteks „Tehnilised andmed“)
5	Vastava kirje tähis
6	Piirdejoon
7	Väljatrüki lõpu tähis. Uuesti valitud väljatrüki sümbolitena (vastavalt punktile 4)

## ► Legend andmeplokkide juurde

[1]	<p><b>Sõidumeerikukaardi generatsioon vastavalt lisale I B (GEN1) ja lisale I C (GEN2 ja GEN2 v2).</b></p> <p>Väljatrüki kuupäev ja kellaeg UTC-ajas.</p>
-----	---

### MÄRKUS

Kujutatud väljatrükid juhikaartide kohta näitavad juhtu, kui DTCO 4.1x-sse on sisestatud esimese või teise generatsiooni juhikaardid.

Erijuhud:

- Kui on sisestatud esimese generatsiooni juhikaart, toimub päevaväljatrükk nagu DTCO-de varasemate versioonide korral ilma tähistuseta GEN1 ja GEN2.
- Teise generatsiooni juhikaardi väljatrüki korral selle päeva kohta, mil olid kaardid sisestatud DTCO 3.0-sse või vanematesse, trükitakse välja kõik plokid (GEN1 ja

GEN2), GEN2-plokid on siiski tühjad. Tegevuste kohta näidatakse aja andmeid 00:00.

[2]	<p><b>Väljatrüki liik:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 24h□□ = Juhikaardi päevaväljatrükk</li> <li>• !x□□ = Juhikaardi sündmused / tõrked</li> <li>• 24h□□ = DTCO 4.1x päevaväljatrükk</li> <li>• !x□□ = DTCO 4.1x Sündmused / tõrked</li> <li>• &gt;&gt;□ = Kiiruseületused Täiendavalt trükitakse välja seadusega lubatud maksimaalkiiruse seadistatud väärtus.</li> <li>• T□□ = Tehnilised andmed</li> <li>• □□□ = Juhi tegevused</li> <li>• □□□ = v-diagramm</li> </ul> <p>Valikulised väljatrükid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• □□□ = Olek D1/D2 Diagramm*</li> </ul>
-----	---

- □v□ = Kiiruseprofiilid\*
- □n = Pöörlemissageduste profiilid\*


\* = valikuline

[2a]	<b>Väljatrüki lõpu tähis</b>
[3]	<p><b>Sisestatud sõidumeerikukaardi kaardiomaniku andmed:</b></p> <p>□ = Kontrollija □ = Juht □ = Ettevõtja □ = Töökoda / ülevaatuspunkt</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nimi</li> <li>• Eesnimi</li> <li>• Kaardi tunnus</li> <li>• Kaart kehtiv kuni ...</li> <li>• Sõidumeerikukaardi generatsioon (GEN1, GEN2 või GEN2 v2)</li> </ul> <p>Märkus: Isikuga sidumata sõidumeerikukaardi korral</p>

	trükitakse isiku nime asemel kontrollasutuse, ettevõtte või töökoja nimi.				
[3a]	<b>Andmed täiendava sõidumeerikukaardi kaardiomaniku kohta</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolli kuupäev, kellaeg ja liik <ul style="list-style-type: none"> <li>☐ = Allalaadimine juhikaardilt</li> <li>☒ = Allalaadimine DTCO 4.1x</li> <li>☒ = Trükkimine</li> <li>☐ = Kuvamine</li> </ul> </li> </ul>		
[4]	<b>Sõiduki tunnus:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• VIN-kood</li> <li>• Registreeriv liikmesriik ja sõiduki numbrimärk</li> <li>• Sõiduki standardkoorem</li> </ul>	[8]	<b>Kõigi juhi tegevuste loend esinemise järjekorras:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Väljatrüki kalendripäev ja kohalolekuloendur (päevade arv, millal kaarti kasutati)</li> </ul>	[8b]	<b>Juhikaardi sisestamine pessa (kaardipesa-1 või kaardipesa-2):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Registreeriv liikmesriik ja sõiduki numbrimärk</li> <li>• Kilomeetrinäit kaardi sisestamisel</li> </ul>
[5]	<b>Tunnus 4.1x :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sõidumeeriku tootja</li> <li>• DTCO 4.1x artiklinumber</li> <li>• Generatsioon der sõidukiplokk (GEN1, GEN2)</li> </ul>	[8a]	<b>? = Ajavahemik, kaarti pole sisestatud:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Käsitsi sisestatud tegevused pärast juhikaardi sisestamist piktogrammi, alguse ja kestusega</li> </ul>	[8c]	<b>Juhikaardi tegevused:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sõiduki juhtimise algus ja kestus ning olek <ul style="list-style-type: none"> <li>☒ = Meeskonnatöö</li> </ul> </li> </ul>
[6]	<b>Viimane kalibreerimine 4.1x :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Töökoja nimi</li> <li>• Töökojakaardi tunnus</li> <li>• Kalibreerimise kuupäev</li> </ul>	[8a1]	<b>☒ = Koorma liik päeva alguses</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kui kaart sisestatakse DTCO 4.1x-sse, vastasel juhul tühi</li> </ul>	[8d]	<b>Spetsiifilised tingimused:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sisestusaeg ja piktogramm näites: Parvlaev või rong</li> </ul>
[7]	<b>Viimane kontroll:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollikaardi tunnus</li> </ul>			[8e]	<b>Juhikaardi väljavõtmine:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilomeetrinäit ja läbitud teepikkus alates viimasest sisestamisest</li> </ul>
				[8f]	<b>Tähelepanu:</b> Võimalik vastuolulisus andmete salvestamisel, kuna see päev on sõidumeerikukaardil kahekordselt salvestatud
				[8g]	<b>Tegevus pole lõpetatud:</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Väljatrükil sisestatud juhikaardi korral võivad tegevuse ja päevakokkuvõtete kestus olla mittetäielikud</li> </ul>				
[8h]	<b>Spetsiifiline tingimus „OUT of scope“ oli päeva alguses sisse lülitatud</b>	[10b]	<b>Juhikaardi sisestamine:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Juhi nimi</li> <li>Juhi eesnimi</li> <li>Kaardi tunnus</li> <li>Kaart kehtiv kuni ...</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>⚠ = Lõpp Parvlaev/Rong</li> <li>OUT⚠ = Algus (kontrollseade pole vajalik)</li> <li>⚠OUT = Lõpp</li> </ul>
[9]	<b>Kõikide juhi tegevuste loendi algus 4.1x:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Väljatrüki kalendripäev</li> <li>Kilomeetrinäit kell 00:00 ja kell 23:59</li> </ul>	[10c]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Registreeriv liikmesriik ja eelneva sõiduki riiklik numbrimärk</li> <li>Kaardi eelnevast sõidukist väljavõtmise kuupäev ja kellaag</li> </ul>	[10g]	<b>Juhikaardi väljavõtmine:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilomeetrinäit ja läbitud teepikkus</li> </ul>
[10]	<b>Kõigi kaardipesa-1 tegevuste kronoloogia</b>	[10d]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kilomeetrinäit juhikaardi sisestamisel M = Teostati käsitsi sisestamine</li> </ul>	[10h]	<b>Kõigi kaardipesa 2 tegevuste kronoloogia</b>
[10a]	<b>Ajavahemik, mil kaardipesa-1 polnud juhikaarti paigaldatud:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilomeetrinäit ajavahemiku alguses</li> <li>Seadistatud tegevus(ed) selles ajavahemikus</li> <li>Kilomeetrinäit ajavahemiku lõpus ja läbitud teepikkus</li> </ul>	[10e]	<b>Tegevuste loend:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tegevuse piktogramm, sõiduki juhtimise algus ja kestus ning olek ☑☑ = Meeskonnatöö</li> </ul>	[10i]	<b>Spetsiifiline tingimus „OUT of scope“ oli päeva alguses sisse lülitatud.</b>
		[10f]	<b>Spetsiifilise tingimuse sisestusaeg ja piktogramm:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>⚠⚠ = Algus Parvlaev/Rong</li> </ul>	[11]	<b>Päeva kokkuvõte</b>
				[11a]	<b>Sisestatud asukohad:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>⚠⚠ = Alguse kellaag koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania)</li> <li>⚠⚠ = Lõpu kellaag koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania)</li> <li>Sõiduki kilomeetrinäit</li> </ul> <b>Asukoha andmed (ainult teise generatsiooni juhikaartidel)</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asukoha andmete kronoloogiline loend tööaja alguses ja lõpus ning iga kolme tunni summeeritud juhtimisaja järel</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Kogu puhkeaeg ja tundmatu aeg</li> <li>Kogu meeskonnategevuste aeg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asukoha andmed (kronoloogiliselt) iga 3 tunni summeeritud juhtimisaja kohta ja vahetuse lõpus (siin ainult vahetuse lõpp)</li> <li>Selle juhi tegevused: <ul style="list-style-type: none"> <li>kogu juhtimisaeg ja läbitud teepikkus,</li> <li>kogu töö- ja kogu valmisolekuaeg,</li> <li>kogu puhkeaeg,</li> <li>kogu meeskonnategevuste aeg.</li> </ul> </li> </ul>	
[11b]	<p><b>Ajavahemike kokkuvõte, mil kaardipesas-1 polnud juhikaarti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites kirjed puuduvad)</li> <li>Kaardipesa-1 kõik tegevused</li> </ul>	[11e]	<p><b>Tegevuste kokkuvõte, kronoloogiliselt juhtide järgi sorteeritud (iga juhi kohta, kumulatiivselt mõlemale kaardipesale):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Juhi nimi, eesnimi, kaardi tunnus</li> <li>☛☛ = Algus-kellaaeg koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania)</li> <li>☛☛☛ = Lõpp-kellaaeg koos riigiga ja vajadusel regiooniga (Hispaania)</li> <li>☛☛☛☛ = Laadimine koos kellaaja ja asukoha andmetega</li> <li>☛☛☛☛☛ = Mahalaadimine koos kellaaja ja asukoha andmetega</li> </ul>	[11f]	<p><b>Andmed piiriületuse kohta</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asukoha andmed</li> <li>Piktogramm</li> <li>Sisse- / ja väljasõiduriigi lühend</li> <li>Pikkus- / ja laiuskraad</li> <li>Kellaaeg</li> <li>Kilomeetrinäit</li> </ul>
[11c]	<p><b>Ajavahemike kokkuvõte „ilma juhikaardita“ kaardipesas-2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites kirjed puuduvad)</li> <li>Kaardipesa 2 kõik tegevused</li> </ul>				
[11d]	<p><b>Päevakokkuvõte „Tegevuste koguväärtus“ juhikaardilt:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kogu juhtimisaeg ja läbitud teepikkus</li> <li>Kogu töö- ja valmisolekuaeg</li> </ul>				

	<p>Viide: Täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega seadmetel antakse ainult tegelikul autentimisel piiriületuse ajahetkel sümbol  (→ Üleminekusõidumeerik [▶ 21]).</p>			
[12]	<b>Viimase viie salvestatud sündmuse või tõrke loend juhikaardil</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Sündmused, kus esineb turvalisuse rikkumine, krüpteritakse täiendava koodi abil Vt „Lausend sündmuste või tõrgete korral“</li> <li>Sündmuse või tõrke kestus</li> </ul> <p><i>Rida 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Registreeriv liikmesriik ja sõiduki, milles sündmused või tõrked esinesid, riiklik numbrimärk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sündmuse või tõrke piktogramm</li> <li>Lausendi eesmärgi kodeerimine. Vt „Lausend sündmuste või tõrgete korral“</li> <li>Kuupäev ja algus</li> </ul> <p><i>Rida 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sündmused, mille juures esineb turvalisuse rikkumine, krüpteeritakse täiendava koodi abil Vt „Kodeerimine lähemaks kirjelduseks“</li> <li>Sarnaste sündmuste arv sellel päeval Vt „Sarnaste sündmuste arv“</li> <li>Sündmuse või tõrke kestus</li> </ul> <p><i>Rida 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sündmuse või tõrke alguses või lõpus sisestatud juhikaartide tunnus (maksimaalselt neli kirjet)</li> </ul>
[12a]	<b>Kõigi juhikaardile salvestatud sündmuste loend, sorteeritud vealiigi ja kuupäeva järgi</b>			
[12b]	<b>Kõigi juhikaardile salvestatud tõrgete loend, sorteeritud vealiigi ja kuupäeva järgi</b>			
[12c]	<b>Sündmuse või tõrke lausend</b> <i>Rida 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sündmuse või tõrke piktogramm</li> <li>Kuupäev ja algus</li> </ul> <i>Rida 2:</i>			
[13]	<b>Viimase viie salvestatud või veel aktiivse sündmuse/tõrke loend DTCO 4.1x</b>			
[13a]	<b>Kõikide salvestatud või kestvate sündmuste loend DTCO 4.1x</b>			
[13b]	<b>Kõikide salvestatud või kestvate tõrgete loend DTCO 4.1x</b>			
[13c]	<b>Sündmuse või tõrke lausend</b> <i>Rida 1:</i>			

	<ul style="list-style-type: none"> <li>☐--- kuvatakse siis, kui juhikaarti ei ole sisestatud</li> </ul>			
<b>[14]</b>	<b>Sõidumeeriku tunnus:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sõidumeeriku tootja</li> <li>Sõidumeeriku tootja aadress</li> <li>Artiklinumber</li> <li>Tüübikinnituse number</li> <li>Seerianumber</li> <li>Ehitusaasta</li> <li>Operatsioonisüsteemi versioon ja installeerimise kuupäev</li> <li>Salvestatud digitaalse kaardi versioon</li> </ul>	<b>[17]</b> <b>Kalibreerimisandmed</b>		
<b>[15]</b>	<b>Anduri tunnus:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Seerianumber</li> <li>Tüübikinnituse number</li> <li>DTCO 4.1x-ga viimase sidestamise kuupäev / kellaeg</li> </ul>	<b>[17a]</b> <b>Kalibreerimisandmete loend (andmekirjetena):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Töökoja nimi ja aadress</li> <li>Töökojakaardi tunnus</li> <li>Töökojakaart kehtiv kuni ...</li> </ul>		
<b>[16]</b>	<b>GNSS-mooduli tunnus</b>	<b>[17b]</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kalibreerimise kuupäev ja otstarve: <ul style="list-style-type: none"> <li>01 = Aktiveerimine; teadaolevate kalibreerimisandmete salvestamine aktiveerimise ajahetkel</li> <li>02 = Esmapaigaldus, esimesed kalibreerimisandmed pärast DTCO 4.1x aktiveerimist</li> <li>03 = Paigaldamine pärast remonti – vahetusseade (esimesed kalibreerimisandmed selles sõidukis –</li> </ul> </li> </ul>		vahetusseade; esimesed kalibreerimisandmed hetkelises sõidukis <ul style="list-style-type: none"> <li>04 = Regulaarne järelkontroll</li> <li>05 = Riikliku numbrimärgi sisestamine ettevõtja poolt</li> <li>06 = Aja kohandamine ilma kalibreerimiseta (GNSS)</li> <li>80 = Uue KITAS-plommi seerianumber</li> <li>81 = Esimese generatsiooni sõidumeerikukaartide kasutamise võime on piiratud</li> <li>82 = Liikumisanduri vahetus</li> <li>83 = Remote-kommunikatsioonimooduli vahetus</li> </ul>
<b>[16a]</b>	<b>DSRC tunnus</b>			

– 84 = Konfigureeritud intelligentse täieliku OS-NMA-funktsionaalsusega versiooni 2 sõidumeerik

- VIN-kood
- Registreeriv liikmesriik ja riiklik numbrimärk
- w = Sõiduki käiguimpulsside arv
- k = Seadistatud konstant DTCO 4.1x-s kiiruse korrigeerimiseks
- 1 = Tegelik rehviübermõõt  
• = Rehvimõõt
- > = Seadusega lubatud maksimaalkiirus
- Vana ja uus kilomeetrinäit
- ■ / □ / ? = Sõiduki koorma standardne liik
- Riik, milles kalibreerimine teostati ning kuupäev ja kellaaeg

- ■ = Plommiandmed (kuni 5 plommi lausendit, 1 rida iga kasutatud plommi kohta)

**[18] Ajaseadistused**

**[18a] Kõigi kasutatavate ajaseadistuse andmete loend:**

- Kuupäev ja kellaaeg, vana
- Kuupäev ja kellaaeg, muudetud
- Töökoja nimi, kes aja on seadistanud
- Töökoja aadress
- Töökojakaardi tunnus
- Töökojakaart kehtiv kuni ...

**[18b] Märkus:**

2. Lausendis on näha, et seadistatud UTC-aega on volitatud töökoja poolt korrigeeritud

**[19] Aktuaalseim salvestatud sündmus ja aktuaalseim tõrge:**

! = Uusim sündmus, kuupäev ja kellaaeg

× = Uusim tõrge, kuupäev ja kellaaeg

**[20] Teave kiiruseületuse kontrolli korral:**

- Viimase kontrolli kuupäev ja kellaaeg
- Esimese kiiruseületuse kuupäev ja kellaaeg pärast viimast kontrolli ning järgmiste ületamiste arv

**[21] Esimene kiiruseületus pärast viimast kalibreerimist**

**[21a] Viis viimase 365 päeva kõige tõsisemat kiiruseületust**

**[21b] Viimased 10 salvestatud kiiruseületust.**

Sealjuures salvestatakse päeva tõsisem kiiruseületus.

**[21c] Kirjed kiiruseületuste kohta (kronoloogiliselt sorteeritud suurima keskmise kiiruse järgi):**



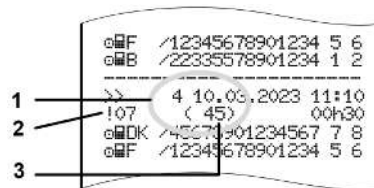
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuupäev, kellaaeg ja ületamise kestus</li> <li>• Ületamise maksimaalne ja keskmine kiirus, sarnaste sündmuste arv sellel päeval</li> <li>• Juhi nimi</li> <li>• Juhi kaardi tunnus</li> </ul> <p>Märkus: Kui plokis ei eksisteeri ühtki lausendit kiiruseületuste kohta, kuvatakse &gt;&gt;---.</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• ☞ = Alguse aeg</li> <li>• ☛ = Lõpu aeg</li> <li>• ☒ = Juhi allkiri</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• UTC-aja korrektuuriga,</li> <li>• pingekatkestusega.</li> </ul>
[22]	<p><b>Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☞ = Alguse aeg</li> <li>• ☛ = Lõpu aeg</li> </ul> <p>Märkus: Salvestamine toimub juhi 1 ja juhi 2 kohta eraldi. Väljatrükile kantakse mõlema juhi ajad, seda ka siis, kui need on samad.</p>	[24]	<p><b>Salvestatud profiiliga seotud kaardiomaniku andmed:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Juhi nimi</li> <li>• Juhi eesnimi</li> <li>• Kaardi tunnus</li> </ul> <p>Märkus: Puuduvad andmed kaardiomaniku kohta tähendab: juhikaarti ei ole kaardipessa-1 sisestatud.</p>	[25]	<p><b>Kiiruseprofiilide salvestamine:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Defineeritud kiirusvahemike loend ja ajavahemik selles vahemikus</li> <li>• Piirkond: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Sõiduki paigalseis</li> </ul> <p>Kiiruseprofiil on jaotatud 16 tsooniks. Paigaldusel saab üksikuid piirkondi individuaalselt seadistada.</p>
[23]	<p><b>Käsikirjalised andmed:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☒ = Kontrolli koht</li> <li>• ☒ = Kontrollija allkiri</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Profiili salvestamise algus kuupäeva ja kellaaajaga</li> <li>• Profiili salvestamise lõpp kuupäeva ja kellaaajaga</li> </ul> <p>Uued profiilid luuakse:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sõidumeerikukaardi sisestamise / väljavõtmisega kaardipessa-1,</li> <li>• päevavahetusega,</li> </ul>	[26]	<p><b>Pöörlemissageduste profiilide salvestamine:</b></p> <p>Defineeritud mootori pöörlemissageduste vahemike loend ja ajavahemik selles vahemikus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piirkond: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = mootor väljas</li> <li>• Piirkond: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = lõpmatu</li> </ul>

	Pöörlemisageduste profiil on jaotatud 16 tsooniks. Paigaldusel saab üksikuid piirkondi individuaalselt seadistada.		JUHIŠ: Liikumisanduri seerianumber ja tüübikinnituse number trükitakse alles pärast aktiveerimist.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sümbolite legend</li> <li>• Alates valitud päevast järgneb diagramm viimase seitsme kalendripäeva tegevuste kohta</li> </ul>
[27]	<b>Tootjapõhised andmed:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkvara-värskenduse mooduli (SWUM) versiooni number</li> <li>• Näide: 04.01.40 R024</li> <li>• T = Test-tarkvara-versioon</li> <li>• R = Tarkvara ametlik näidis- või lõppversioon</li> </ul>	[28 b]	<b>DCRC-moodul</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DSRC-mooduli seerianumber</li> <li>• Seadme tüüp <ul style="list-style-type: none"> <li>– 6 = DTCO</li> <li>– 9 = väline DSRC-moodul</li> </ul> </li> <li>• Valmistamise kuu ja aasta</li> <li>• Tootja kood</li> </ul>	[30]	<b>Valitud päeva kiirusegraafiku salvestamine</b>
[28]	<b>Korpusepitseri number DTCO 4.1x</b>	[28 c]	<b>Plommid</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tootja kood</li> <li>• Plommi number</li> <li>• Plommimise koht <ul style="list-style-type: none"> <li>– 7 = Käigukasti andur, nt KITAS 4.0 2185</li> <li>– 12 = M1N1-adapter sõidukile</li> </ul> </li> </ul>	[31]	<b>Täiendavate töögruppide salvestamine, nagu sinise vilkuri või signaali rakendamine jne, kasutamine:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sümbolite legend</li> <li>• Alates valitud päevast järgneb viimase 7 kalendripäeva D1/D2 oleku-sisendite diagramm.</li> </ul>
[28a]	<b>Seadmepõhised andmed:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anduri seerianumber</li> <li>• Laiendatud seerianumber ja seadme tüüp</li> <li>• Valmistamise kuu ja aasta</li> <li>• Tootja kood</li> </ul>	[29]	<b>Tegevuste salvestamine:</b>	[32]	<b>Sisestatud juhikaartide kronoloogiline loend</b>
				[33]	Palun jälgige: Väljatrükk ei ole lubatud.  Vastavalt määrusele (nt säilituskohustus) on väljatrükk kohaliku aja järgi kehtetu

[34]	<b>Väljatrüki ajavahemik kohaliku aja järgi:</b> ☉➔ = Salvestuse algus ➔☉ = Salvestuse lõpp UTC +01h00 = Vahe UTC-aja ja kohaliku aja vahel.
[35]	<b>Väljatrüki kuupäev ja kellaeg kohaliku aja järgi (LOC).</b>
[36]	<b>Väljatrüki liik nt kohaliku aja järgi „S“</b>

## ■ Lausend sündmuste või vigade korral

Iga tuvastatud sündmuse korral või iga tuvastatud tõrke korral registreerib ja salvestab DTCO 4.1x andmeid ettenähtud reeglite järgi.



- (1) Lausendi eesmärk
- (2) EventFaultType vastavalt lisale I C
- (3) Sarnaste sündmuste arv sellel päeval

Lausendi eesmärk (1) tähistab, miks sündmus või tõrge salvestati. Sama liiki sündmused, mis esinevad mitu korda samal päeval, kuvatakse positsioonis (2).

Järgnev ülevaade näitab sündmusid ja tõrkeid, sorteeritud vealligi (põhjuse) järgi ja lausendi eesmärgi määramist:

➔ *Lausendi otstarbe kodeerimine* [▶ 148]

➔ *Sarnaste sündmuste arv* [▶ 149]

Sündmused, mis kujutavad endast turvalisuse rikkumist „!S“, krüpteeritakse täiendava koodi abil (**1 tabelis allpool**):

➔ *Kodeerimine lähemaks kirjelduseks* [▶ 149]

## ► Lausendi otstarbe kodeerimine

Alljärgnev ülevaade näitab sündmusi ja tõrkeid, sorteeritud vealiigi (põhjuse) järgi ja lausendi eesmärgi määramist.

Piktog ramm	Põhjus	Otstarve
!🚗	Kaardikonflikt <sup>2)</sup>	0
!📶	Sõit ilma kehtiva kaardita <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!🚗	Kaardi sisestamine sõidu ajal	3
!🚗	Kaart sulgemata	0
➡➡	Kiirus liiga suur <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!⚡	Pingekatkestus	1 / 2 / 7
!🚗	Anduri tõrge	1 / 2 / 7
!🚗	Liikumise konflikt <sup>4)</sup>	1 / 2
!🚗	Turvalisuse rikkumine	0
!📶	Aja kattumine <sup>1)</sup>	-
!🚗	Kaart kehtetu <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Sündmused

Piktog ramm	Põhjus	Otstarve
✖🚗	Kaardi tõrge	0
✖🚗	Seadme tõrge	0 / 6
✖🚗	Printeri tõrge	0 / 6
✖🚗	Tõrked allalaadimisel	0 / 6
✖🚗	Anduri tõrge	0 / 6

Tab. 2: Tõrked

1) See sündmus salvestatakse ainult juhikaardile.

2) See sündmus / see tõrge salvestatakse ainult DTCO 4.1x-sse.

3) Seda sündmust DTCO 4.1x ei salvesta.

4) See sündmus / see tõrge salvestatakse DTCO 4.1x-sse ja teise generatsiooni juhikaardile.

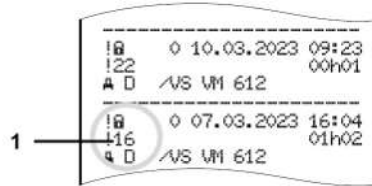
## Ülevaade lausendi otstarbest

Otstarve	Tähendus
0	Üks / üks uusimatest sündmustest või vigadest.
1	Pikim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
2	Üks viiest pikimast sündmusest viimasel 365 päeval.
3	Viimane sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
4	Raskeim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
5	Üks 5-st tõsisemast sündmusest viimasel 365 päeva jooksul.
6	Esimene sündmus või esimene viga pärast viimast kalibreerimist.
7	Aktiivne sündmus või püsiv viga.

**Sarnaste sündmuste arv**

Otstarve	Tähendus
0	„Sarnaste sündmuste arvu“ salvestamine selle sündmuse kohta ei ole vajalik.
1	Sellel päeval on esinenud seda liiki sündmus.
2	Sellel päeval on esinenud kaks seda liiki sündmust ja ainult üks on salvestatud.
n	Sellel päeval on esinenud n seda liiki sündmust ja ainult üks on salvestatud.

**► Kodeerimine lähemaks kirjelduseks**



Joon. 144: Kodeerimise selgitused

Sündmused, mille juures esineb turvalisuse rikkumine, krüpteeritakse täiendava koodi abil (1).

**Turvalisuse rikkumise katsed DTCO 4.1x-I**

Kood	Tähendus
10	Täiendavad andmed puuduvad
11	Anduri ebaõnnestunud autentimine
12	Juhikaartide autentimisvead
13	Anduri mittevolitatud muutmine
14	Terviklikkuse viga; juhikaardi andmete ehtsus ei ole tagatud
15	Terviklikkuse viga; salvestatud kasutajaandmete ehtsus ei ole tagatud.
16	Sisemine andmete edastamise viga
18	Riistavara manipuleerimine
19	Manipuleerimise tuvastus GNSS juures

10

**Turvalisust rikkuvad katsed  
impulsianduril**

Kood	Tähendus
20	Täiendavad andmed puuduvad
21	Ebaõnnestunud autentimine
22	Terviklikkuse viga; salvestatud andmete ehtsus ei ole tagatud.
23	Sisemine andmete edastamise viga
24	Korpuse autoriseerimata avamine
25	Riistavara manipuleerimine

## **Hooldus ja kontrollikohustus**

**Puhastamine**

**Kontrollikohustus**

**Jäätmekäitlus**

## Hooldus ja kontrollikohustus

### ■ Puhastamine

#### ▶ DTCO 4.1x puhastamine

- Puhastage DTCO 4.1x kergelt niisutatud lapi või mikrokiud-puhastuslapiga.
- Kaardipesasid puhastage vajadusel sobiva puhastuskaardiga →  
*Puhastuskaardid ja puhastuslapid*  
▶ 175]

Mõlemaid saate oma müügiesindusest & teeninduskeskusest.

### TÄHELEPANU

#### Kahjustuse vältimine

- Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ja lahusteid või bensiini.

#### ▶ Sõidumeerikukaardi puhastamine

- Puhastage sõidumeerikukaardi määratud kontakte kergelt niisutatud lapiga või mikrokiust puhastuslapiga.

Viimased on saadaval teie kohalikust müügiesindusest & teeninduskeskusest.

### TÄHELEPANU

#### Kahjustuse vältimine

Ärge kasutage sõidumeerikukaardi kontaktide puhastamiseks lahusteid või bensiini.

### ■ Kontrollikohustus

Profülaktilised hooldustööd pole DTCO 4.1x juures vajalikud.

- Laske aga DTCO 4.1x nõuetekohast tööviisi vähemalt iga kahe aasta järel volitatud töökoja poolt kontrollida.

Järelkontrollid on vajalikud, kui on saanud alljärgnevad punktid:

- Sõidukile on teostatud muudatusi nagu näiteks käiguimpulsside arv või rehviümberrõõm.
- DTCO 4.1x-l teostati remonti.
- Sõiduki riiklik numbrimärk on muutunud.
- UTC-aeg erineb rohkem kui 5 minutit.

### TÄHELEPANU

#### Jälgige järelkontrollil

- Tagage, et paigaldussilt uuendatakse igal järelkontrollil ja see sisaldab ettenähtud andmeid.



**MÄRKUS**

Väärkirje KITAS 4.0 2185-s

- Voolukatkestuse korral võib tekkida KITAS 4.0 2185-s väärkirje.

**► Juhised puhverpatarei kohta**

DTCO 4.1x sisaldab puhverpatareid, mida kasutatakse andmete integreerituse säilitamiseks.

Puhverpatarei asub plommitud patareilaekas seadme tagaküljel.

**Juhised puhverpatarei vahetamise kohta****⚠ TÄHELEPANU****võimalik kahjustamine DTCO 4.1x**

Puhverpatarei vahetus on lubatud ainult registreeritud töökojas vastavalt instrueeritud personali poolt.

DTCO 4.1x kindla talitluse tagamiseks peab töökoda puhverpatarei asendama järgmistel juhtudel:

- Paigaldamisel, aktiveerimisel või esmakalibreerimisel, kui DTCO 4.1x tootmiskuupäevast on möödunud kauem kui 12 kuud.
- Igal regulaarsel järelkontrollil.

Pärast patarei vahetust tuleb patareilaegas jälle plommida.

**Juhis puhverpatarei jäätmekäitluse kohta**

Patareisid ei tohi Saksamaal käidelda olmejäätmete hulgas.

Palun käideldge patarei üldise heaolu huvides teie riigis patareide jäätmekäitluse kohta kehtivate suuniste kohaselt.

**■ Jäätmekäitlus**

DTCO 4.1x koos selle juurde kuuluvate süsteemikomponentidega EL-kontrollseade vastavalt (EU) 2016/799 rakendusmäärusele, lisa I C selle aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

**EL-kontrollseadmeid tohib käidelda ainult vastava liikmesriigi EL-kontrollseadmete jäätmekäitluse suuniste kohaselt.**

## **Vigade kõrvaldamine**

**Andmete salvestamine töökoja poolt**

**Üle- / alapinge**

**Kaardi side viga**

**Printerisahtel rikkis**

**Sõidumeerikukaardi automaatne väljastamine**

## Vigade kõrvaldamine

### ■ Andmete salvestamine töökoja poolt

Volitatud töökojad saavad DTCO 4.1x-st andmeid alla laadida ja ettevõttele üle anda.

Kui andmete allalaadimine on ei ole võimalik, siis on töökojad kohustatud väljastama ettevõtjale selle kohta tõendi.

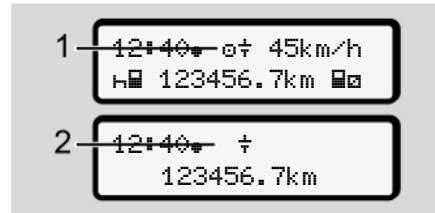
#### TÄHELEPANU

##### Andmete salvestamine

- Arhiveerige võimalikeks järelpärimisteks tuleb andmed või hoidke tõend hoolikalt alal.

### ■ Üle- / alapinge

DTCO 4.1x liiga madal või kõrge toitepinge kuvatakse tavanäidul (a) selliselt:



Joon. 145: Näit – Toitepinge viga

#### MÄRKUS

Kui üle- või alapinge korral on üks kaardipesadest avatud, ärge sisestage sõidumeerikukaarti.

### Juhtum 1: ⚡ (1) Ülepinge

#### MÄRKUS

Ülepinge korral lülitatakse ekraan välja ja klahvid blokeeritakse.

DTCO 4.1x salvestab endiselt tegevusi. Funktsioonid Andmete väljatrukkimine või kuvamine ning sõidumeerikukaardi sisestamine või väljavõtmine pole võimalikud.

### Juhtum 2: ⚡ (2) alapinge

See juhtum tähendab pingekatkestust.

Järgneb tavanäit.

DTCO 4.1x ei saa täita oma ülesannet kontrollseadmena. Juhi tegevusi ei salvestata.

### ► Voolukatkestus



Joon. 146: Näit – Pingekatkestus

Pärast pingekatkestust kuvatakse umbes 5 sekundit operatsioonisüsteemi versiooni (1) ja tarkvara värskenduse mooduli versiooni (2).

Seejärel teatab DTCO 4.1x:  
!⚡ Voolu- katkestus xx.

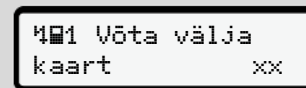
### ⚠ TÄHELEPANU

#### Püsiv näit ⚡

- Kui korrektese pardapinge korral kuvatakse sümbolit ⚡ püsivalt: Palun pöörduge volitatud töökotta.
- DTCO 4.1x defekti korral olete te kohustatud tegevused käsikirjaliselt üles märkima.  
→ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine* [► 60]

### ■ Kaardi side viga

Kui esineb viga kaardi sides, siis juhti palutakse oma kaart välja võtta.



Joon. 147: Näit – Võta välja kaart

Vajutage selleks klahvi **OK**.

Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, alustatakse automaatselt selle kaardi kohta viimati salvestatud tegevuste väljatrükki.

### MÄRKUS

Selle väljatrükiga saab juht oma tegevusi siiski dokumenteerida.

Juht peab väljatrüki allkirjastama.

Juht saab kõiki tegevusi (välja arvatud juhtimisaegu) kuni juhikaardi uuesti sisestamiseni väljatrükile lisada.

**MÄRKUS**

Juht saab teha sõidukist päevaväljatrüki ja oma täiendavaid tegevusi kuni kaardi järgmise sisestamiseni lisada ja allkirjastada.

**MÄRKUS**

Pikema äraoleku korral – nt päeva või nädala puhkeaja ajal – tuleks juhikaart kaardipesast välja võtta.


**■ Printerisahtel rikkis**

Kui printerisahtel on rikkis, saab selle asendada.

- Pöörduge oma volitatud töökoja poole.

**■ Sõidumeerikukaardi automaatne väljastamine**

Kui DTCO 4.1x tuvastab vea kaardi kommunikatsioonis, siis üritab see kanda olemasolevad andmed sõidumeerikukaardile üle.

Juhti teavitatakse teatega  võta välja kaart xx tõrkest ja tal palutakse juhikaart välja võtta.

Juhikaardi viimati salvestatud tegevuste väljatrükkimine toimub automaatselt.  
→ *Tegevuste käsikirjaline registreerimine* [▶ 60]

## **Tehnilised andmed**

**DTCO 4.1x**

**Paberirull**

**Tehnilised andmed****■ DTCO 4.1x**

DTCO 4.1x	
Mõõtepiirkond	220 km/h (vastavalt lisale I C) 250 km/h (sõiduki muuks kasutamiseks)
LC-ekraan	2 rida 16 märki reas
Temperatuur	Töö: -20 °C kuni +70 °C Ladu: -20 °C kuni +75 °C
Pinge	12 V DC või 24 V DC
Mass	600 g ± 50 g
Voolutarve	Ooterežiim: 12 V: max. 30 mA; 24 V: max. 20 mA Käitamine: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV / EMC	ECE R10
Termoprinter	Märgi suurus: 2,1 x 1,5 mm Trükkimislaius: 24 märki/rida Kiirus umbes 15 – 30 mm/sek. Diagrammide väljatrukk
Kaitseaste	IP 54

13

DTCO 4.1x Ex-variant	
Ex-tsoon	Sõidukiplokk: Tsoon 2 Liikumisanduri liides: Tsoon 1
Seadmegrupp	II Sõidukiplokk: Seadmegrupp 3 Liikumisanduri liides: Seadmegrupp 2
Gaasigrupp	IIC
Süttimiskaitseaste	Sõidukiplokk: ec Liikumisanduri liides: ib
Temperatuuriklass	T6 režiim: -20 °C kuni +65 °C



## ■ Paberirull

Keskonnatingimused	Temperatuur: -25 °C kuni +70 °C
Mõõtmed	Läbimõõt: umbes 27,5 mm Laius: 56,5 mm Pikkus: umbes 8 m
Tellimisnumber	1381.90030300 Originaalseid varu-paberirulle saate oma müügiesindusest & teeninduskeskusest.

### MÄRKUS

Kasutage eranditult ainult originaalset VDO-printeripaberit, mille on järgmised tähised:

- Sõidumeeriku tüüp DTCO 4.1 või DTCO 4.1x kontrollmärgisega **e1 84**
- Kasutusloa märk **e1 174** või **e1 189**.

## **Lisa**

**Vastavusdeklaratsioon/ kasutusload**

**Valikulised tarvikud**

**VDO Online Shop**

**Lisa****■ Vastavusdeklaratsioon/  
kasutusload**

Lingilt aadressil <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> leiate järgmised deklaratsioonid ja kasutusload:

- KBA (Krafftahrt-Bundesamt)-tüübikinnitus

- ATEX-tüübihindamissertifikaat
- CE-vastavusdeklaratsioon
- UKCA-vastavusdeklaratsioon



Automotive (A)  
Smart Mobility (SMY)

## EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment**
- 2. Manufacturer**

1a. Smart tachograph type DTCO 1381  
Continental Automotive Technologies GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78952 Villingen-Schwenningen  
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 3. Variants of the Equipment**

3a. Variants with GNSS and DSRC:  
DTCO 1381.xxxxx1X  
DTCO 1381.xxxxx2X  
DTCO 1381.xxxxx3X  
DTCO 1381.xxxxx6X

3b. variants with GNSS only:  
DTCO 1381.xxxxx4X  
DTCO 1381.xxxxx5X  
DTCO 1381.xxxxx6X

3c. variants for ADR vehicles:  
DTCO 1381.2xxxxxx  
DTCO 1381.3xxxxxx  
DTCO 1381.4xxxxxx  
DTCO 1381.7xxxxxx
- 4. EU type examination certificate**

TS18402F-05-TEC  
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)
- 5. Notified body**

TÜV 03 ATEX 2324 X  
4b. Only applicable for ADR variants (3c.)

5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.):  
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0662.

5b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (3c.):  
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044

5c. Notified body of surveillance of ADR variants:  
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,  
Dinnenthalstraße 9, 44899 Bochum CE 0156
- 6. Marking of the equipment**

II 3(2)/S Ex ec [ib Gg] IIC T6 Gc
- 7. Used harmonized standards**

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
according RED Directive.

1/2

Continental Automotive Technologies AG | Continental-Platz 1, 30173 Hannover | P.O. Box 1 5001 | Hannover  
Tel. +49 511 933-0 | Fax +49 511 933-17000 | CE0170017000  
Company registration: Hannover (Register Court: Amtsgericht Hannover) HRB 3095 | VAT number: DE254141096  
Managing Director: Nicola Pöcher | Other: Frank Stäger, Ingrid Stahmann  
Bank: DE25 2512 0510 0000 0001 0000 0001 | BIC: COBA33HAN | Account no.: 500601001 | Tax code: 50070010



EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V2.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1  
 EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017/AC:2017  
 EN 62479:2010

7b. Only applicable for ADR variants (3c.):

EN IEC 60079-0:2018;  
 EN IEC 60079-7:2015/A1;  
 EN 60079-11:2012

**8. Other used directives and regulations**  
 VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2016/502, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, August 22, 2024  
 Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre Böher  
 Head of Homologation

*Pierre Böher*  
 Head of Homologation

Rothe, Ulrich  
 Head of Quality

*Rothe, Ulrich*  
 Head of Quality

Digitally signed by Pierre Böher, DN: cn=Pierre Böher, o=Continental Automotive Technologies GmbH, ou=Continental Automotive Technologies GmbH, email=pierre.boeher@continental-automotive.com, c=DE

**9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.**



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

Continental Automotive Technologies (USA) Corporation, 21011 Harwood Drive, P.O. Box 1361 33001 Harwood, TX 74805 (USA) | Fax: +1 905 511 1000 (USA) | www.conti.com | info@contia.com  
 Continental Automotive Technologies (Europe) GmbH, 31100 Villingen-Schwenningen, P.O. Box 1361 71634 Harwood, TX 74805 (USA) | Fax: +1 905 511 1000 (USA) | www.conti.com | info@contia.com  
 Managing Director: Nicole Reiner, Tobias Frennberg, Dr. Andreas Lutz, Frank Stäger, Jozsef Szalmay  
 Head of Homologation: Pierre Böher | ECU/ECU/ECU | Product no.: 500497001 | Contact: 001707001  
 BSW\_1825243703\_0000000000



ANNEX (eng / deu / bul / est / fin / ell / spa / fra / ger / ita / hrv / lit / lav / nd / pol / por / rom / swe / slk / sl / che / sr / tur / srp / sq / mkd / bos)

(eng) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / ra Smart tachograph type DTCO 1381 / 2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNS5 and DSRC / 3b. variants with GNS5 only / 3c. variants for ADR variants / 4. EU type examination certificate / 4a. 5b. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 5b. of EU type examination / 5c. of surveillance / 6. Other used directives and regulations / 6. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(deu) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381 / 2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die bestimmungsgemäße Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Vermeidung in explosionsgefährdeten Umgebungen erfüllt. Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / 3. Varianten des Gerätes / 3a. Varianten mit GNS5 und DSRC / 3b. Varianten mit GNS5 / 3c. Varianten für ADR-Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5b. Nur für die Zulassung nach RED / 4b. 5b. 7b. Nur für die Zulassung nach ADR-Varianten / 5. Benannte Stelle / 5b. der EU-Baumusterprüfung / 5c. der Überwachung / 6. Genehmigungsbescheinigung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für die Zulassung nach RED / 7b. Nur für die Zulassung nach ADR-Varianten / 8. Andere anwendbare Richtlinien und Vorschriften / 8. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsheftsreihe der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

(bul) EC декларация за съответствие

1. Оборудване / 1a. Интелигентен тахометър тип DTCO 1381 / 2. Производител / 2a. Ние, в качеството си на производител, декларираме, че обектът по-долу е оборудване, когато се използва по предназначение, и в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация. Декретите № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Декретите № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорност на производителя. / 3. Варианти на оборудването / 3a. Варианти с GNS5 и DSRC / 3b. варианти само с GNS5 / 3c. варианти за различни средства ADR / 4. Сертификат за ЕС одобрение на типа / 4a. 5b. Препоръчително само за RED одобрение / 4b. 5b. 7b. Препоръчително само за одобрение ADR / 5. Именително одобрение / 5b. за ЕС одобрение на типа / 5c. за одобрение на типа / 6. Други използвани директиви и регламенти / 6. Тази декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не представлява извадка гаранция за съответствие. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разгледа подробно.

(est) EU vastavusdeklaratsioon

1. Seadmed / 1a. Nutikõrgearv DTCO 1381 / 2. Tootja / 2a. Tootjana kirjeldame käesolevat seadet, et sellepõl kehtivalt seadme otstarbekohase kasutamise eesmärgel, täielikult vastab sellele, mida nõuab Euroopa Liidu ühildamisalaste õigusaktide direktiiv nr 2014/53/EU (RED-direktiiv) ja, kui see on rakendatav, direktiiv nr 2014/34/EU (EÜ seadmete ja kaitsesüsteemide kohta, mis on mõeldud kasutamiseks potentsiaalselt eksplosioonitundlikes atmosfäärides). Käesolevat vastavusdeklaratsiooni väljastatakse tootja vastutuses. / 3. Seadme variandid / 3a. Variantid GNS5 ja DSRC / 3b. variantid ainult GNS5 / 3c. variantid ADR-variantide jaoks / 4. EÜ tüübikontrolli sertifikaat / 4a. 5b. Kõikideks tüüpide ADR-variantide puhul / 4b. 5b. 7b. Kõikideks tüüpide ADR-variantide puhul / 5. EÜ tüübikontrolli / 5b. EÜ tüübikontrolli / 5c. Järelevalve / 6. Seadme loomingu / 6a. EÜ tüübikontrolli / 6b. EÜ tüübikontrolli / 7a. Käsitlusdokumendid standardid / 7b. Käsitlusdokumendid standardid / 7c. Seadme loomingu / 7d. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7e. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7f. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7g. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7h. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7i. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7j. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7k. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7l. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7m. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7n. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7o. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7p. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7q. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7r. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7s. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7t. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7u. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7v. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7w. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7x. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7y. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7z. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid.

(fin) EU:n vastavusdeklaratsioon

1. Laitteet / 1a. Älykäs nopeusmittari tyyppi DTCO 1381 / 2. Valmistaja / 2a. Vaheldajana avalustame, et all kirjeldatud kaalutava seadme kasutamisel selle otstarbekohase eesmärgel, täielikult vastab sellele, mida nõuab Euroopa Liidu ühildamisalaste õigusaktide direktiiv nr 2014/53/EU (RED-direktiiv) ja, kui see on rakendatav, direktiiv nr 2014/34/EU (EÜ seadmete ja kaitsesüsteemide kohta, mis on mõeldud kasutamiseks potentsiaalselt eksplosioonitundlikes atmosfäärides). Käesolevat vastavusdeklaratsiooni väljastatakse tootja vastutuses. / 3. Seadme variandid / 3a. Variantid GNS5 ja DSRC / 3b. variantid ainult GNS5 / 3c. variantid ADR-variantide jaoks / 4. EÜ tüübikontrolli sertifikaat / 4a. 5b. Kõikideks tüüpide ADR-variantide puhul / 4b. 5b. 7b. Kõikideks tüüpide ADR-variantide puhul / 5. EÜ tüübikontrolli / 5b. EÜ tüübikontrolli / 5c. Järelevalve / 6. Seadme loomingu / 6a. EÜ tüübikontrolli / 6b. EÜ tüübikontrolli / 7a. Käsitlusdokumendid standardid / 7b. Käsitlusdokumendid standardid / 7c. Seadme loomingu / 7d. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7e. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7f. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7g. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7h. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7i. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7j. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7k. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7l. Käsitlusdokumendid, mis on seadme kasutamiseks vajalikud / 7m. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7n. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7o. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7p. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7q. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7r. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7s. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7t. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7u. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7v. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7w. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7x. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7y. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid / 7z. Muud kasutatud direktiivid ja regulatsioonid.

Continental AG, Hagen, Germany  
Tel. +49 52 93 63 0 / Fax +49 52 93 63 100 / E-Mail: info@continental-tires.com  
Continental Tyres (UK) Limited, Watlington Road, Watlington, Oxfordshire, Oxford, OX4 1DQ, UK  
Continental Tyres (Ireland) Limited, Kesh, Fermanagh, BT84 9JY, UK  
Continental Tyres (Spain) S.A., Carretera de Valencia, s/n, 46100 Burjassot, Spain  
Continental Tyres (France) S.A., Carretera de Nîmes, s/n, 31130 Saint-Jean-Puy, France  
Continental Tyres (Italy) S.p.A., Via Feltrina, 1, 31043 Montebelluna, Italy  
Continental Tyres (Austria) GmbH, Industriestraße 11, 4230 Leoben, Austria  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, 250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, 040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Croatia) d.o.o., Brijuni 1, 51000 Rijeka, Croatia  
Continental Tyres (Poland) Sp. z o.o., ul. Włocławek 1, 85-001 Włocławek, Poland  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (Czech Republic) s.r.o., Křižkova 10, CZ-250 02 Písek, Czech Republic  
Continental Tyres (Slovenia) d.o.o., Štefanova 2, SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Continental Tyres (Hungary) Kft., Budaörsi út 24., H-1048 Budapest, Hungary  
Continental Tyres (Lithuania) UAB, Pramonės inžinerijos gatvė 1, LT-01109 Vilnius, Lithuania  
Continental Tyres (Latvia) SIA, Turība iela 3, LV-1000 Rīga, Latvia  
Continental Tyres (Estonia) OÜ, Pärnu mnt 11, EE-10147 Tallinn, Estonia  
Continental Tyres (Bulgaria) OOD, Vasil Levski Blvd. 1, BG-1000 Sofia, Bulgaria  
Continental Tyres (Romania) SRL, Calea Bucuresti 14, RO-060731 Bucharest, Romania  
Continental Tyres (Slovakia) s.r.o., Žitavská 2, SK-040 01 Košice, Slovakia  
Continental Tyres (C











## ► UKCA



Automotive (A)  
Smart Mobility (SMY)

### UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable, Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKS) 2016 No. 1107. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

#### Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen,  
Germany

#### Equipment

Smart tachograph type DTCC 1381 that is equipped with Global Navigation Satellite System (GNSS) and Dedicated Short Range Communication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

#### Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):  
DTCC 1381.xxxxx6x  
variants with GNSS and DSRC (RED):  
DTCC 1381.xxxxx1x  
DTCC 1381.xxxxx2x  
DTCC 1381.xxxxx3x  
DTCC 1381.xxxxx4x  
DTCC 1381.xxxxx5x  
DTCC 1381.xxxxx6x  
DTCC 1381.xxxxx7x  
variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):  
DTCC 1381.2xxxxxx  
DTCC 1381.3xxxxxx  
DTCC 1381.4xxxxxx  
DTCC 1381.7xxxxxx

#### Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:  
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

#### Notified body

Only applicable for ADR variants:  
ATEX Certificate: TDV03ATEX2324X  
UKEX Type Certificate: EMA2-TUKEEX0029X  
Only applicable for (EU) RED certification:  
CTC advanced GmbH, Untereckerheimer Str. 6-10,  
68117 Saarbrücken, Germany, ☎ 0682

Only applicable for ADR variants:  
Notified body for UK type examination:  
**Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place,  
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,  
UK 0891  
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

Continental Automotive Technologies GmbH, Continental AG, Völklinger Str. 1, 42699 Solingen, Germany, P.O. Box 1, 30001 Hannover, Germany, Tel: +49 (0)51 306 21, Fax: +49 (0)51 306 21 333, E-Mail: [www.automotive@continental.com](mailto:www.automotive@continental.com)  
Continental of the Republic of Ireland, Continental Automotive Ireland Limited, 100, Grand Canal Road, Dublin 4, Ireland, Tel: +353 (0)1 494 2000, Fax: +353 (0)1 494 2001, E-Mail: [continental@continental.com](mailto:continental@continental.com)  
Continental of the Republic of Poland, Continental Automotive Poland Sp. z o.o., ul. Chałubińskiego 1, 01-644 Warszawa, Poland, Tel: +48 (0)22 250 10 00, Fax: +48 (0)22 250 10 01, E-Mail: [continental@continental.com](mailto:continental@continental.com)  
BMW, DE:525070310300000200

Joon. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1



Process):  
**DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle**  
 Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

#### Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

⊗ II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

#### Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio  
 Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1  
 EN 301 488-1 V2.3, EN 301 488-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-  
 17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according  
 Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI  
 2016 No. 1107):

EN IEC 60079-0:2018;  
 EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;  
 EN 60079-11:2012

**Other used directives and regulations**  
 Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE  
 R10 Rev. 08/02

Villingen-Schwenningen, the August 15, 2024  
 Continental Automotive Technologies GmbH

Pierre BÜHNER  
 Head of Homologation

Ulrich Rothé  
 Head of Quality

This declaration certifies the conformity to the applicable directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product must be considered in detail.



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

2/2

Continental Automotive Technologies GmbH | Conference Place 1, 70174 Metzingen | P. O. Box 1 00 | 70001 Heilbronn  
 Tel: +49 (0)511 930-0 | Fax: +49 (0)511 930-1770 | www.continental-automotive.com  
 Chairman of the Supervisory Board: Wolfgang Huber  
 Chairman of the Board of Directors: Klaus Frenck  
 Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC:25070011 | BLZ:02500001 | Account no.: 500207200 | IBAN code: 500207200  
 IBAN: DE5500000000000000000000

## ■ Valikulised tarvikud

### ▶ DLK Smart Download Key



DLKPro Download Key abil saate te laadida andmeid DTCO 4.1x-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida ja arhiveerida.

Andmete üleslaadimine VDO Fleet Online portaali on valikuliselt võimalik.

Tellimisnumber: **2910003149100**

### ▶ DLKPro Download Key S



DLKPro Download Key S abil saate te laadida andmeid DTCO 4.1x-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida ja arhiveerida.

Tellimisnumber: **2910002165200**

### ▶ DLKPro Compact S



DLKPro Compact S abil saate te andmeid DTCO 4.1x-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida, arhiveerida ja visualiseerida.

Tellimisnumbrid:

- Euroopa – **2910002165300**
- Euroopa (EE) – **2910002165400**

**► Remote DL 4G**

VDO Remote DL 4G abil saate allalaadimise andmeid GPRS-i kaudu edastada oma sõidukipargi juhtimise süsteemile või töötlustarkvarale.

Tellimisnumber: **2910002759400**

**► VDO link**

VDO Link on lisamoodul sõiduki ja sõidumeeriku andmete kaugrežiimis ja reaalajas alla laadimiseks, näiteks telematika ja teemaksu määramiseks.

VDO Link ühendatakse DTCO-ga.

**Kehtivus:**

- Telematika on kasutatav alates DTCO 4.1
- Teemaksu määramine on kasutatav alates DTCO 4.1a

Tellimisnumber: **AAA2201870110**

### ► Puhastuskaardid ja puhastuslapid

Puhastuskaartidega puhastate DTCO 4.1x kaardipesasid.

Puhastuslappe kasutatakse teie juhi- ja/ või ettevõttekaardi puhastamiseks.

Tellimisnumbrid:

- Puhastuskaardid (12 kaarti):  
**A2C5951338266**
- Puhastuslapid (12 lappi):  
**A2C5951184966**
- Puhastuslappide komplekt (6 kaarti / 6 lappi):  
**A2C5951183866**

### ■ VDO Online Shop

VDO toodete ja teenuste veebipoe leiate aadressilt: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

# Muudatuste ülevaade

## Versiooni ülevaade



**Muudatuste ülevaade**

**■ Versiooni ülevaade**

Käesolev kasutusjuhend on kehtiv DTCO järgmise versiooni kohta:

Version seis	Kasutusjuhend	Muudatused kasutusjuhendis
 <p>AZCXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>Confidential Automotive Technologies GmbH                  D-78052 VS-Villingen                  Typ 138111                  NG: ...                  Date: MM/YY</p> <p>10 R: 06 4091</p> <p>CE XXXX R 4.1x</p> <p>Aktuaalne versioon: Vt väljatrükk                  „Tehnilised andmed“</p>	<p>BA00.1381.41 100 119</p>	<p>Esmaväljaanne</p>

15

Versioon seis	Kasutusjuhend	Muudatused kasutusjuhendis
	BA00.1381.41 100 119	<p>Versioon DTCO 4.1a</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kehtivusala laiendamine DTCO 4.1 ja DTCO 4.1a</li> <li>• Mõnede DTCO-näidisekraanide värskendamine</li> <li>• Üldised redaktsioonilised muudatused. QR-kood ja dokumentide register värskendatud (viimane leht)</li> <li>• Valikulise funktsiooni „Tsentraliseeritud keel“ kirjeldus lisatud  → <i>Tsentraliseeritud keel (valikuline)</i> [▶ 106]</li> <li>• In-Vehicle Bluetooth-ühenduse, Bluetooth seadmete halduse, Bluetoothi konfiguratsiooni kirjeldus lisatud  → <i>In-vehicle Bluetooth-ühendus</i> [▶ 101]  → <i>Bluetooth seadmete haldamine</i> [▶ 103]  → <i>Bluetoothi konfiguratsioon</i> [▶ 103]</li> <li>• VDO Link valikulise seadmena lisatud  → <i>VDO link</i> [▶ 174]</li> <li>• Teemaksu piktogramm lisatud</li> <li>• Operatsioonisüsteemi versioon laiendatud</li> </ul>

Versioon seis	Kasutusjuhend	Muudatused kasutusjuhendis
4.1b	BA00.1381.41 100 119	Versioon DTCO 4.1b <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uus: Viited puhverpatareide kohta                              → <i>Juhised puhverpatarei kohta [ 153]</i></li> <li>• UTC-aja erinevus 5 minutit 20 minuti asemel</li> <li>• Uus: „DTCO jäätmekäitlus“                              → <i>Jäätmekäitlus [ 153]</i></li> <li>• Piirang „kaugjuhitav allalaadimine“ 2x päevas</li> </ul>

15

**MÄRKUS**

Vaadake sõidumeeriku versiooni seis paigaldatud olekus väljatrükilt „*Tehnilised andmed*“.

**MÄRKUS**

DTCO vanemate versioonide jaoks ei ole käesolev kasutusjuhend sobiv.

**Märksõnaloend****A**

ADR-variant .....	21, 26
Numbrimärk .....	21
AETR-kokkulepe .....	11
Ajavööndid .....	34
Andmed	
Allalaadimine .....	50
Isikuandmete kaitse .....	68
Massmälust allalaadimine .....	50
Tunnus .....	50
Andmekaitse .....	10
Andmete salvestamine .....	32
Andmete salvestamine töökoja poolt .....	155
Andmete signatuur .....	50
ATEX-kinnitus .....	163

**B**

Bluetooth .....	25
sidesama .....	97
Sümbol .....	21

**C**

CE-deklaratsioon .....	163
------------------------	-----

**D**

Digitaalne signatuur .....	50
DLK Smart Download Key .....	173
DLKPro Compact S .....	173
DLKPro Download Key S .....	173
DTCO versioon .....	105

**E**

Ekraan .....	21, 24
EL 165/2014 .....	17
Esiliides .....	11, 21, 25
Ettevõtte (töörežiim) .....	27
Ettevõtte kohaliku aja sisestamine .....	101
Ettevõtte sisselogimine .....	73
Ettevõttekaart	
Andmed .....	32
esmakordne sisestamine .....	72
Ettevõttekaardi funktsioonid .....	71
Numbri kuvamine .....	105
väljavõtmine .....	76
EÜ 561/2006 .....	17
EÜ/2006/22/ .....	17
Ex-seade .....	26

**H**

Heledus .....	24
---------------	----

Hoiatus - Juhtimisaeg .....	117
Hämmardamine .....	24, 26

**I**

In-vehicle-Bluetooth-ühendus .....	101
Isikupõhised andmed .....	11
muutmise .....	96, 97
ITS-andmed .....	11
lubamine .....	68

**J**

Juhi- / sõidukivahetus	
Kaartide sisestamine .....	67
Segatöö .....	67
Vahetuse lõpp .....	67
Juhi-1 definitsioon .....	11
Juhikaardi aegade kuvamine .....	80
Juhikaart	
Andmed .....	32
esmakordne sisestamine .....	56, 68
Funktsioonid .....	53
Juhi kohustused .....	17
Kehtivus .....	18
Kirjeldus .....	29
väljavõtmine .....	61
Juhtimis- ja puhkeajad .....	44
Juhtimisaja hoiatus .....	117

Teade .....	109
Juurdepääsuõigused .....	30
Jäätmekäitlus .....	153

**K**

Kaardipesa .....	21, 24
Kaart	
Käsitsemise .....	49
nõudmine .....	63
sisestamine .....	45
väljavõtmine .....	48
Kabotaaž .....	61
Kalibreerimine .....	28
Kasutusload .....	163
Kaugjuhtimine .....	25
Kaugjuhtimisega allalaadimine .....	50
Keel	
Kaardi sisestamisel .....	53
Kuvatav keel .....	47
Käsitsi seadistamine .....	80
Kehtivusalast lahkumine (Out) .....	110
Kohalik aeg - kaardi sisestamisel .....	55
Kombineeritud klahv .....	21, 24
Kontaktisik .....	12
Kontrastsus .....	24
Kontroll (töörežiim) .....	28
Kontrollkaart .....	30
Kuvamine	

Juht 1/juht 2 .....	104
Käsitsi sisestamine .....	63
Korrektuurivõimalus .....	63
Tegevuste jätkamine .....	65
Tegevuste teiste tegevuste ettetoamine .....	66
Käsitsi sissekanne	
kaardi sisestamisel .....	54

**L**

Laadimine / Mahalaadimine - Menüü .....	100
Laadimise sisestamine .....	61
Lubatud kogukaal .....	105

**M**

Mahalaadimise sisestamine .....	61
Massmõlu .....	32
Andmete allalaadimine .....	50
Definitsioon .....	11
Meeskonnatöö .....	11, 67
Menüüklahvid .....	21, 24
menüüs .....	45
Menüüle juurdepääsu blokeerimine .....	90
Menüütasandid .....	87

**N**

Numbrimärgi sisestamine .....	74
-------------------------------	----

Äpiga .....	26
NUTS0 .....	33
Näit	
Ala-/ülepinge .....	155
Juhtimis- ja puhkeajad .....	44
seisva sõiduki korral .....	79
sõidu ajal .....	43
Sõiduk .....	105
Tavanäidud sõidu ajal .....	43
VDO Counter (valikuline) .....	118

**O**

Online Shop .....	175
Ooterežiim .....	26
Out (kehtivusalast lahkumine) .....	110
Out of Scope .....	12
sisestage .....	98

**P**

Paberiummistuse kõrvaldamine .....	127
Parvlaev / rong	
Teade .....	110
Parvlaev/Rong	
Sisestamine .....	99
Peamenüü	

navigeerimine .....	88	Sertifikaat - Aegumise teade .....	114
väljumine - automaatne .....	90	Sihtgrupp .....	12
väljumine - käsitsi .....	90	Sihtotstarbeline kasutamine .....	19
Piiriületus .....	33	Sisestamine	
käsitsi .....	57	Ettevõtte kohalik aeg .....	101
Piktogramm		Juht 1/juht 2 - riik .....	95
Kombinatsioonid .....	37	Juht-1 / Juht-2 - Algsriik .....	95
Ülevaade .....	35	Kohalik aeg .....	100
Pingekatkestus .....	156	Lisafunktsioonide aktiveerimine .....	102
Printer .....	21	Lõppriik .....	96
Printeri paberi asendamine .....	126	Parvlaev/Rong .....	99
Puhastamine .....	152	Sõiduk - Out algus / lõpp .....	98
Puhastuskaardid (tarvikud) .....	175	Sisestamise katkestamine .....	58
Puhastuslapid (tarvikud) .....	175	Sissekanne	
Puhverpatarei .....	153	käsitsi - kaardi sisestamisel .....	54
<b>R</b>		Käsitsi sisestamine .....	63
Remote DL 4G .....	174	Sõiduki kaal .....	105
Riigi sisestamine - Käsitsi .....	57	Sõiduki pukserimine .....	100
Riik - kaardi sisestamisel .....	55	Sõidumeerikukaart .....	29
Riikide tunnuskoodid		automaatne väljastamine .....	157
Hispaania regioonid .....	40	puhastamine .....	152
Ülevaatega tabel .....	40	sisestamine .....	45
Riikliku numbrimärgi sisestamine .....	74	väljavõtmine .....	48
<b>S</b>		Sõidumeerikute kontrollkohustus .....	152
Segatöö .....	11	Sümbolid - piktogrammid .....	35
		Sündmused - Ülevaade .....	114
		Süüte sisselülitamine - näit .....	43
		Süüte väljalülitamine - näit .....	45

**T**

Tarkvara versioon.....	105
Tavanäidud.....	79
Tavanäit (a).....	43
Teated.....	108, 121
Kinnitamine.....	109
Näit ekraanil.....	45
Parvlaev / rong.....	110
Põhjused.....	45
Tõrge.....	116
Tähendus.....	108
Teemaks (menüü).....	106
Teeninduspartner.....	12
Tegevuse käsitsi registreerimine.....	60
Tegevuse vahetamine.....	24
Tegevused	
Puhkeaja registreerimine ja sissekandmine.....	64
sissekandmine - kaardi sisestamisel.....	55
Tegevuste automaatne seadistamine.....	41, 59
Tegevuste seadistamine.....	59
kaardi sisestamisel.....	57
Tegevuse vahetamine.....	59
Tehnilised andmed.....	159
Tootmise seis - Näit.....	109
Trükk	
katkestage.....	126
kävõtamine.....	125
Tsentraliseeritud keel.....	106

**Tõrked**

Ülevaade.....	116
Täiendavad lingid.....	3
Töö (töörežiim).....	27
Tööajahoiatus.....	117
Töökojakaart.....	30

**U**

UKCA-deklaratsioon.....	163
UTC-aeg.....	34

**V**

Vahetuse algus.....	53
VDO Counter	
Kirjeldus.....	81
Nädalaväärtuste kuvamine.....	85
Näidu kirjeldus.....	82
Näidud tegevuse Puhkeaeag korral.....	84
Näit.....	44
Näit tegevuse Tööaeg korral.....	85
Olekunäit.....	86
Päevaväärtuste kuvamine.....	85
VDO link.....	174
VDO-andmed	
lubamine.....	68
VDO-andmete seadistused.....	11
Vead	



Teade.....	108
Veateated .....	108, 116
Versiooni ülevaade.....	177
Väljatrükk	
D1/D2 olek (valikuline).....	94
Juht 1/juht 2 .....	91
Kiiruseületused .....	93
Kiiruste profiilid (valikuline) .....	94
Päevaväärtus.....	92
Pöörlemissageduste profiilid (valikuline).....	95
Sõiduk.....	92
Sõidumeerikukaartide teave .....	93
Sündmused [sõiduk] .....	93
Tehnilised andmed .....	93
v-diagramm.....	94
Väljatrükkimine	
Sündmused.....	91
Tegevused .....	92
Väljatrükkimine Päev.....	91





Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

AAA2242900000 / AAA2242900029  
70122069 SPE 000 AD  
BA00.1381.41 100 119  
Keel: Eesti

Version 041b



**VDO**  
Smart on the Road